

# من یار مهربانم

به بهانه روز جهانی کتاب کودک

گفت و گو

همه چیز از نیاز کودکانم به کتاب شروع شد!

با نازنین میرصادقی مدیر «نشر بهار» در نیویورک

# هفته

سال سیزدهم - پنجشنبه / ۱۹ فروردین ۱۴۰۰ / ۸ آوریل ۲۰۲۱

۶۲۷

بها: ۲,۵ دلار / در مونتreal و اتاوا رایگان

www.hafteh.ca



# پادکست چکاوک هفته



وبه روز جهانی کتاب کودک



۱ راههای علاقه‌مند کردن کودکان به مطالعه از خانم دکتر الهام گرامی:

۱



۲ تاریخچه مختصری درباره‌ی ادبیات کودک و نوجوان در ایران و کبک کانادا از یاسمن حسینی:

۲



۳ مروری بر رخدادهای کتاب کودک در جامعه افغان به روایت نرگس هاشمی:

۳

۴ کودکی؛ ادبیات کودک؛ کتاب کودک؛ نگاهی از گذشته تا امروز از فرشید سادات شریفی:

۴



۵ پسر تریکستر، نمونه‌ای موفق از ادبیات بومیان کانادا به روایت مریم ایرانی:

۵



مجله صوتی فارسی زبانان کانادا

پادکست هفته را می‌توانید از پلتفرم‌های زیر بشنوید



Hafteh.ca | info@hafteh.ca



دکتر شریف

دکتر البزال

دکتر مهرنوش

Dr. Sharif  
Dr. Albazzal  
Dr. Mehrnoosh

تخفیف ویژه برای

دانشجویان ۲۰٪ الی ۳۰٪


بیماران جدید ۱۰٪


**Montreal**

 (514) 731 1443

 5450, Ch. de la Côte-des-Neiges,  
Suite 308, Montreal, QC, H3T 1Y6


 Clinique.Dentaire.Soleil


 www.cliniquedentairesoleil.com

 info@cliniquedentairesoleil.com

**Brossard**

 (450) 926 2622

 7801-2 Taschereau Blvd  
Brossard QC, J4Y1A3

 info@cliniquedentaire

soleil-brossard.com

مهاجرین عزیز

آیا می‌دانید که خریداران نیازی  
به پرداخت پورسانت ندارند؟

هدیه ما به خریداران:

۱۱۰۰ دلار هزینه محضر

قصد خرید خانه یا آپارتمان دارید؟  
می‌خواهید ملک خود را بفروشید یا قصد سرمایه‌گذاری دارید؟  
در تمام مراحل خرید یا فروش همراه شما هستیم.  
با ۱۵ سال سابقه در امور مشاوره املاک  
و ۳۰ سال سابقه در زمینه ساختمان

مشاوره رایگان و حضوری ۷ روز هفته

514 969 2492

• بیش فروش آپارتمان در بهترین نقطه Downtown

• خانه‌های اجاره‌ای در West Island



فکین خاکسار - نادر خاکسار

مشاور رسمی املاک مسکونی و تجاری

مرجان شاوران



*feminine*  
**L'union fait la force**

Asal Jami  
 ROYAL LePAGE  
 ALTITUDE

Saghar Tadayon  
 ROYAL LePAGE  
 ALTITUDE

Shirin Telmoory  
 BMO

Arezou Gatmiri  
 Sutton

Anna Boroujerdi  
 ROYAL LePAGE  
 VILLAGE

W-realestate.ca

مشاوره ، طراحی ، اجرا  
**گرافیک هفته**

0-100

به ما بسپارید ....  
 از  
**طراحی تا چاپ**

طراحی لوگو/ طراحی پکیج اداری/ پوستر/ کاتالوگ/ بروشور  
 تقویم و سررسید/ صفحه آرای کتاب و مجلات/ طراحی بسته بندی  
 محصولات/ طراحی تبلیغات

۵۱۴-۷۸۷-۸۸۴۸  
 ۴۳۷-۸۸۷-۸۳۰۱



Sutton



# آرزو گتمیری مشاور املاک

**AREZOU GATMIRI**  
Courtier Immobilier Résidentiel

[agattmiri@sutton.com](mailto:agattmiri@sutton.com)

- مشاوره تلفنی / حضوری و ارزیابی رایگان ملک شما
- شرایط مناسب برای تازه واردین بدون در آمد
- همکاری با مشاورین بانک ها جهت دریافت وام مسکن
- خدمات ۱۰۰٪ رایگان برای خریداران تا پایان پروسه خرید

**Cell: (514) 561-3-561**

Groupe Sutton-Sur L'île  
38, Place du Commerce #280, Île Des Soeurs (Verdun), QC H3E 1T8  
Bureau: (514) 769-7010

Sutton

# مشاور املاک

Courtier immobilier agréé / Certified Real State Broker

- مشاور ارشد املاک در مونترال و حومه
- خرید و فروش املاک مسکونی، تجاری - صنعتی و کشاورزی
- تهیه انواع وام های مسکونی و تجاری
- تهیه وام برای تازه واردین به کانادا
- مشاوره در امور سرمایه گذاری در املاک در آمد زا
- خرید و فروش انواع بیزینس



**با ۳۵ سال سابقه کسب و کار در کانادا و ۱۵ سال تخصص در مشاوره املاک  
مونترال مسکونی - تجاری**

**ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن**

**فیروز همتیان**

**Cell: (514) 827-6364**

**Bur: (514) 364-3315**

**9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R2M9**

**[fhemaatiyan@sutton.com](mailto:fhemaatiyan@sutton.com)**



### من یار مهربانم

به بهانه روز جهانی کتاب کودک

گفت و گو؛ فرنگیس شکیبیا

همه چیز از نیاز کودکانم به کتاب شروع شد! با نازنین میرصادقی مدیر «نشر بهار» در نیویورک

گزارش؛ گروه ترجمه

شیوه‌های انتخاب کتاب مناسب برای کودکان

بررسی تاریخی؛ یاسمن حسنی

سرگذشت ادبیات و کتاب کودک از دیرباز تا امروز در کبک کانادا

افغانستان؛ نرگس هاشمی

کارکردهای نویسنده گان و مراجع دولتی افغانستان برای ادبیات کودک

یادنامه

توران؛ مادر ادبیات کودک ایران

جایزه

می‌دانید جایزه لاک پشت پرنده چیست؟



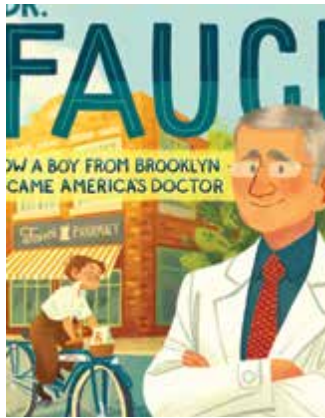
مقاله

معصومه علی‌محمدی تاثیرات مهاجرت در اقتصاد اناریو و کبک پس از پاندمی

ترجمه: نگین پرورنده راهپیمایی هفته روزه از مونترال به اتاوا برای مهاجران

روایت

فرشاد شمس / تنظیم: نویده احمدی روایت‌های تلخ و شیرین مهاجرت کودکان افغان ماموران ایرانی ما را کتک زدند و تحقیر کردند



### ویژه‌نامه‌ی کتاب کودک

اخبار کتاب کودک  
فرشید سادات شریفی

عباس محرابیان زندگی دکتر فائوچی موضوع یک کتاب کودک

مقاله

انتخاب بهترین و خوانش درست برای فرزندان، چگونه؟

یاسمن حسنی «تو یک جهانگردی» و کتاب داستان Monsieur Tralalère

شعر دوزبانه؛ خالد بایزیدی سروده‌هایی از عثمان قادر نادر با ترجمه فارسی

از خوانندگان؛ مرجان شاهوران سروده‌هایی از مرجان شاهوران

سینما؛ امین نصیری تبعد به قعر جامعه؛ نگاهی به «خورشید» مجید مجیدی

هفته - سال سیزدهم - شماره ۶۲۷

پنج‌شنبه ۱۹ فروردین ۱۴۰۰ / ۸ آوریل ۲۰۲۱

بها: ۲/۵ دلار / در مونترال و اتاوا رایگان

ناشر: مجله‌ی هفته

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مروخام

- هفته از همه علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطالب با ذکر مسأله آزاد است.
- لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه شمار ورد) نگاه دارید.
- هفته در استفاده، ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.
- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره مضمون آگهی‌های منتشر شده، هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

حق اشتراک سالانه: ۱۲۰ دلار دانشجویی: ۶۰ دلار

( 5 1 4 ) 8 3 4 - 7 2 5 4  
www.hafteh.ca  
info@hafteh.ca  
news@hafteh.ca  
ad@hafteh.ca  
ISSN1918-4379HafteH

تعطیلات هفته در سال ۲۰۲۱ میلادی:  
پنجشنبه ۷ ژانویه، پنجشنبه ۲۵ مارچ  
پنجشنبه ۵ جولای، پنجشنبه ۱۴ اکتبر



مقاله

**حبیب عثمان** خاطرات و تحقیقات کمال سید، پزشکی و محقق کابلی

داستان

**جمیله هاشمی** داستان کوتاه؛ دست خالی

۵۶ اندیشه

پزشکی

**دکتر فائقه ابراهیمی**

**دکتر علی اصغر ابراهیمی**

آنچه باید درباره نقرس بدانید

سلامت روان

**دکتر الهام گرامی** کودک و کتابخوانی؛ چگونه انگیزه مطالعه را در کودکان خود افزایش دهیم؟

۴۸ خانواده و سرگرمی

**مهسا عباس پور** آشپزی این هفته: مافین سبزیجات  
**خاطره تحویل‌داری یکتا** سخن ستارگان، برای تفنن  
**هفته خانواده و سرگرمی**



سیاست

**آرسام ارانی** قرارداد ایران و چین؛ منافع جمهوری اسلامی یا منافع مردم؟

اقتصاد

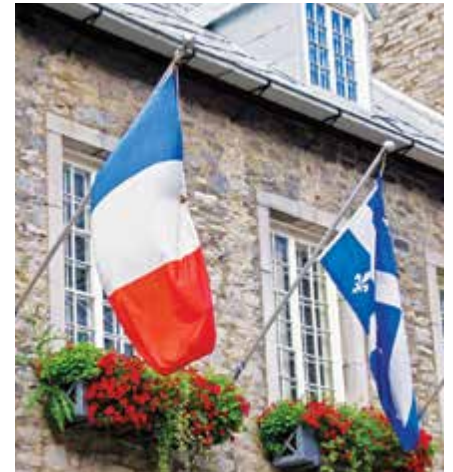
**آرمین آریان پور** شکوفایی اقتصاد در سال جدید، امیدی واقعی یا واهی؟

یادداشت

**فرنگیس شکیبا** در رثای نوال سعداوی، پزشکی و نویسنده‌ی عصیان‌گر

خوانندگان

**جعفر خدیو** سه دیدگاه درباره امضا توافق ایران و چین



**ژرار بوشار، ان لکاره و پیر نوو**  
**ترجمه؛ نگین پرونده**

دیالوگی درباره هویت کبکی

آمریکایی شدن کبک، بحثی بی سرانجام و پاسخ‌ها  
ما آمریکایی نیستیم، به ملت‌های آمریکایی ارادت داریم  
برای رسیدن به هویت متفاوت بودم کافی نیست

**ادبیات:** فرشید سادات شریفی و یاسمن حسنی  
**سلامت:** دکتر فائقه ابراهیمی و الهام گرامی  
**حقوق:** نوشا ریاحی  
**فرهنگ و جامعه:** فرنگیس شکیبا  
**اقتصاد:** آرمین آریان‌پور و بهراد رنجبری  
**بخش دانشجویی:** عباس محرابیان  
**گروه ترجمه:** فیروزه مسیحا، نگین پرونده و نگار پرونده  
**وب‌سایت:** بهمن عسگری‌پور

**سر‌دبیر:** خسرو شمیرانی  
**ویراستار:** تیم ویراستاری هفته  
**صفحه‌آرایی:** آتلیه هفته  
**کاریکاتورست:** سیروس یحیی‌آبادی  
**عکاس:** مهناز زنجیرزنی

**اخبار کانادا:** گروه خبر هفته  
**اخبار باهمستان:** گروه خبرهای محلی  
**آریانا:** نرگس هاشمی، حبیب عثمان و عبدالهادی تپاند  
**مهاجرت:** معصومه علی‌محمدی و نویده احمدی

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: یاسمن حسنی، کریم زبانی، جمیله هاشمی

# کتاب، گمشده‌ی دنیای کودکان عصر تکنولوژی

به چند زبان مسلط باشند، ورزشکار شوند یا موسیقی را در سطح عالی بیاموزند اما به مهم‌ترین خوراک ذهن‌شان توجهی نداریم. تعجبی نباید داشت که آنان نیز با دنیای ما بیگانه‌اند و در جهانی دیگر سیر و سیاحت می‌کنند؛ جهانی که گاه ارزش‌هایش هم با ارزش‌های ما متفاوت است.

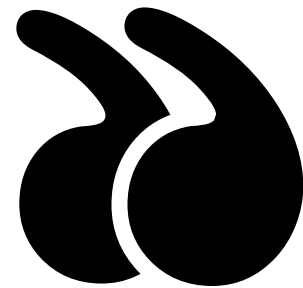
ما تقصیرکاریم که کودکان‌مان رویاهایشان را از دست داده‌اند؛ چرا که آنان را با داستان و روایت آشنا نکرده‌ایم. زنه‌ار اگر نیاموزند از دل هر قصه‌ای، درسی برون می‌آید و با خواندن هر داستان، زندگی‌های نزیسته‌ای را می‌توان زیست.

نترسیم از این که فرزندان‌مان مهندس و پزشک نشوند، چند زبان نیاموزند و فلان موسیقی را بلد نباشند؛ بلکه بترسیم که نتوانند با جهان، طبیعت و اطرافیان‌شان ارتباط برقرار کنند و از این که در بزرگسالی، خاطرات‌شان از کودکی تنها محدود به چند بازی یارانه‌ای باشد.

آنان را در دنیای شلوغ و آشفته‌ی مجازی تنها نگذاریم و با کتاب، قصه، شعر و حکایت آشنایشان کنیم که به بیان «توران میرهادی»، صلح را از کودکی باید آموخت. اگر به دنبال فردای انسانی‌تر، عادلانه‌تر، پاک‌تر و صلح‌آمیزتر هستیم، باید مراقب تیغ دلبه‌ی تکنولوژی برای کودکان باشیم. خیال امروز کودکان ما، واقعیات فردای این کره‌ی خاکی است. به جای اسمارت‌فون‌ها، رویا و خیال را به آنها هدیه دهیم.

سه‌شنبه‌های هر هفته شوقی دیگر داشت. چشم‌مان به دکه‌های روزنامه‌فروشی بود تا کیهان بچه‌ها بیاید و یک هفته با آن سرخوش باشیم؛ هفته‌نامه‌ای که حالا ۶۵ ساله است و بسیاری از ما را هم خواننده‌ی کتاب کرد و هم علاقمند به نوشتن. اندکی بعد مجبور بودیم به دور از چشم والدین، برخی از کتاب‌های داستان را بین کتاب‌های درسی مخفی کنیم تا مورد توبیخ و شماتت قرار نگیریم. بوف کور، داستان‌های عاشقانه و نامه‌های پر شور و هیاهو...

امروز اما با تغییر سبک زندگی، دنیای کودکان هم دستخوش همه‌ی سیل‌آسای تکنولوژی شده است؛ به طوری که بسیاری از محققان به دنبال راهی برای بازگرداندن مفهوم از دست‌رفته‌ی کودکی هستند. حالا به لطف شبکه‌ی جهانی اینترنت، در سراسر جهان، به جای قصه‌ها و کتاب‌ها، اسمارت‌فون‌ها و تبلت‌ها یارِ همیشگی کودکان ما هستند و بازی‌های کامپیوتری و شبکه‌های اجتماعی دنیای نوجوانی‌شان را شکل می‌دهند. دریغ و افسوس... از رویا و قصه و افسانه خبری نیست. دیگر کودکی دلش برای تن‌تن و سندباد تنگ نمی‌شود و با مسافر کوچولو برای همراهی و محافظت گل‌اش به سفر نمی‌رود. حتی شاید نام آنها هم به گوش‌شان نخورده باشد. ما در این میان تقصیرکاریم. ما تقصیرکاریم چون برایمان مهم است که فرزندان‌مان تحصیلات عالی‌ه داشته باشند،



داستان کودکی نسل ما، علی‌رغم تمام سختی‌هایش، رنگارنگ بود؛ پر از قصه و حکایت و شعر. مملو از شور خواندن بودیم. دل‌مان خوش بود به قصه‌های ظهر جمعه و شب بخیر کوچولوی رادیو. دلتنگی‌های ماهی سیاه کوچولو غصه‌دارمان می‌کرد و با جوجه اردک زشت همدلی می‌کردیم. بزرگ‌تر که شدیم مجذوب ماجراهای تن‌تن و میلو شدیم و با داستان‌های ژول‌ورن به ژرفای خیال سفر کردیم و باورمان نمی‌شد هزار فرسنگ زیر دریا هم جایی باشد برای زندگی آدمیزاد.



کانادا  
کبک  
انتاریو  
بریتیش کلمبیا  
باهمستان افغان و ایرانی

اخبار و  
گزارش ها



**DAVID BERGER**

Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**

پنج دوره نماینده مجلس فدرال و سفیر سابق کانادا  
عضو کانون وکلای کبک، مهاجرت - پناهندگی - شهروندی

- تقاضای اقامت موقت و دائم، شامل ویزای دانشجویی، ملاقات، نیروی کار ماهر
- تقاضای مهاجرت از طریق برنامه های تجاری و انسان دوستانه
- تقاضای پناهندگی، فرجام درخواست های پناهندگی
- بررسی حقوقی تقاضاهای ارائه شده به دادگاه فدرال کانادا و دادگاه عالی کبک
- توجه خاص به نیازهای حقوقی مراجعه کننده

Tel: 514-284-1157

[www.cilaw.ca](http://www.cilaw.ca)

[david.berger@cilaw.ca](mailto:david.berger@cilaw.ca)

1980 Sherbrooke Street West, Suite 900-25, Montreal, Quebec H3H 1E8

## سرمایه گذاری اتاوا در کارخانه تولید واکسن آنفلوآنزا در تورنتو



کشور در زمینه دارو و به ویژه واکسن تلاش کند. کارخانه جدید سانوفی پاستور در انتاریو ظرفیت تولید واکسن کووید ۱۹ خواهد داشت بلکه واکسن های فصلی بر ضد آنفلوآنزا تولید خواهد کرد. طبق اعلام سانوفی پاستور، این کارخانه در سال ۲۰۲۶ به بهره برداری خواهد رسید. دولت ترودو تصریح کرد: «اگر یک روز سازمان جهانی بهداشت از پاندمی آنفلوآنزا خبر دهد، کارخانه آتی سانوفی پاستور توانایی و ظرفیت آن را دارد که طی تنها شش ماه واکسن کافی آنفلوآنزا برای همه شهروندان تولید کند.»

به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، طبق توافق نامه ای که در این زمینه منعقد شده، شرکت سانوفی پاستور ۴۵۵ میلیون دلار و دولت انتاریو ۵۵ میلیون دلار به این پروژه تزریق خواهند کرد. دولت ترودو اعلام کرد به منظور تقویت بخش تولید فرآورده های زیستی و دارویی در کشور، دولت فدرال تصمیم به مشارکت در این پروژه گرفته است. وزیر نوآوری، علوم و صنعت کانادا اذعان کرد که پاندمی کرونا نیازها و کمبودهای کانادا را در زمینه تولید واکسن بیش از هر زمان نمایان ساخت. یکی از درس هایی که اتاوا باید از پاندمی کنونی بگیرد، این است که برای خود کفایی

دولت جاستین ترودو اعلام کرد ۴۱۵ میلیون دلار در پروژه شرکت بزرگ داروسازی سانوفی پاستور Sanofi Pasteur که احداث یک کارخانه تولید واکسن آنفلوآنزا را در تورنتو مد نظر قرار داده است، سرمایه گذاری خواهد کرد. فرانسوا-فیلیپ شامپین وزیر نوآوری، علوم و صنعت کانادا و پتی هاجو وزیر بهداشت کانادا به همراه داگ فورد وزیر اول انتاریو و همچنین جان توری شهردار تورنتو این خبر را اعلام کردند.

## سفرهای هوایی ارزان قیمت در راه است

توجه به لطمات سنگینی که بحران کووید ۱۹ به صنعت سفر و گردشگری وارد کرده است، می دانیم که نیاز به خدمات بسیار ارزان قیمت در مونترال به شدت احساس می شود. علاوه بر این با توجه به این که ابهامات و نگرانی های مرتبط با بحران کووید ۱۹ همچنان به قوت خود باقی است، شرکت فلر ایرلاینز این امکان را برای مسافران به وجود آورده است که به راحتی برنامه های سفر خود را تغییر دهند. از همین حالا می توانید سفرهای آتی خود را در سایت [flyfair.com](http://flyfair.com) رزرو کنید.

شش پرواز در هفته به ونکوور، چهار پرواز به هالیفاکس و سه پرواز به ابوتسفورد انجام خواهد داد. به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونریال، این شرکت هواپیمایی که در زمینه پروازهای داخلی تخصص دارد، در نظر دارد تا اوت آینده به ۱۹ شهر کانادا پرواز کند. تعرفه برخی پروازهای یک طرفه در چندین مسیر جدید پروازی مونترال با احتساب مالیات و هزینه ها تنها ۴۹ دلار می شود. استفن جونز رئیس شرکت فلر ایرلاینز اعلام کرد: «ارائه سفرهای هوایی ارزان قیمت در کانادا اولین قدم اساسی در احیای بخش سفر و گردشگری در دوره پساکرونا است. با



شرکت هواپیمایی Flair Airlines از اول ژوئیه سفرهای ارزان قیمت از مونترال به دیگر شهرهای کانادا و بالعکس ارائه خواهد کرد. این شرکت هواپیمایی از ژوئیه آینده روزانه پروازهایی بین مونترال و تورنتو برقرار خواهد کرد. فلر ایرلاینز همچنین

## ایرکانادا از خرید ایرترانست منصرف شد

زودتر افتاده است. سوالی که اکنون مطرح می باشد این است که آیا شرکت ایرترانست می تواند به بقای خود دستکم در کوتاه مدت ادامه دهد. شرکت مونترالی پیش از این در ماه دسامبر اعلام کرده بود برای این که بتواند تا اکتبر سال ۲۰۲۱ به فعالیتش ادامه دهد به دست کم ۵۰۰ میلیون دلار کمک نیاز دارد. ایرترانست به دو برنامه حمایتی دولت فدرال کانادا چشم امید دارد که یکی از آن ها «اعتبار فوری برای کارفرمایان عمده» CUGE است. کریستوف هنبل سخنگوی ایرترانست اعلام کرد مذاکرات ما با اتاوا در این باره پیشرفت های خوبی داشته است و اطمینان داریم که به هدف مد نظر خود خواهیم رسید.

کبکی را کنار گذاشته است. مسئولان ایرکانادا و ایرترانست پس از هفته ها سرانجام روز جمعه توافق کردند به گفت و گوهای خود پایان دهند. کریستوف هنبل Christophe Hennebel سخنگوی ایرترانست در کنفرانسی مطبوعاتی اعلام کرد: «کمیسون اروپا این هفته به ما اعلام کرد که قصد ندارد این معامله را تایید کند بر همین اساس ما نیز تصمیم مقتضی را در این باره اتخاذ کردیم.» به گزارش هفته، به نقل از ژورنال دو مونریال، دولت فدرال کانادا فوریه گذشته معامله مد نظر ایرکانادا و ایرترانست را تایید کرده بود با این حال نهاد اجرایی اتحادیه اروپا در این باره نظر قطعی خود را اعلام نکرده بود و انتظار می رفت اواخر ژوئن در این باره اظهار نظر کند اما ظاهراً این اتفاق



مذاکرات مربوط به واگذاری سهام ایرترانست به ایرکانادا که با تعلل و کندی زیاد همراه شده بود، در نهایت نیز به ثمر ننشست و روز جمعه دوم آوریل اعلام شد که ایرکانادا سهام ایرترانست را در اختیار نخواهد گرفت. به این ترتیب ایرترانست خارج از تملک ایرکانادا به حیات خود ادامه خواهد داد چرا که بزرگترین شرکت هواپیمایی کانادا ایده خرید سهام شرکت هواپیمایی



## موافقت کمیته اخلاق بهداشت عمومی کبک با پاسپورت واکسن



شیوع کووید ۱۹ متغیر است و برای سوبیه‌های جدید و جهش یافته ویروس نیز ابهامات و نگرانی‌های زیادی وجود دارد. بنابراین لازم است که مقامات سیاسی و بهداشت عمومی پیش از تهیه پاسپورت کرونا این موارد را در نظر بگیرند.

گفتنی است کریستیان دوبه وزیر بهداشت کبک اواخر فوریه گذشته با مطرح کردن ایده پاسپورت کرونا بحث‌های زیادی را در استان به راه انداخت.

جاستین ترودو نخست‌وزیر کانادا تا کنون در این باره با احتیاط سخن گفته و صرفاً بر این موضوع تأکید کرده است که دولت لیبرال مطابق با توصیه‌های کارشناسان عمل خواهد کرد.

استفاده از یک پاسپورت مصونیت که بر پایه یک واکسن مطمئن و موثر تهیه شده باشد و برای برخی بخش‌ها یا فعالیت‌های مشخص اعمال شود، به عنوان یک تدبیر تکمیلی و موقت پیشگیرانه که می‌تواند با سرعت بیشتری زمینه بازگشت شرایط عادی زندگی را برای شهروندان فراهم کند، اقدامی توجیه‌پذیر است.

CESP در گزارش خود تأکید کرد به طور کلی به کارگیری این نوع پاسپورت می‌تواند آزادی عمل و تردد بیشتری برای شهروندانی که خود را در برابر کووید ۱۹ واکسینه کرده‌اند، ایجاد کند با این حال نباید فراموش کنیم که میزان کارایی، تأثیرگذاری و مصونیت واکسن‌ها در برابر

کمیته اخلاق موسسه ملی بهداشت عمومی کبک CESP روز پنجشنبه اول آوریل با انتشار گزارشی موافقت خود را با ایده پاسپورت واکسن یا پاسپورت مصونیت در بحیوحه پاندمی کرونا اعلام کرد.

در گزارش CESP آمده است: «فواید و مزایای پاسپورت واکسن در زمینه سلامت، آزادی تردد و همبستگی بیشتر از آن زبان‌ها و معایبی است که احتمالاً در زمینه عدالت و رعایت حریم خصوصی افراد دارد.»

به گزارش هفته، به نقل از لاپرس، کارشناسان CESP در این گزارش تأکید کردند تهیه و

## افتتاح ۶۰۰ شعبه جدید دلاراما در کانادا طی ده سال آینده



میلیون دلار برآورد شده است. میزان فروش شرکت دلاراما در سال ۲۰۲۰ با ۶.۳ درصد افزایش به ۴.۰۳ میلیارد دلار رسید این در حالی بود که بحران کووید ۱۹ و تدابیر بهداشتی محدود کننده ضد کرونا موجب شد برخی فروشگاه‌های دلاراما در مدت قرنطینه بسته شوند و فروش برخی محصولات و کالاهای غیرضروری این شرکت در اوایل زمستان در استان کبک ممنوع شود.

طبق اعلام مدیریت دلاراما، سال گذشته تقاضا برای کالاهای فصلی، محصولات خانگی، مواد شوینده، ضد عفونی کننده و بهداشتی و همچنین فرآورده‌های غذایی با افزایش همراه بود.

مالی گذشته خود و همچنین اهدافی را که برای سال‌های آینده مد نظر قرار داده است، منتشر کرد. به گزارش هفته، به نقل از رادیو کانادا، دلاراما امیدوار است بتواند تا سال ۲۰۲۷ شمار شعبه‌های خود را در کانادا به ۱۷۰۰ برساند. بر همین اساس طی یک دهه آینده، دلاراما هر سال تقریباً ۶۵ شعبه جدید دایر خواهد کرد.

برغم پاندمی و پیامدهای محدودکننده آن، این شرکت مونترالی در ماه‌های اخیر ۶۵ فروشگاه جدید باز کرده است. سی و یکم ژانویه گذشته دلاراما ۱۳۶۵ شعبه فروش داشت.

دلاراما در نظر دارد امسال بین ۶۰ تا ۷۰ شعبه جدید افتتاح کند. هزینه اجرای این پروژه بین ۱۶۰ تا ۱۷۰

دلاراما که یک شرکت خرده فروشی محصولات ارزان قیمت است، اعلام کرد قصد دارد تا سال ۲۰۳۱ شمار فروشگاه‌های خود در کانادا را به ۲۰۰۰ برساند. دلاراما برای تحقق این هدف تصمیم گرفته است بیش از ۶۰۰ شعبه دیگر باز کند.

دلاراما روز چهارشنبه ۳۱ مارس در گزارشی عملکرد سال

## دانشگاه اتاوا اظهارات امیر عطاران را پیش داوری دانست



به گزارش هفته، به نقل از لاپرس، ژاک فرمون رئیس دانشگاه اتاوا در یک فیلم ویدئویی که روز سه‌شنبه ۳۱ مارس منتشر شد، بدون این که به نام امیر عطاران اشاره کند، اظهارات وی را محکوم کرد.

ژاک فرمون تأکید کرد: «لحن، لفاظی و شکل توهین آمیز برخی مطالب توییتری که در روزهای اخیر منتشر شده‌اند، پیشداوری بر ضد کبک و کبکی‌ها محسوب می‌شود و از نظر ما غیر قابل قبول است.»

محکوم کرد. دانشگاه اتاوا که در هفته‌های اخیر به علت عدم اتخاذ یک موضع قاطع در برابر اظهارنظرهای جنجال برانگیز امیر عطاران استاد ایرانی دانشکده حقوق این دانشگاه با انتقادات فراوانی روبرو شده است و برخی حتی استعفای رئیس این دانشگاه را خواستار شده‌اند، در یک تغییر موضع آشکار در این ماجرا، اظهارات عطاران را «پیشداوری» دانست و آن‌ها را محکوم کرد.

پس از دو هفته سکوت، دانشگاه اتاوا حرف‌های امیر عطاران را درباره وجود نژادپرستی سیستماتیک در کبک

## آقای عطاران و نژادپرستی وارونه



بحث پیرامون اظهارات آنتین امیر عطاران، استاد دانشگاه اتاوا یک بار دیگر منطق «یک بام و دو هوایی» را نشان می‌دهد که وقتی صحبت از کبک فرانکوفن مطرح است، در کانادای انگلیسی زبان به اجرا گذاشته می‌شود. هنگامی که مظاهر و نشانه‌های نژادپرستی در کبک نمایان می‌گردند، همسایگان ما خیلی راحت از کوره در می‌روند اما همین همسایه‌ها زمانی که کبکی‌های فرانسوی زبان قربانی رفتار یا گفتار نژادپرستانه دیگران واقع می‌شوند، برای خودشیرینی رفتاری رضایتمندانه از خود نشان می‌دهند. لجن‌پراکنی به کبک و کبکی‌ها در کنفدراسیون به خوبی انجام می‌شود.

استاد عطاران به خاطر اظهارات سبکسرانه‌اش در مورد کبک از سوی دانشگاه اتاوا مجازات نخواهد شد. او دولت لوگو را «طرفدار برتری سفیدپوستان» می‌داند چرا که به گفته او آقای لوگو از ادعان به وجود نژادپرستی نظام‌مند در استان کبک خودداری می‌کند. آقای عطاران به این هم اکتفا نکرده و استان کبک را به علت «لینچ پزشکی» بومیانی که در بیمارستان‌ها جان خود را از دست می‌دهند، «آلامای شمالی» توصیف کرده است. همچنین تالیس حزب کبکوا توسط رونه لوک René Lévesque تجسم دیگری از «برتری‌طلبی کبکی‌هایی است که خود را از نسل فرانسویایی می‌دانند که در دوره «فرانسه نو» (مستعمره پیشین فرانسه در آمریکای شمالی) به کبک امروزی مهاجرت کردند. اینکه یک به اصطلاح روشنفکر به بی ادبی، بد و بیراه گویی، قضاوت‌های شتابزده و نادرست روی می‌آورد، چیزی جز یک نمایش تاسف بار نیست.

طرز فکر عطاران بهتر از طرز فکر یک فعال گروه راست افراطی «La Meute» نیست. حتما می‌دانید که این گروه ملی‌گرای راست افراطی که سپتامبر سال ۲۰۱۵ توسط دو نظامی‌بازنشسته نیروهای مسلح کانادا تشکیل شد به شدت علیه اسلام رادیکال و مهاجران غیرقانونی است. به هر روی آنچه آقای عطاران به نمایش گذاشته قطعاً نوعی نژادپرستی وارونه است.

یک بار دیگر ژاک فرمون Jacques Frémont، رئیس دانشگاه اتاوا بی‌کفایتی خود را نشان داد. اگر چه آقای فرمون لیوتنان دووال Lieutenant-Duval را صرفاً به علت استفاده غیرمستقیم از واژه nègre در کلاس درس اخراج کرد و از شرش خلاص شد اما در مورد عطاران

کاملاً جانب احتیاط را در پیش گرفت. رئیس دانشگاه اتاوا ضمن محکوم کردن اظهارات عطاران بر این مسئله تاکید کرده است که او حق آزادی بیان دارد. در واقع، اگر آزادی آموزش و آزادی بیان هنوز هم در موسسات آموزش عالی کبک حرفی برای گفتن داشته باشند، نه لیوتنان-دووال و نه عطاران شایسته مجازات نیستند. رئیس دانشگاه اتاوا می‌توانست از اولی با اطمینان بیشتری حمایت کند و دومی را با ملاحظه کاری کمتر محکوم نماید. عصبانیت آقای فرمون مبتنی بر مهندسی متغیر است که بسته به موضوع و شرایط تغییر می‌کند و این موضوع واقعا آزاردهنده است.

اما عطاران را آن گونه که هست، قضاوت کنیم: یک آدم دردرساز که کسی به او توجه نمی‌کند اما با این کار نگاه‌های زیادی را به خود معطوف کرده است. آنچه در رابطه با این مشاجره جالب توجه می‌باشد، چیزی است که درباره رهبران سیاسی ما بر ملا کرده است. در این ماجرا هر چه زمان بیشتر می‌گذرد، بیشتر مشخص می‌شود که جاگمیت سینگ Jagmeet Singh رهبر حزب نیودموکراتیک درباره کبک چیزی نمی‌فهمد. شاهد این مدعا آن است که آقای جاگمیت سینگ حاضر نشد از متیو گرین Matthew Green نماینده هم حزبی خود در پارلمان که در این ماجرا از عطاران حمایت کرده است، برائت بجوید. آقای سینگ در توجیه رویکرد خود در این ماجرا می‌گوید از آن جا که این نماینده پارلمان (متیو گرین) در گذشته قربانی نژادپرستی بوده و زخم‌های نژادپرستی را تحمل کرده است، بسیار حائز اهمیت است که بتواند آرزاهان صحبت کند. آیا از این موضوع باید نتیجه گرفت که بین شهروندانی که حق بیان اظهارات توهین آمیز را دارند، نوعی سلسله مراتب وجود دارد؟ آیا از دیدگاه آقای جاگمیت سینگ اقلیت‌هایی که مورد نژادپرستی قرار گرفته‌اند، این حق و این امتیاز را دارند که بدون کوچک‌ترین تمایز و ملاحظه‌ای فرانسوی‌زبانان کبک را آماج افتراهای خود قرار دهند؟

بدون تردید کبک و نهادهای آن از آماج انتقادات در امان نیستند. امتناع دولت لوگو از به رسمیت شناختن وجود نژادپرستی نظام‌مند در استان از اعتبار آن نزد گروه‌های اقلیتی می‌کاهد و به تضعیف هر چه بیشتر اعتماد بین دولت و این گروه‌ها منجر می‌شود. آنها کاملاً حق دارند که خشم و عصبانیت خود را از این وضعیت با صدای بلند فریاد بزنند.

اظهارات عطاران و واکنش محتاطانه و کم‌رنگ دانشگاه اتاوا، مجمع ملی کبک را بر آن داشت تا به اتفاق آرا با تصویب طرحی «حملات مکرر با انگیزه‌های نفرت، تبعیض و فرانسوی‌هراسی علیه استان کبک» را محکوم کند. در عین حال این طرح که بسیاری از نمایندگان را دچار تردید کرد و در برابر یک دو راهی قرار داد، ارزشی نمادین دارد. در پی افزایش حوادث و قضایایی که به آزادی آموزش و آموزش بیان در دانشگاه‌های کبک آسیب وارد کرده است، صدهای متعددی در محکوم کردن درخواست‌ها برای سانسور این جریان جدید چپ مبارز بلند شده است. در همین راستا دولت فرانسوا لوگو کمیته مستقلی به سرپرستی الکساندر کلوتیه Alexandre Cloutier نماینده پیشین حزب کبکوا تشکیل داده و آن را مامور کرده است این پدیده و مسایل مرتبط با آن را مورد بررسی قرار دهد. مسلماً این تلاش‌ها نباید به مداخله بیشتر دولت در جهت ایجاد چارچوب برای آزادی در دانشگاه‌ها منجر شود در غیر این صورت دیگر حرفی برای گفتن باقی نمی‌ماند.

ماجرای عطاران یک بار دیگر به ما یادآوری کرد که آزادی بیان حقی است که آن طور که باید و شاید رعایت و درک نمی‌شود. آزادی بیان می‌تواند شامل اظهارات تکان‌دهنده یا آزاردهنده باشد. آزادی بیان از اندیشه مخالف حمایت می‌کند اما به محض این که پای افترا و تحریک به تنفر به میان کشیده می‌شود، آزادی بیان متوقف می‌گردد. اگر نمایندگان کبک می‌خواهند در این عرصه کار مفیدی انجام دهند، بهتر است بار دیگر در قوانین و مقررات موجود تامل و تفکر کنند. شکایت بابت افترا برای افراد قابل اجرا است نه برای گروه‌ها. پل سن-پیریر پلاموندون Paul St-Pierre Plamondon، رئیس حزب کبکوا می‌تواند ماهیت افتراآمیز اظهارات عطاران را درباره کبک و کبکی‌ها با اهداف و انگیزه‌های سیاسی محکوم نماید اما در قانون کبک ماده و تبصره‌ای وجود ندارد که بتوان به موجب آن عطاران را به نام مردم کبک تحت پیگرد قرار داد.

اظهارات انحطاط آمیز امیر عطاران مشخصاً فرانسوا لوگو وزیر اول کبک را هدف قرار داده است. بنابراین وزیر اول کبک می‌تواند با تحت پیگرد قرار دادن عطاران در این زمینه موثر و مفید عمل کند اما صحبت این است که آیا این کار به زحمتش می‌ارزد و آیا واقعا آفتابه خرج لجم نیست؟

منبع: وب سایت خبری لودووار



## آخرین سفر شاهین پرهامی دوستدارانش را به سوگ نشاند

پرهامی، فعالیت سینمایی خود را با سه‌گانه «ناسوت» (۱۳۷۶)، «لاهور» (۱۳۷۷) و «جبروت» (۱۳۸۲) آغاز کرد و فیلم‌هایش در دانشگاه‌ها، گالری‌ها و رویدادهای برجسته بین‌المللی از جمله جشنواره فیلم بوسان، تسالونیک، مسکو، جشنواره جهانی فیلم مونترال، سینمای جدید مونترال، جشنواره بین‌المللی فیلم مستند جی-هلاوا و جشنواره فیلم‌های آمریکایی-آسیایی سانفرانسیسکو به نمایش درآمدند. وی در آثار خود، کارهای هنرمندان در زمینه‌های مختلف مانند موسیقی، بازیگری، مجسمه‌سازی، نقاشی، ادبیات و... را برجسته و روایت می‌کند. بهار سال ۲۰۲۰، شاهین پرهامی به سرطان سلول‌های پلاسمای خون مبتلا شد. اما پس از ۱۰ ماه درمان، سرانجام روز ۱۳ مارس در حالی که دوستان صمیمی و نزدیکانش در کنارش بودند، درگذشت.

شاهین پرهامی در ۱۱ ژوئن ۱۹۶۷ (۲۱ خرداد ۱۳۴۶) در شهر شیراز به عنوان کوچکترین فرزند پرویز پرهامی، افسر نظامی و فرنگیس زند به دنیا آمد. پرهامی در دوره نوجوانی، بعد از انقلاب ۱۹۷۹، تصمیم گرفت ایران را ترک کند. وی در شرایطی سخت با عبور از مرز وارد ترکیه شد و دو سال در ترکیه بود تا اینکه کانادا او را به عنوان پناهنده پذیرفت و در سال ۱۹۸۸ (۱۳۶۷) به کانادا مهاجرت کرد. ابتدا در دانشگاه کارلتون اتاوا در رشته فیلم تحصیل کرد و بعداً موفق به کسب مدرک لیسانس در رشته فیلمسازی از دانشگاه کنکور دیا در مونترال شد. او یک کارگردان همه‌کاره و استودیویی یک نفره بود که مسئولیت فیلمبرداری، نویسندگی، تدوین و طراحی صدا را در بیشتر پروژه‌هایش خود برعهده داشت.



شاهین پرهامی، کارگردان، نویسنده، تدوینگر و فیلمبردار ایرانی-کانادایی، در ۵۳ سالگی بر اثر سرطان خون در مونترال کبک درگذشت. به گزارش هفته، به نقل از پایگاه اینترنتی گلوب‌اند‌میل،

## جوایه دوم مهرنوش احمدی، عضو مستعفی هیئت مدیره آی.سی.سی

تاکید من بر پیامی است که «عملا» از هیئت مدیره گرفتم نه در کلام. وقتی تصمیمات و اعمال حذفی انجام می‌دادند من هم نمی‌توانستم اعضای مخالف نظرات آنها را مجاب کنم که در کمیته‌ها عضو شوند و شرکت کنند؛ کما این که بارها از آنها درخواست کردم. او در پایان خاطرنشان کرد: از اینجا به بعد وقت آزادتر شده که بتوانم به پروژه‌های دیگری که به جامعه‌ال‌جی.بی.تی ایران مربوط است بپردازم. متن کامل جوایه مهرنوش احمدی را روی سایت هفته بخوانید.

مینی بر این که وی ۱۰ روز پیش از اولین جلسه هیئت مدیره برای گرفتن مسئولیت کمیته سلامت روان موافقت کرده بود، را نادرست خواند. او در ادامه افزود: در جلسه اول اشتیاق آنها در به کارگیری من در این جایگاه خاص را می‌دیدم. در آن جلسه گفتم که من از برچسب زدن‌ها در کامیونیتی راضی نیستم. خانم احمدی در این پیام تصریح کرد:



مهرنوش احمدی، عضو مستعفی کنگره ایرانیان کانادا به اظهارات مسلم نوری، رییس کنگره ایرانیان کانادا، واکنش نشان داد. خانم احمدی در این پیام ادعای آقای نوری

## کنگره ایرانیان کانادا درگذشت شاهین پرهامی را تسلیت گفت

مونترال و جشنواره‌های فیلم تسالونیک، مسکو، پوسان، دیاسپورا، مستند جی‌هلاوا و جشنواره آمریکایی آسیایی سانفرانسیسکو، هات‌داگ و جشنواره جهانی فیلم مونترال به نمایش درآمده‌اند. گفتنی است؛ شاهین پرهامی در مونترال به خاک سپرده می‌شود اما به دلیل شرایط همه‌گیری کرونا مراسم عمومی برایشان برگزار نمی‌شود و هزینه آن صرف امور خیریه خواهد شد. مراسم یادبود مجازی برای بزرگداشت این سینماگر برگزار خواهد شد که جزئیات آن اطلاع‌رسانی خواهد شد.

پرهامی، سینماگر ایرانی‌کانادایی را به خانواده ایشان، هنرمندان و جامعه ایرانی‌کانادایی تسلیت گفته است. در این اطلاعیه نوشته شده است: شاهین پرهامی ساکن مونترال بود که در ۵۳ سالگی بر اثر ابتلا به سرطان خون درگذشت. او در ۲۱ خرداد ۱۳۴۶ در شیراز متولد شد و در سال ۱۳۶۷ به کانادا مهاجرت کرد. این هنرمند در دانشگاه کارلتون اتاوا در رشته فیلم تحصیل و سپس مدرک لیسانس تولید فیلم خود را از دانشگاه کنکور دیا در مونترال دریافت کرد. در ادامه آمده است: آثار آقای پرهامی در سینمای جدید



کنگره ایرانیان کانادا با صدور اطلاعیه‌ای درگذشت شاهین

## ساعتی با مشاور خانواده

در این برنامه به سوالات شرکت‌کنندگان نیز پاسخ داده می‌شود. برای کسب اطلاعات بیشتر به کانال تلگرام هفته به نشانی @haftehmontreal مراجعه کنید.

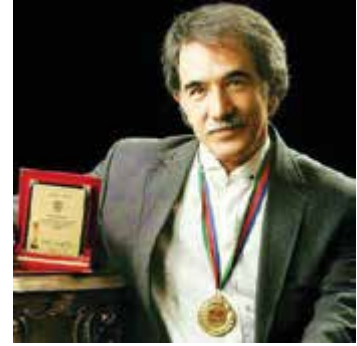
سازمان پند برنامه‌ای را به بررسی اهمیت سلامت روان در خانواده و ضرورت خانواده‌درمانی اختصاص داده است. این جلسه از مجموعه جلسه‌های سلامتی روز شنبه ۱۰ آوریل ۲۰۲۱ از ساعت ۱۵ تا ۱۷ توسط خانم دکتر الهام گرامی برگزار می‌شود.



## کمپین در مونترال برای انتشار کتاب در ایران

در شهر زنجان فعال است. او تاکنون اشعار ارزشمندی را سروده و منتشر کرده است اما به دلیل تورم و گرانی انتشار کتاب در ایران طی صحبتی که به تازگی با ایشان داشتیم متوجه شدیم چند کتاب از ایشان هنوز فرصت انتشار پیدا نکرده است برای همین تصمیم گرفتیم از علاقه‌مندان به فرهنگ دعوت کنیم تا در این کار نیکو و جمع‌آوری مبلغ برای انتشار کتاب‌های ایشان مشارکت کنند. او توضیح داد: پس از ارسال مبالغ جمع‌آوری شده برای استاد جعفری، برنامه‌ای در نرم‌افزار زوم با حضور ایشان برگزار خواهد شد تا به فرهنگ‌دوستان توضیح داده شود که این مبلغ چگونه برای انتشار کتاب‌ها تخصیص خواهد یافت. خانم خاقانی افزود: گروه ساوالان از سال ۲۰۰۹ تاکنون فعالیت‌های زیادی در زمینه فرهنگ و ادب داشته که جمع‌آوری پول برای زلزله‌زدگان در مناطق مختلف ایران و خریداری کتاب و اهدا به افراد علاقه‌مند در ایران از جمله این کارهاست؛ در همین راستا مدرسه‌ای نیز در منطقه زلزله‌زده ورزقان

آذربایجان ساخته شد و تمامی گزارش‌های مالی و چگونگی پیشروی کارهای مربوط به این مدرسه به اطلاع مردم رسید. در اطلاعیه این گروه نوشته شده است: کتاب ستون اصلی هر فرهنگی است. برای عیدی به نسل‌های آینده با اهدای مبلغی به انتشار کتاب‌های استاد جعفری کمک کنیم. گفتنی است: استاد هوشنگ جعفری، شاعر پر آوازه استان زنجان است که به تلاش در زمینه اعتلای زبان مادری در اشعار و سروده‌هایش مشهور است. علاقه‌مندان کمک‌های خود را به ایمیل [savalan.cultural.group@gmail.com](mailto:savalan.cultural.group@gmail.com) ترنسفر کنند. برای کسب اطلاعات بیشتر نیز می‌توانید با شماره تلفن‌های ۵۱۴۳۴۴۱۴۹۲ و ۵۱۴۷۶۸۵۹۶۹ تماس بگیرید. گروه فرهنگی ساوالان به مدیریت خانم لیلی خاقانی از فعالان جامعه فارسی‌زبان و ترک زبان ۱۲ سال است که با تاسیس این گروه فرهنگی آذربایجان در مونترال کانادا، در شناساندن فرهنگ و زبان مادری خود تلاش می‌کند.



گروه فرهنگی ساوالان کمپینی را با هدف جمع‌آوری کمک مالی برای انتشار کتاب‌های استاد هوشنگ جعفری، شاعر ملی ایران راه‌اندازی کرده است. لیلی خاقانی، مدیر این گروه در این باره به هفته گفت: استاد هوشنگ جعفری از جمله افرادی است که در زمینه زبان و فرهنگ ترکی

## عصری با طعم شعر و قصه

در ادامه آمده است: فرشید سادات شریفی، ادب‌پژوه، نویسنده و مترجم، گرداننده این برنامه است. علاوه بر تحلیل معرفی نویسنده مهمان، متن خوانی و بزم شعر و داستان خوانی از آثار چهره مهمان ماه و نیز پرسش و پاسخ (با حضار و مخاطبان) نیز از دیگر بخش‌های برنامه هستند. علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات بیشتر به کانال تلگرام هفته به نشانی [haftehmontreal.com](https://www.haftehmontreal.com) مراجعه کنند.

گروه علمی آموزشی «سماک» در سیصد و چهلمین نشست خود به دومین گام از سلسله برنامه‌های تازه «برکه‌های آینه» می‌رسد که ماهی یک‌بار برگزار می‌شود. این گروه نوشته است: نشست دوم برکه‌های آینه (مخصوص گپ‌وگفت و شنیدن از نویسندگان ایرانی جهان‌وطن) به هم‌نشینی آنلاین با جناب کریم زبانی، نویسنده، شاعر و ادب‌پژوه ساکن تورنتو اختصاص دارد. این جلسه روز یکشنبه ۱۱ آوریل ۲۰۲۱ از ساعت ۱۵ تا ۱۷ به وقت شرق کانادا برگزار می‌شود.



## نگاهی به عقلانیت و معنویت با گفت‌وگوی اندیشمندان

دو ارایه کوتاه در مورد معنویت و رابطه آن با عقلانیت و دردها و مسایل بشری است که توسط مهمان برنامه، آقای ملکیان به صورت مجازی ارایه خواهد شد. در ادامه و در بخش‌های تفکر و گفت‌وگوی آزاد همگی درباره حول جستارهای مطرح شده بحث خواهند کرد. همچنین قابل ذکر است: مصطفی ملکیان فیلسوف و متفکر ایرانی است. قسمت عمده پژوهش‌های او در حوزه‌های اخلاق، دین، فلسفه دین، معنای زندگی، روش تحقیق و روشنگری است. نظریه عقلانیت و معنویت از مهمترین نظریات اوست. علاقه‌مندان برای اطلاع از چگونگی ورود به این برنامه به کانال تلگرام هفته به نشانی [haftehmontreal.com](https://www.haftehmontreal.com) مراجعه کنند.

بشری برای رفع مشکلات و مسایل بشر کافی است یا نه؟ عقلانیت تا چه حد شرط لازم و یا شرط کافی برای حل مسایل بشری است؟ اگر عقلانیت شرط لازم است اما کافی نیست، چه چیز دیگری شرط کافی است؟ آیا برای فضایل آدمی سلسله مراتبی وجود دارد؟ مهمترین فضیلت آدمی چیست؟ چقدر سرنوشت بشر در دستان اوست و چقدر از حدود اختیار انسان بیرون است؟

در ادامه آمده است: در این جلسه از سیزدهمین نشست‌های عمومی با هم در مورد عقلانیت و معنویت به گفت‌وگو خواهیم پرداخت. این برنامه روز شنبه ۱۱ آوریل ۲۰۲۱ ساعت ۱۰ صبح تا ۱۲ به وقت شرق کانادا در نرم‌افزار زوم برگزار خواهد شد. گفتنی است: این نشست شامل



گروه گفت‌وگوی اندیشمندان اتاوا برنامه‌ای را با عنوان «عقلانیت و معنویت» با حضور مصطفی ملکیان برگزار می‌کند. این گروه نوشته است: آیا مجموعه ادراکات

## مروری بر تاریخ آلمان با کاسپین

یکشنبه ۱۱ آوریل ۲۰۲۱ ساعت ۲۰ به وقت شرق کانادا در نشست سوم حاضر خواهند شد. سخنران این برنامه که در نرم‌افزار زوم برگزار می‌شود، دکتر شهرداد حیدری است. علاقه‌مندان برای اطلاع از چگونگی ورود به این برنامه به کانال تلگرام هفته به نشانی [haftehmontreal.com](https://www.haftehmontreal.com) مراجعه کنند.

انجمن دانشجویان ایرانی دانشگاه مونترال (کاسپین) جلسه سوم برنامه «مروری بر تاریخ آلمان: از تشکیل تا اتحاد دوباره» را برگزار می‌کند. جلسه اول این برنامه روز یکشنبه ۲۸ مارس و جلسه دوم روز یکشنبه چهارم آوریل برگزار شد. علاقه‌مندان به این مبحث روز





## Ali Samadian Real Estate Broker

ROYAL LEPAGE  
PARTENAIRE

438.504.5922

مشاور املاک مسکونی و تجاری در مونترال بزرگ



- متخصص در خرید و فروش واحد های آپارتمانی و منازل ویلایی
- برای مشورت با من تماس بگیرید، بدون تعهدی از سوی شما در خدمت تان هستیم

علی صمدیان  
مشاور املاک

لیسانس رشته شهرسازی

## حامد ملکی Hamed Maleki

- ✓ خرید، فروش و اجاره املاک مسکونی
- ✓ مشاوره تخصصی جهت سرمایه گذاری
- ✓ تهیه و کمک به اخذ وام مسکن با کمترین نرخ
- ✓ ارزیابی رایگان ملک و آنالیز مناطق مختلف

مونترال جهت خرید  
hamedmalekirealstate  
(514) 5571929

مشاور رسمی مسکن در استان کبک



Vendirect.ca

## بهار ایزدی

مشاور املاک مسکونی در مونترال بزرگ  
خرید، فروش و پیش فروش

MIMMOBILIER  
BAHAR IZADI  
REAL ESTATE ADVISOR

BUY  
SALE  
PRESALE



انتخاب خوب هنر است.



514 651 48 26

برای انتخاب هنرمندانه با من تماس بگیرید.  
bahari@immontreal.com



Multi-Prêts  
HYPOTHÈQUES  
AGENCE HYPOTHÉCAIRE

مریم  
رمضانلو  
کارشناس وام مسکن

- تازه واردین
- تمدید وام
- خود اشتغالی
- سرمایه گذاری
- دسترسی به وام دهندگان خصوصی
- پرداخت بدهی
- ترمیم کردیت بد

خدمات وام مسکن در زمان و مکان مورد نظر شما  
ارائه بهترین نرخ بهره و وام  
مطابق شرایط منحصر به فرد شما در کوتاه ترین زمان ممکن

mramezanloo@multi-prets.ca  
boulevard Taschereau, suite 212, Brossard, Québec, J4Z 1A6 ,6185

438-926 5626

## من یار مهربانم به بهانه روز جهانی کتاب کودک

### گفت‌وگو

همه‌چیز از نیاز کودکان به کتاب شروع شد!  
با نازنین میرصادقی مدیر «نشر بهار» در نیویورک

### گزارش

شیوه‌های انتخاب کتاب مناسب برای کودکان

### بررسی تاریخی

سرگذشت ادبیات و کتاب کودک از دیرباز تا امروز در کبک کانادا

### افغانستان

کارکردهای نویسندگان و مراجع دولتی افغانستان  
برای ادبیات کودک

### یادنامه

توران؛ مادر ادبیات کودک ایران

### جایزه

می‌دانید جایزه لاک‌پشت  
پرنده چیست؟

# پرونده





# همه چیز از نیاز کودکان به کتاب شروع شد!

گفت‌وگو با نازنین میرصادقی مدیر  
«نشر بهار» در نیویورک

ایران چندان مناسب کودکانی که در خارج از ایران بزرگ می‌شوند، نبود. مطمئن هستم که این مشکل را مادران و پدران مهاجر دیگر هم داشته‌اند. به تدریج در وقت آزادم شروع به نگارش و تهیه کتاب‌های مختلف داستانی و آموزشی برای کودکان کردم اما تماس‌های متعددم با چند ناشر فارسی در آمریکا بی‌ثمر ماند و در نهایت تصمیم به راه‌اندازی مجموعه‌ی انتشاراتی که هدف اصلی‌اش چاپ کتاب کودک به زبان فارسی باشد گرفتم.

فکر راه‌اندازی «نشر بهار» مدت‌ها ذهن من را اشغال کرده بود، اما در سال ۲۰۱۲، یک سال بعد از آن که دوستان عزیز و هنرمندم در ایران به شکل ناگهانی در یک تصادف رانندگی دختر جوانشان «بهار» را از دست دادند، مصمم شدم که به یاد «بهار»، «نشر بهار» را راه‌اندازی کنم. بعد از داشتن مشاغل مختلف از جمله کتابداری، تصمیم گرفتم که به‌طور دائم، تمام انرژی و وقتم را در این زمینه متمرکز کنم. در حال حاضر با کمک و همکاری دوستان عزیز هنرمند، نویسندگان و تصویرگران جوان، «نشر بهار» بیش از پنجاه عنوان کتاب منتشر کرده است.

**باز خوردهای این فعالیت برای شما تاکنون راضی‌کننده بوده است؟ و به نظر شما نسل جدید پدر و مادرهای مهاجر چقدر یادگیری زبان فارسی برای کودکان خود را ارزشمند می‌دانند؟**

استقبال پدر و مادرهای ایرانی از کتاب‌های منتشر شده در «نشر بهار» فوق‌العاده و بسیار غیرمنتظره بوده است. هر پدر و مادر ایرانی مقیم خارج از ایران از مشکلات بسیاری که در زمینه‌ی آموزش زبان فارسی به کودکان وجود دارد آگاه است، اما در نهایت همه‌ی ما آرزو داریم که زیبایی‌های زبان و فرهنگ غنی‌مان را به کودکان‌مان بشناسانیم. روزی نیست که من پیغامی پر از کلمات محبت‌آمیز و تشویق‌کننده از طرف پدران و مادران ایرانی، یا دانشجویان زبان فارسی دریافت نکنم. در راه ترویج زبان فارسی میان نسل‌های مهاجر

نازنین میرصادقی دوست دارد چگونه خود را برای خوانندگان هفته معرفی کند؟  
من در تهران به دنیا آمدم و تحصیلات دانشگاهی‌ام را هم در تهران ادامه دادم؛ اول در رشته‌ی علوم تغذیه در دانشگاه شهید بهشتی و بعد در رشته‌ی زبان و ادبیات اسپانیایی در دانشگاه آزاد. در سال ۱۹۹۶ میلادی به آمریکا مهاجرت کردم و از همان زمان مقیم نیویورک شدم. در حال حاضر مشغول به پایان رساندن دوره‌ی فوق‌لیسانس زبان انگلیسی هستم.

**شما در خانواده‌ای فرهیخته متولد و بزرگ شدید. از کودکی تان و آنس با کتاب چه خاطراتی دارید و تأثیر آن فضا را در شغل و مسیری که انتخاب کردید چه می‌دانیید؟**

من و برادرم با کتاب بزرگ شدیم. خانه‌ی دوران کودکی‌مان با خانه‌های دیگر بسیار متفاوت بود. از همان زمان کودکی، تمام دیوارها با قفسه‌های متعددی پر از کتاب، تزیین شده بود و حال و هوای یک کتابخانه‌ی کوچک را داشت. مادرم که کتابدار دانشگاه تربیت‌معلم بود، همیشه با یک بغل کتاب به خانه می‌آمدند و بیش‌ترین هدیه‌ای که در مناسبت‌های مختلف دریافت می‌کردیم کتاب بود. من اکثراً با چشم‌های خواب‌آلود به مدرسه می‌رفتم؛ چرا که تا نزدیکی‌های صبح مشغول خواندن رمانی تازه بودم.

**هدف شما از راه‌اندازی یک مجموعه‌ی انتشاراتی چه بود و چاپ کتاب (اعم از آموزشی و ترویجی و سرگرمی) برای کودکان نوآموز مهاجر چه سهمی در کلیت فعالیت‌های شما دارد؟**

من از زمانی که بچه‌های خودم کوچک بودند با مشکل تهیه کتاب‌های فارسی برای آن‌ها روبه‌رو بودم و اکثراً مجبور می‌شدم از خانواده‌ام در ایران خواهش کنم که کتاب‌های موردنیاز را برایم به آمریکا ارسال کنند. مشکل دیگر این بود که کتاب‌های منتشر شده در



## چه مشکلاتی وجود دارد؟

مشکلاتی که در راه ترویج زبان فارسی وجود دارند اندک و بی‌اهمیت نیستند. اما من در نهایت به این نتیجه رسیده‌ام که نباید گذاشت این مشکلات باعث شوند از هدف اصلی‌مان دور شویم. مثلاً باید بپذیریم که احتمالاً کودکان نسل مهاجر، زبان مادری را آن‌طور که ایده‌آل است نخواهند آموخت. هر چند پذیرش این واقعیت سخت باشد، نباید گذاشت که این موضوع باعث دلسردی ما شود.

## و سخن پایانی ناگفته؟

پیشنهاد و اندرز من به پدران و مادران ایرانی این است که استوار نگه‌داشتن ارتباط کودکان‌مان با فرهنگ و ادبیات فارسی، مهم‌تر از آموزش خواندن و نوشتن است. اگر این ارتباط حفظ شود، همیشه گرایش و علاقه آن‌ها به یادگیری زبان مادری‌شان زنده خواهد ماند. بنابراین: «Keep it fun»

کتاب‌های نشر بهار از طریق شرکت آمازون در کانادا و آمریکا قابل تهیه است.  
راه‌های تماس مستقیم با این مجموعه عبارتند از:  
www.baharbooks.com info@baharbooks.com

## گروه ترجمه هفته



## شیوه‌های انتخاب کتاب مناسب برای کودکان

همه‌ی ما کتاب‌هایی محبوب از دوران کودکی داریم؛ کتاب‌هایی که به تخیلات ما شکل می‌دادند و یادآوری آنها خاطرات ما را باز هم زنده می‌کند و هر زمان که به این کتاب‌های قدیمی و دوست‌داشتنی دست می‌زنیم، حس راحتی در ما پدیدار می‌شود. دوم آوریل هر سال روز جهانی کتاب کودک است و با این هدف ایجاد شده که به افراد در سراسر جهان کمک کند از خواندن یک کتاب خوب لذت ببرند. این روز بهانه‌ای است تا در آن الهام‌بخش بقیه برای خواندن کتاب شویم و در عین حال اذهان همه را به شکل ویژه، متوجه کتاب کودکان کنیم.

چیزی را با موفقیت می‌خواند و شما نیز او را به خاطر این کار تشویق می‌کنید، این امر به آنها اعتماد به نفسی را می‌دهد که آنها برای ارتقای خود لازم دارند.

### روز کتاب کودک را چگونه جشن بگیریم

داستان محبوب دوره‌ی کودکی شما چه بود؟ روز کتاب کودک، شما را ترغیب می‌کند تا این کتاب را بردارید و آن را بار دیگر از اول تا آخر برای کودکان یا حتی نوه‌های خود بخوانید. به خاطرات خود رجوع کنید و درباره‌ی زمان‌هایی که این قصه‌ها را می‌شنیدید و معنا و مفهوم آنها برای خود فکر کنید. صدای نرم مادربزرگی که داستان‌های ماجراجویانه خرس‌های برن‌استاین (Berenstain) را برای شما می‌خواند، شاید هم ماجراهای در دسرهای پیترریبت در باغ آقای مک‌گرگور که باعث خندیدن یا ریسه رفتن شما می‌شد؛ از عطسه کردن در گلدان گرفته تا پخش و پلا شدن دکمه‌های کت جدید او.

### یادآوری خاطرات و اهدای آنها

روز کتاب کودک به شما این فرصت را می‌دهد کتاب‌ها را بردارید و بار دیگر با آن‌ها زندگی کنید و وقتی هم که خواندن کتاب را تمام کردید این جهان کوچک را که در داخل آن قرار دارد به فرد جدیدی انتقال دهید. مدارس و کتابخانه‌ها در جریان این روز اهدای کتاب را قبول می‌کنند تا این ذخایر ارزشمند و دوست‌داشتنی را به نسل‌های جدیدی از خوانندگان ارائه کنند. در روز کتاب کودک عشق خواندن کتاب را در کنار یک کودک

### تاریخچه

روز کتاب کودک را شورای بین‌المللی کتاب جوانان در سال ۱۹۶۷ نام‌گذاری کرد. این شورا به عنوان یک سازمان بین‌المللی غیرانتفاعی به پیشبرد اهمیت آموزش و خواندن کتاب برای کودکان کمک کرده و به شکل خستگی‌ناپذیری به تقویت بحث کتاب و نویسندگان کتاب کودک یاری می‌رساند و برای تشویق کودکان به کتابخوانی رویدادهایی را در مدارس و کتابخانه‌های سراسر جهان ترتیب می‌دهد. البته برای گرامیداشت روز کتاب کودک حتماً لازم نیست به شورای بین‌المللی کتاب جوانان ارتباطی داشته باشید. اگر شما کودک دارید، صرف خواندن یک کتاب به همراه کودک‌تان روشی عالی برای مشارکت در این روز است.

### اهمیت

نباید اهمیت روز کتاب کودک را دست کم گرفت. خواندن کتاب آن هم در کودکی، مزایای زیادی دارد. تقویت قدرت تخیل و احساس همدردی از جمله‌ی این موارد به شمار می‌رود. خواندن کتاب باعث می‌شود افق‌های جدیدی به روی کودکان باز شود. این امر به کودکان کمک می‌کند خارج از هنجارهای تعریف‌شده بیاندیشند و با جهان خارج به شیوه‌ای جدید وارد تعامل شوند. خواندن کمک همچنین دایره‌ی لغات کودک را افزایش می‌دهد. خواندن همچنین یک تمرین ذهنی خوب به شمار می‌رود و باعث می‌شود مغز از طریق تمرین و درگیر شدن شاهد بهبود ارتباطات عصبی باشد. همچنین نباید این مطلب را نیز فراموش کنیم که خواندن کتاب باعث تقویت روحیه‌ی کودکان می‌شود. زمانی که کودک شما



### توران؛ مادر ادبیات کودک ایران

نمی‌توان از کتاب کودک سخن گفت و نامی از «توران میرهادی»، یکی از برجسته‌ترین شخصیت‌های معاصر ادبیات کودک ایران به میان نیاورد. بانویی که بیش از شش دهه برای ارتقای فرهنگ و ادبیات کودکان ایران کوشید؛ تا جایی که او را «مادر ادبیات کودک ایران» می‌نامند. این استاد بزرگ ادبیات کودکان و مؤسس شورای کتاب کودک، فعالیت‌های مهمی در زندگی خود انجام داد و آثار با ارزشی از خود به جای گذاشت. او که خود از کودکی به خوبی با ادبیات آشنا بود، می‌دانست که هیچ‌چیز به اندازه‌ی ادبیات نمی‌تواند فرهنگ یک کشور را تغییر دهد و از این رو تصمیم به گسترش ادبیات (و به‌ویژه ادبیات کودک) گرفت.

توران میرهادی بنیان‌گذار و مسئول طرح فرهنگنامه‌ی کودکان و نوجوانان، اولین کتاب مرجع ایرانی برای کودکان و نوجوانان است. او با یاری مجله‌ی «سپیده‌فردا»، سه نمایشگاه از کتاب‌های کودکان در سال‌های ۱۳۳۵، ۱۳۳۷ و ۱۳۳۹ برگزار کرد. در پی برگزاری این نمایشگاه‌ها، شورای کتاب کودک با تلاش توران میرهادی و همفکرانش، برای گسترش و پیشبرد هر چه بیشتر امر ادبیات کودکان در سال ۱۳۴۱ تاسیس شد. توران با کمک پدر و مادرش کودکستانی را به نام «کودکستان فرهاد» تاسیس و تلاش کرد تا در این مدرسه علاوه بر دانش، به کودکان درس اخلاق و مهارت‌های اجتماعی بیاموزد.

مادر و خاطرات پنجاه سال زندگی در ایران، افسانه‌ی چینی برای کودکان، گنجشک کوچولو، رفتار والدین ما باید چگونه باشد، تفاهم بین‌المللی به وسیله کتاب‌های کودکان و نوجوانان، در باب افسانه‌ها و اسطوره‌ها برای کودکان و نوجوانان (با همکاری ثریا قزل اباغ) و مقاله‌هایی در مجله‌ی «سپیده‌فردا»، «ماهانامه آموزش و پرورش»، نشریه‌ها و گزارش‌های شورای کتاب کودک از جمله آثار اوست.

یکی از تاثیرگذارترین کارهایی که توران میرهادی به همراه گروهش انجام داد، راه‌اندازی نشریه‌های پیک بود؛ آن‌ها با انتشار پیک دانش‌آموز، پیک معلم و پیک خانواده توانستند محتوای آموزشی و مورد نیاز خانواده‌ها را به آن‌ها برسانند. او در دوره‌ای در نگارش کتاب‌های درسی کودکان نیز همکاری داشت.

دو جمله‌ی «صلح را باید از کودکی آموخت» و «غم بزرگ را تبدیل کنیم به کار بزرگ» از جملات مشهور اوست که سرلوحه‌ی بسیاری از فعالیت‌های اجتماعی افراد قرار گرفته است.

گسترش دهید و به شکل‌گیری و تقویت قدرت تخیل نسل بعد کمک کنید.

### یک رویداد برای این روز

هدف اصلی روز کتاب کودک این است که کودکان را به سمت عشق به خواندن سوق دهید. برای انجام دادن این کار روش‌های زیادی وجود دارد. می‌توانید با کودک خود سری به کتابخانه نزدیک خانه‌ی خود بزنید یا این که می‌توانید کتابی را به شکل آنلاین سفارش دهید. زمانی که بحث پیدا کردن کتاب مناسب برای کودک شما مطرح باشد با کمبودی در زمینه گزینه‌ها روبه‌رو نخواهید شد. تنها کاری که باید انجام دهید یک جستجوی سریع آنلاین است. شما با این جستجو خواهید دید که پیشنهاد‌های ارائه شده بر اساس دوره‌ی سنی کودکان از هم متمایز شده است. به عنوان مثال کتاب «این خرگوش مال امیلی براون است» نوشته‌ی کرسیدا کاول مناسب کودکان سنین شش تا هشت سال است. اگر سن کودک شما کم‌تر است می‌توانید کتاب «ببری که برای چای آمد» نوشته‌ی جودیت کر را بررسی کنید.

### اصول انتخاب کتاب برای کودکان و نوجوانان

این بخش به شما کمک می‌کند برای کودکان خود، کتاب‌های مناسب سطح خواندن و علاقه آنها پیدا کنید. پیدا کردن کتاب‌هایی که تاثیری مثبت و ماندگار روی زندگی یک کودک دارند هیچ‌گاه کار آسانی نبوده است!

در مواجهه با انبوهی از احتمالات در زمان انتخاب کتاب‌های کودکان، برخی اصول اساسی وجود دارد که شما برای ارزیابی کیفیت و متناسب بودن یک کتاب باید به آنها توجه کنید. برخی از مسائلی که برای خرید کتاب‌های داستانی باید به آنها توجه کنید به قرار زیر است:

- داستان‌هایی که یک طرح داستانی جذاب و زمینه مهیج دارند.
- موضوعاتی که به شکل ویژه برای کودک شما جذابیت دارد.
- زبانی که غنی و انگیزشی باشد.
- سطح زبانی و لغاتی که مناسب سن فرد باشد.
- شخصیت‌های جذاب و باورپذیر.
- قابلیت خواندن. سعی کنید بخشی از متن را بلند بخوانید. آیا زبان کتاب حالتی روان دارد یا این که زمخت و یکنواخت است؟

### استانداردهای کتاب غیرداستانی

به استانداردهایی که در زمان انتخاب کتاب‌های غیرداستانی برای خود دارد فکر کنید و به یاد داشته باشید که کتاب‌های غیرداستانی کودکان نیز باید با همین سطح از استانداردهای عالی برآورده کننده نیازهای آنها باشد.

آیا اطلاعات کتاب به شیوه‌ای شفاف، منطقی و منظم ارائه شده است؟ درستی اطلاعات مهم است. کتاب را ورق بزنید تا صحت اطلاعات آن را در یک نقطه‌ی خاص به صورت سریع چک کنید. اگر اشتباهاتی را پیدا کردید حق دارید نسبت به صحت کلی آن شک کنید. آیا اطلاعات آن به روز است؟ در کتابی که درباره‌ی روسیه است آیا متن کتاب از نظر تغییرات در مرزهای جغرافیایی، اسامی و ساختار سیاسی، به‌روز است یا نه؟ تاریخ انتشار کتاب را چک کنید تا مطمئن شوید به‌روزترین و جدیدترین اطلاعات موجود را دریافت می‌کنید.



والدین می‌توانند به کودکان خود بدهند. دستورالعمل لازم برای تربیت کردن فردی که در سراسر عمر خود کتاب بخواند بسیار ساده است.

چه کسی کتاب را نوشته است و نویسنده یا نویسندگان چه اختیارات و صلاحیت‌هایی را وارد کار خود کرده‌اند؟  
 آیا اطلاعات، خوب ساماندهی شده است؟ آیا ارائه‌ی اطلاعات از پیشرفتی منطقی برخوردار است که بتواند درک موضوع را میسر کند؟  
 آیا اطلاعات متناسب با سن کودک است؟ آیا این اطلاعات برای خوانندگان کم‌سن، ساده و شفاف و برای خوانندگان بزرگ‌تر، عمیق و جامع است؟  
 آیا تصاویر کتاب کیفیت بالایی دارد و متناسب با متن است؟  
 آیا کتاب جنبه‌ی طنز دارد؟ اگر نویسنده توانسته باشد حس علاقه و انرژی نسبت به موضوع را انتقال دهد مطمئن باشید که این هیجان به کودک شما نیز منتقل خواهد شد.

### تصاویر و طرح‌ها

در زمان بررسی تصاویر و طرح‌های کتاب نیز باید به این مسائل توجه کنید:

- تصاویری که به متن روح می‌دهد.
- هنری که عشق به زیبایی را تقویت می‌کند.
- تصاویری که با متن هماهنگی دارد و در جایی از متن ظاهر می‌شود که باید آنجا قرار بگیرد.
- به طرح کلی کتاب از قبیل جلد، ابعاد و نوع تایپ آن توجه کنید. به عنوان مثال، کتاب‌های تصویری باید متنی با حروف درشت و قابل خواندن داشته باشند و شکل آنها به گونه‌ای باشد که در دست کوچک کودکان جا بشود.

### راهکارهای تربیت یک کودک کتابخوان

خواندن، مهم‌ترین مهارتی است که کودکان می‌توانند یاد بگیرند. خواندن به شکل‌گیری و رشد قدرت تخیل و هوش کودکان کمک کرده و دانشی را در اختیار آنها قرار می‌دهد که سراسر زندگی آنها را غنی می‌کند. عشق به خواندن یکی از بهترین پاداش‌هایی است که

### همیشه بخوانید

از همان ابتدا کتاب و خواندن کتاب را به بخشی از زندگی کودکان خود تبدیل کنید. اوقات خاصی را اختصاص دهید که در آن برای کودکان خود از سنین کم تا نوجوانی کتاب بخوانید.

### پیشرو باشید

به شکل مرتب به کتابخانه و کتاب‌فروشی‌های نزدیک خانه سر بزنید تا کودکان شما بتوانند بهترین کتاب‌های موجود را پیدا کنند.

### الگو باشید

زمانی که کودکان می‌بینند که بزرگسال‌ها از خواندن کتاب خوب لذت می‌برند، یک پیام مهم دریافت می‌کنند: «ما هر چه قدر هم بزرگ شویم باز هم کتاب‌ها از ما بزرگ‌ترند!»

## یاسمن حسنی

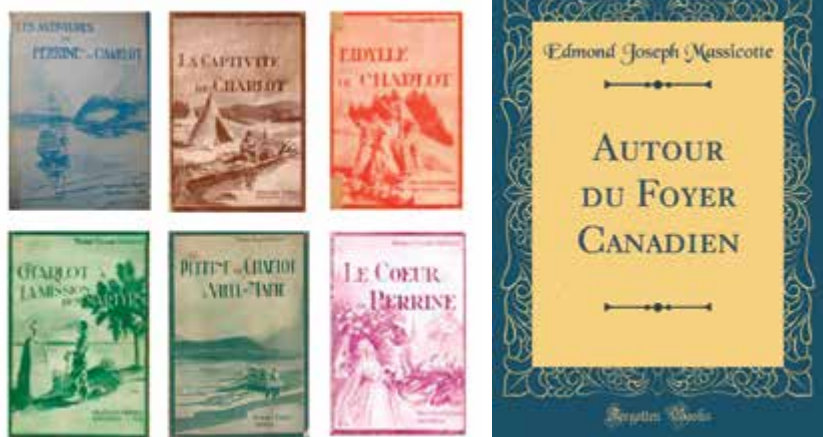
در کبک، پیش از سال ۱۹۱۴ آثار ادبی ویژه‌ی کودکان بسیار محدود بود و تنها شامل چند افسانه و قصه می‌شد که در سال ۱۸۸۲ در یک کتاب نفیس با عنوان «کتابخانه‌ی مذهبی و ملی» گردآوری شده بود. در آن ایام، کتاب‌های کودکان از فرانسه و بلژیک وارد خاک کانادا می‌شد و هر آن‌چه که در کبک چاپ و منتشر می‌شد دو مساله‌ی اساسی داشت: اول تعداد چاپ کم و دوم قیمت بالا. غیر از این موارد، کیفیت پایین تصویرسازی‌ها و عدم اهمیت به زیبایی بصری، از جمله دلایلی بودند که موجب شد کتاب‌های کودک تولید داخل با استقبال خوبی مواجه نشود.

در سال ۱۹۱۴ در مونترال کانادا کتابی چاپ شد با عنوان «سر میز کانادایی‌ها» که متن‌های داخل آن از مطالب مجله‌ای انتخاب شده بود که درباره‌ی سبک زندگی مردمان کانادا بود. این کتاب دارای تصاویر بیشتر و متنوع‌تری از سایر کتاب‌های آن روزگار بود.

طی سال‌های ۱۹۱۵ تا ۱۹۲۰، کلیسای کاتولیک نقش پررنگی در ادبیات مخصوص کودکان و نوجوانان داشت. در سال ۱۹۱۶ کلیسای کاتولیک بانی برگزاری مسابقه‌ای ادبی شد که شرکت‌کننده‌ها باید برای تصویرسازی‌های معروف آن دوران متن‌های ادبی می‌نوشتند. این مسابقه چند سال پیاپی برگزار شد و به این ترتیب هر سال یک کتاب از متون برگزیده به همراه تصاویر منتشر می‌شد.

### پرنده‌ی آبی؛ نقطه‌ی عطف

این انجمن مذهبی در سال ۱۹۱۹ یک مجموعه داستان تاریخی و در سال ۱۹۲۱ یک مجله‌ی معروف با عنوان «پرنده‌ی آبی» را منتشر کرد که تصویرساز و طراح جلد آن جیمز



# سرگذشت ادبیات و کتاب کودک از دیرباز تا امروز در کبک کانادا





مک ایزاک بود. او اولین تصویرگری بود که در کبک برای حوزه ادبیات کودک کار کرد. تصویرسازی‌های مک ایزاک با قلم پر و جوهر انجام می‌شد. سال ۱۹۲۳ زمانی که رمان «ماجراهای پرین و شارلوت» توسط کلر داوولی نوشته و منتشر شد که نقطه‌ی عطفی برای ادبیات کودک و نوجوان بود؛ چرا که این کتاب اولین رمان برای کودکان بود و تمام شخصیت‌هایش همگی کودک بودند. از آنجا که این کتاب با استقبال بسیار خوبی روبه‌رو شد، خیلی زود پنج فصل دیگرش هم نوشته و چاپ شد. به این ترتیب اولین مجموعه رمان شش جلدی مخصوص کودک و نوجوان در کبک متولد شد.

از این زمان به بعد، پرداختن به کتاب کودک و نوجوان به عنوان بخشی از ادبیات فعال شد و نویسندگان زیادی به خصوص

خانم‌ها، شروع به نوشتن در این حوزه کردند و اغلب داستان‌هایی با موضوعات و محتوای ملی و مذهبی نوشتند. در سال ۱۹۲۶ قانونی وضع شد که آموزش و پرورش را ملزم کرد نیمی از بودجه‌ی خود را به خرید کتاب‌های تولید شده در کبک اختصاص دهد که البته در نهایت این موضوع به غنی‌تر شدن محتوای کتاب‌ها منجر نشد و بیشتر باعث گرمی بازار ناشرین شد.

### ناشری برای استقلال کتاب کودکان

طی سال‌های ۱۹۲۶ تا ۱۹۳۷، ناشری به نام آلبرت له وسک، مهم‌ترین قدم را برداشت به این صورت که یک‌سوم از کل آثار تولیدی خود را که ۲۵۰ جلد کتاب می‌شد به کودک و نوجوان اختصاص داد. او در تولیدات خود به نیازهای کودک و نوجوان توجه نشان داد و البته هم‌زمان نیت دیگری هم داشت: بی‌نیاز کردن بازار کتاب فرانسوی زبان کانادا از کشور فرانسه و بلژیک. این ناشر در آثار تولیدی خود به تصاویر و مدیوم‌های خلاقانه اهمیت می‌داد و کم‌کم شروع به انتشار تصاویر رنگی در کنار متون کرد. او تصویرگران جوان و به ویژه خانم‌ها را استخدام کرد. همچنین اولین فارغ‌التحصیلان تصویرگری مدرسه‌ی هنرهای زیبا نیز جذب این نشر شدند و از تکنیک‌های نوین آن روزها مانند چاپ روی چوب و لیتوگراف و نیز کار با آب‌سخت که تکنیک ویژه‌ی عکاسی بود، برای کتاب‌ها استفاده کردند. از همان دوران، تصویر، به عنوان فضایی برای بیان هنر خود را باز می‌کرد که قابلیت انتقال لحن و احساس و حرکت را هم داشت. اما وضعیت بازار کتاب کودک همچنان به دلیل هزینه‌ی بالای تولید آن هنوز خوب نبود و دسترسی کتاب‌ها برای همه‌ی اقشار جامعه امکان‌پذیر نبود. در بحبوحه‌ی جنگ جهانی دوم، کشور فرانسه، دشمن محسوب می‌شد و روابط تجاری با این کشور مختل شده بود و همین موضوع موجب شد تا تولیدات داخلی جان تازه‌ای بگیرد.

در سال ۱۹۴۰ آندره مایه، استاد ادبیات فرانسوی دانشگاه سوربن، در کانادا کتاب داستانی نوشت به اسم Ristonac که تصاویری جذاب برای مخاطب کودک و نوجوان داشت. در این کتاب تصاویر بخش زیادی از صفحه را شامل می‌شد و از تکنیک‌های رنگ‌آمیزی نوین در آن استفاده شده بود.

### تغییرات پس از جنگ جهانی دوم

در دهه‌های پس از جنگ جهانی دوم محتوای کتاب‌های کودک و نوجوان تغییر کرد و به سمت اخلاق و موضوعات روشنفکرانه کشیده شد اما شیوه‌ی تولید کتاب هنوز تغییری نکرده بود تا این که در دهه‌ی هفتاد میلادی تحولی در بحث هنری تصاویر کتاب‌ها به وجود آمد. در دهه‌ی هشتاد میلادی آغاز تولیدات پرشمار سری‌های رمان و کتاب‌های کودک و نوجوان بود و موضوع فرانکوفونی و فرانسه‌زبانی به‌صورت جدی موضوعیت گرفت؛ به‌صورتی که کتاب‌هایی مخصوص معلمان برای آموزش زبان فرانسه منتشر شد. در همین سال‌ها تئاتر کودک هم شروع به پا گرفتن کرد و وام‌دار تولیدات ادبی پیش از خود بود. البته طی این سال‌ها کتاب‌هایی هم منتشر می‌شد که برای کودک و نوجوان نبود اما این گروه سنی آنها را می‌خواندند که بیشتر شامل کتاب‌های تاریخی یا مستند می‌شد. امروزه رمان‌ها، داستان‌ها و کمیک‌استریپ‌های فراوانی منتشر می‌شوند که شامل موضوعات طنز، درام و رمان و رمان‌های ژانر مانند پلیسی و معمایی و فانتزی می‌شوند و حتی در دانشگاه‌های کانادا رشته‌ی ادبیات کودک و نوجوان تدریس می‌شود.



### می‌دانید جایزه لاک‌پشت پرنده چیست؟

جایزه‌ی لاک‌پشت پرنده، شامل مدال و نشان‌های طلائی و نقره‌ای است که به کتاب‌های برگزیده هر سال فهرست لاک‌پشت پرنده در ایران اهدا می‌شود. نشان ویژه‌ی جایزه‌ی لاک‌پشت پرنده نیز به خاطر مجموعه‌ی فعالیت‌های یک فرد در طول سال‌ها اعطا می‌شود. در واقع لاک‌پشت پرنده فهرستی از کتاب‌های ادبیات کودک و نوجوان است که با همکاری گروهی از منتقدان، کارشناسان و نویسندگان کودک و نوجوان، موسسه‌ی شهر کتاب و فصلنامه‌ی تخصصی پژوهشنامه ادبیات کودک و نوجوان با بررسی کتاب‌های هر فصل تهیه می‌شود تا راهنمای خرید کتاب کودک برای خانواده‌ها، مهدکودک‌ها، مدرسه‌ها و کتاب‌فروشی‌ها باشد.

این جایزه از اسفند ماه سال ۱۳۹۱ توسط گروهی از منتقدان و کارشناسان کتاب کودک و نوجوان راه‌اندازی شد و تاکنون، ۳۲ فهرست از لاک‌پشت پرنده منتشر شده است. در سال اول انتشار این فهرست، کتاب‌ها در سه گروه کتاب‌های عالی، کتاب‌های خوب و کتاب‌های راه‌یافته طبقه‌بندی و معرفی می‌شدند. در حال حاضر و پس از یک دهه فعالیت، کتاب‌ها بر مبنای گروه سنی و گروه موضوعی و همچنین، بر حسب رای داورها با امتیاز شش لاک‌پشت (کتاب‌های بسیار عالی)، پنج لاک‌پشت (کتاب‌های عالی)، چهار لاک‌پشت (کتاب‌های خیلی خوب) و سه لاک‌پشت (کتاب‌های خوب) معرفی می‌شوند.

کتاب‌ها بر اساس شیوه‌نامه‌ی مکتوب و با اصول و معیارهایی روشن به فهرست راه می‌یابند و یا موفق به دریافت نشان طلائی یا نقره‌ای می‌شوند. هر ساله، داوران و سیاست‌گذاران این فهرست، بر اساس مقتضیات روز و همچنین با توجه دیدگاه‌ها و نقد و بررسی صاحب‌نظران، این معیارها و ملاک‌ها را بازبینی می‌کنند و آن‌ها را در متنی با عنوان اصول، شیوه‌ی اجرایی و معیارهای فهرست و نشان‌های لاک‌پشت پرنده اعلام می‌کنند.

لاک‌پشت پرنده، پیش از این که جایزه‌ی برای سنجش کیفیت بازار کتاب کودک و نوجوان ایران باشد، نهادی است که مهم‌ترین دغدغه‌اش ترویج خواندن در دوران کودکی است. هیات داوران لاک‌پشت پرنده هر ساله با دعوت از مردم، از خانواده‌های ایرانی می‌خواهند که سال نور را با اهدای کتاب برای کودکان زیباتر کنند.





## سحر صمدایی

مشاور رسمی املاک مسکونی

- مهندس فارغ التحصیل دانشکده فنی دانشگاه تهران
- مسلط به زبان فرانسه
- اخذ وام بانکی و همراه شما در تمامی مراحل خرید و فروش ملک
- ارزیابی رایگان ملک شما
- مشاوره سرمایه گذاری املاک درآمدا



Sahar Samadaei

Courtier immobilier résidentiel  
sahar.samadaei@gmail.com  
Tel: 514.625.2525



**MATIN TIREHDAST**  
Financial Advisor at Industrial Alliance

مشاور امور مالی  
فارغ التحصیل دانشگاه  
صنعتی شریف و ETS



- بیمه عمر
- بیمه مسافرتی
- بیمه وام مسکن
- بیمه از کار افتادگی
- برنامه‌های باز نشستی
- حساب سرمایه‌گذاری کودکان
- حساب‌های پس‌انداز و سرمایه‌گذاری

متین تیره‌دست

514-690-6181

## خرید، فروش و اجاره املاک مسکونی و تجاری



کازم پرتو تهرانی  
مشاور رسمی املاک در کبک

Kazem Partow Tehrani Real Estate Broker



به همراه یک تیم حرفه‌ای

514 - 971-7407



پیش فروش املاک در نقاط مختلف مونترال

تهیه وام مسکن با بهترین نرخ بانکی

مشاوره برای املاک در آمدزا

ارزیابی رایگان منزل شما

پرداخت هزینه محضر به عنوان کادو به خریداران ملک  
با ۴۵ سال سابقه زندگی در مونترال و ۱۵ سال سابقه در املاک



## مقاله

# تأثیرات مهاجرت در اقتصاد انتاریو و کبک پس از پاندمی

راهپیمایی هفته روزه از مونترال به اتاوا برای مهاجران

## روایت

روایت‌های تلخ و شیرین مهاجرت کودکان افغان  
ماموران ایرانی ما را کتک زدند و تحقیر کردند

# مهاجرت

Montreal Office:  
Tel: 514-289 9044 (office) / 514- 778 9011 (Mobile)  
Toll free from Iran: 021-85312878  
Address: 1117 Sainte Catherine West, suite #511,  
Montreal, Quebec, H3B 1H0  
Email: info@icpimmigration.com  
Tehran Office:  
Tel: 021-2289 4567 / Mobile: 0937 489 6676

📍 @ICPimmigrationToCanada

📧 @icpimmigrationc 📞 icpimmigrationtocanada



## معصومه علیمحمدی

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طریق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی و... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.  
جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفاتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.



 ICP IMMIGRATION INC.

[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)



Canada

# تأثیرات مهاجرت در اقتصاد انتاریو و کبک پس از پاندمی

سیاست دولت مبنی بر اعطای اقامت داریم به افرادی که با ویزای موقت کاری و تحصیلی در کانادا موفق به اتمام دوره تحصیل و بدست آوردن سابقه کاری در کانادا گام موثر دیگری است که می‌تواند علاوه بر تامین نیروی کار مورد نیاز در کوتاه ترین زمان ممکن فاصله استانداردهای تحصیلی و کاری و یا مشکلات ناشی از عدم تسلط زبان در محیط را بین متخصصین خارجی و کانادایی به میزان قابل توجهی کاهش دهد. بدیهی است این واقعا بستگی به دید اقتصادی قانون‌گذاران و سیاستمدان دارد تا علاوه بر جذب مهاجرین متخصص بتوانند جذابیت سرمایه‌گذاری در کانادا را برای سرمایه‌گذاران و کارفرمایان خارجی بوجود بیاورند.

این صفحه توسط موسسه مهاجرتی آی.سی.پی. اینترنشنال حمایت شده است.

تماس با نویسنده:

معصومه علی محمدی، مشاور رسمی مهاجرت، با اومی‌توانید از طریق ایمیل [info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com) و وبسایت [www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com) در تماس باشید.

سرشاری را به همراه دارد. با وجود اختلاف بین استناداری تحصیلی و سابقه کار بین متخصصین ماهر و نیمه ماهر خارجی با متخصصینی که متولد کانادا هستند وجود دارد ولی تحقیقات نشان‌دهنده این واقعیت است که مهاجرین با سخت‌کوشی در مدت‌زمان کوتاهی خود را با متخصصین متولد در کانادا هم سطح می‌کنند.

پیش‌بینی می‌شود در ۵ سال آینده، مهاجرین تازه‌وارد بار مسئولیت ۵۰ درصد از رشد اقتصادی این دو استان را به دوش خواهند کشید. این پیش‌بینی نمی‌تواند زیاد دور از واقعیت باشد زیرا هم اکنون با کاهش ورود مهاجران جدید، رشد اقتصادی استان انتاریو با ۲۰ درصد تنزل مواجه است. با وجود اینکه درصد بیکاری مهاجرین حاضر در کانادا نسبت به هم‌تایان کانادایی خود بخصوص در استان کبک بسیار بالاتر است ولی این فاصله با توجه به نیاز بازار کار پس از دوران پندمیک باید بسیار کمتر شود. بدیهی است روند کم شدن این فاصله در طول ۵ سال اخیر قابل چشم‌پوشی نیست.

بر اساس تحقیقات و پژوهش‌های انجام شده اخیر، وابستگی شدید اقتصاد استان‌های انتاریو و کبک به ورود مهاجرین چدید در دوران پاندمی و پس از آن اجتناب‌ناپذیر است. شرایط اقتصادی و بازار کار در این استان‌ها که تحت تاثیر پاندمی است هنوز جانی تازه نگرفته. در این شرایط نتیجه تحقیقات نشانگر این واقعیت است که ورود مهاجران تازه‌وارد علاوه بر این که برای تامین نیروی کار مورد نیاز ضروری است منافع اقتصادی قابل توجهی را نیز به ارمغان خواهد آورد.

بر اساس این بررسی‌ها، در صورتی که دولت بتواند سهمیه تعیین شده گزینش مهاجرین تازه‌وارد را برای سال ۲۰۲۱ تامین کند، گزینش بالغ بر ۴۰۰ هزار مهاجر در سال ۲۰۲۱ موجب خواهد شد که بالغ بر ۲.۹ بیلیون دلار به اقتصاد انتاریو و بالغ بر یک بیلیون دلار به اقتصاد کبک با ورود سرمایه‌های خارجی، برای دوباره زنده کردن اقتصاد این دو استان نریق شود.

بدیهی است ورود مهاجرین تازه‌وارد متخصص و سرمایه‌گذار برای حل مشکلات اقتصادی و یک کشور کافی نیست ولی منافع اقتصادی



تظاهرات مهاجران غیرقانونی در برابر ساختمان اداره مهاجرت کانادا در تاریخ ۲۶ ژوئیه ۲۰۲۰ در مونترال

# راهپیمایی هفت روزه از مونترال به اتاوا برای مهاجران

شد. در این بیانیه آمده است: «مهاجران غیرقانونی در کانادا به رغم این که با جان و دل برای جامعه کار می‌کنند، همواره با ترس و بیم اخراج از کشور روبرو هستند و این اصلا عادلانه نیست.»

«جبهه اقدام مردمی برای اصلاح شهری» FRAPRU نیز ضمن اعلام آمادگی خود برای شرکت در راهپیمایی مهاجران غیرقانونی تاکید کرد: «مهاجران غیرقانونی اجازه نشین به شدت تحت تاثیر کمبود مسکن قرار گرفته‌اند چرا که آنها امکان استفاده از کمک هزینه‌های دولتی را در زمینه اجاره بها ندارند.»

ورونیک لافلام سخنگوی FRAPRU تاکید کرد: «یک در واقع یکی از استان‌هایی است که مهاجران و متقاضیان پناهندگی برای دسترسی به خانه‌های ارزان قیمت یا همان خانه‌های اجتماعی با بیشترین محدودیت‌ها مواجه هستند و فقط دارندگان اقامت دائمی امکان استفاده از این خانه‌ها را دارند.»

همانند بسیاری از شهروندان کانادایی مهاجران غیرقانونی حاضر در کانادا نیز به علت بحران

تلاش‌های زیادی که برای قانونی کردن وضعیت خود انجام داده بی‌حاصل بوده است، تصریح کرد: «ما شانس خود را امتحان خواهیم کرد.»

جاسمین ادامه داد: «واقعاً برای ما غیرقابل درک است که چرا دولت کانادا جای دیگری به دنبال جذب مهاجران است در حالی که هزاران مهاجر همین جا در داخل کانادا زندگی می‌کنند که آمادگی، توانایی‌ها و ظرفیت‌های لازم را برای خدمت به کانادا دارند، با جامعه کانادا و شرایط موجود در این کشور آشنایی کامل دارند و به زبان‌های رسمی کانادا صحبت می‌کنند اما با گذشت سال‌ها هنوز هم وضعیت قانونی ندارند.»

برخی گروه‌ها و سازمان‌های حامی حقوق مهاجران از جمله «فدراسیون زنان کبک» نیز اعلام کرده‌اند که در این راهپیمایی شرکت خواهند کرد. این فدراسیون با انتشار بیانیه‌ای ضمن محکوم کردن «ریاکاری» دولت‌ها و سیستم‌های حاکم که از مهاجران غیرقانونی و شرایط شکننده آنها بهره‌برداری می‌کنند، خواستار احقاق حقوق این افراد

گروه «همبستگی بدون مرز» روز شنبه ۲۷ مارس اعلام کرد مهاجران غیرقانونی و برخی از حامیان و متحدان آنها در یک راهپیمایی هفت روزه از مونترال به اتاوا خواهند رفت و با این حرکت نمادین خود از دولت جاستین ترودو یک برنامه «کامل و مستمر» را برای قانونی کردن وضعیت خود خواستار خواهند شد.

همبستگی بدون مرز با انتشار بیانیه‌ای اعلام کرد این راهپیمایی هجدهم تا بیست و پنجم ژوئیه برگزار خواهد شد. در این بیانیه آمده است: «آقای ترودو ما از انتظار طولانی خسته شده‌ایم و به زودی به اتاوا خواهیم آمد»

سمیر جاسمین سخنگوی گروه همبستگی بدون مرز تاکید کرد: «مهاجران در کارها و خدماتی که برای کانادا انجام می‌دهند با بیشترین خطرات روبرو هستند با این حال هیچکس قادران زحمات و فداکاری‌های آنها نیست.»

خانم جاسمین با اشاره به این که هشت سال پیش از الجزایر به کانادا آمده اما



به حدی نگران کننده است که مقامات پلیس محلی استیت تروپرز در تگزاس برای کمک به نیروهای مرزی درخواست نیروی بیشتری کرده‌اند.

ادریسو روزالس یک مسئول پلیس محلی تگزاس می‌گوید مهاجران زیادی به منطقه آمده‌اند و تنش روز به روز بیشتر می‌شود. کنترل آنها ممکن است از دست نیروهای مرزی خارج شود. من در طول خدمتم چنین وضعیتی را ندیده بودم. هر روز ده‌ها و بلکه صدها نفر وارد منطقه می‌شوند. کنترل آنها از توان و امکانات ما خارج است.

یکی از مهاجرانی که با هزار زحمت و مشقت خود را به این جا رسانده زنی به نام الیزابت است که به اتفاق دو دخترش از هندوراس آمده است. الیزابت در حالی که گریه می‌کند می‌گوید راه بسیار سخت و خطرناکی را طی کردیم و حتی نزدیک بود جانمان را از دست بدهیم اما خوشبختانه به این جا رسیدیم و خدا را شکر می‌کنیم. او می‌گوید مدت‌ها بود که فکر رفتن به آمریکا در سرش بوده چرا که اوضاع کشورش غیرقابل تحمل شده است. او برای قدم گذاشتن در مسیر سخت مهاجرت روی حرف‌های رئیس‌جمهور جدید آمریکا و اراده او برای رفتار انسانی با مهاجران حساب کرده است. با این حال جو بایدن که قول داده است برای وحدت مجدد خانواده‌های مهاجران تدابیر و مقررات به جا مانده از دولت قبلی را تعدیل کند، هنوز از گفت‌وگو درباره مهاجرت و سیاستی که قصد دارد برای حل این معضل در پیش گیرد، خودداری می‌کند.

مهاجرت افراد کم و سن و سال و بی‌سرپرست به آمریکا به معضلی برای این کشور تبدیل شده و همچنان هم ادامه دارد. بیش از سیزده هزار کودک بی‌سرپرست از ابتدای سال خود را به مرزهای آمریکا رسانده‌اند، روندی نگران کننده که می‌تواند انتقادهای آمریکا را تشدید کند. کارشناسان این وضعیت را نتیجه سیاست‌های آمریکا می‌دانند که با خودداری از اخراج یا بازگرداندن این کودکان، خانواده‌های آنها را در بلاتکلیفی مطلق نگه می‌دارد. خانواده‌های مهاجر نیز با آگاهی از این وضعیت کودکان خود را بدون سرپرست به آمریکا می‌فرستند به امید این که بخت آنها را برای مهاجرت به این کشور افزایش دهند.

منبع: وب سایت شبکه خبری رادیو کانادا

که در کانادا زندگی می‌کنند به شکل کاملاً قانونی وارد کشور شده‌اند. خیلی از آنها از کشورهایی آمده‌اند که نیازی به ویزا ندارند یا این که با یک ویزای گردشگری یا تحصیلی به کانادا آمده‌اند، اما با پایان یافتن اعتبار روادیدشان در کشور مانده‌اند. بر خلاف تصور عموم، آنهاهی هم که از راه‌های غیرقانونی مثل جاده روکسام وارد کانادا می‌شوند، غالباً متقاضی پناهندگی هستند که مجوز موقت حضور در کانادا دارند اما وقتی که درخواست پناهندگی آنها رد می‌شود، حاضر به بازگشت به کشورشان نمی‌شوند و به این ترتیب است که هر سال شمار مهاجران غیرقانونی در کشور افزایش می‌یابد.

لوییس آلبرتو ماتا پناهجوی سیاسی کلمبیایی که در مرکز مهاجران FCI کار می‌کند، می‌گوید: «مهاجران غیرقانونی در ارائه اساسی‌ترین خدمات اجتماعی در کانادا مثل ساخت خانه و تهیه محصولات غذایی مشارکت می‌کنند بدون این که از ابتدایی حقوق دیگر شهروندان برخوردار باشند. بحران کووید ۱۹ بهره‌برداری و رفتار ناعادلانه با هزاران کاگر مهاجر غیرقانونی در کانادا را برملا کرده است.»

مسئولان شهر کوچک لیمینگتون در جنوب انتاریو می‌گویند دو هزار از هشت هزار مهاجری که در این شهر کار می‌کنند، وضعیت قانونی ندارند و در دوره پاندمی کرونا از خدمات، مراقبت‌ها و حمایت‌های لازم برخوردار نیستند.

ژانویه سال ۲۰۲۰ هزاران مهاجر غیرقانونی به امید یافتن زندگی و آینده‌ای بهتر از هندوراس به سمت آمریکا به راه افتادند. این اتفاق توجه افکار عمومی و رسانه‌های جهان را به مدت چندین هفته جلب کرد.

این روزها نیز در حالی که دولت جو بایدن از گفتگو درباره بحران مهاجرت خودداری می‌کند، مهاجران کشورهای آمریکای لاتین دسته دسته خود را به مرزهای آمریکا می‌رسانند به امید این که بتوانند وارد این کشور شوند. وضعیت در مرزهای جنوبی آمریکا که در دوره دونالد ترامپ با مقررات و کنترل‌های شدید مرزی همراه شده بود، اکنون نیز بحرانی است و هر روز هزاران مهاجران که می‌خواهند خود را به آمریکا برسانند وارد شهرهای مرزی تگزاس می‌شوند. از زمانی که جو بایدن به قدرت رسیده است، هجوم مهاجران و متقاضیان پناهندگی به مرزهای آمریکا نیز تشدید شده است. شرایط

پاندمی کار خود را از دست داده‌اند اما با این تفاوت که این افراد از هیچ حمایت یا کمک اقتصادی دولت مثل برنامه کمک هزینه‌های اضطراری دولت فدرال یا بیمه بیکاری برخوردار نیستند و این موضوع وضعیت آنها را به شدت شکننده کرده است.

یکی از این مهاجران غیرقانونی با نام استعاری «عبدل» که به شرط ناشناس ماندن حاضر شد با رادیو کانادا مصاحبه کند، می‌گوید: «یک مهاجر غیرقانونی خود را کمتر از یک انسان معمولی و کمتر از یک شهروند احساس می‌کند چرا که بر خلاف دیگران به خدمات اساسی مثل بیمه درمان دسترسی ندارد و خود را در انزوای کامل می‌بیند. مهاجر غیرقانونی خود را موجودی طردشده از جامعه می‌داند.»

عبدل که یک تبعه سنگالی است، سال گذشته در چندین تظاهرات و راهپیمایی مهاجران غیرقانونی شرکت کرد.

در حال حاضر آمار و ارقام دقیق و رسمی درباره افرادی که به صورت غیرقانونی در کانادا زندگی می‌کنند وجود ندارد اما ارزیابی‌هایی که در این باره صورت گرفته واقعا عجیب و نگران کننده است: صحبت از وجود صدها هزار مهاجر غیرقانونی در کانادا است و برخی از حضور نیم میلیون مهاجر غیرقانونی در کانادا و ۲۵۰ هزار نفر فقط در شهر تورنتو سخن می‌گویند.

به عنوان مثال مسئولان شهر مونترال تخمین می‌زنند که نزدیک به پنجاه هزار مهاجر غیرقانونی در این شهر زندگی می‌کنند اما گفته می‌شود آمار واقعی به مراتب بالاتر از این میزان است.

لوییس آربور Louise Arbour قاضی پیشین دیوان عالی کانادا که در گذشته (در سال‌های ۲۰۱۷ و ۲۰۱۸) نماینده ویژه امور مهاجرت دبیر کل سازمان ملل متحد بوده است، می‌گوید غالب اوقات تصور افکار عمومی این است که افرادی که به طور غیرقانونی در کانادا زندگی می‌کنند کسانی هستند که به شکل غیرقانونی و مخفیانه وارد کشور شده‌اند و هر گاه صحبت از این افراد به میان می‌آید، بلافاصله فکر شهروندان به سمت گروه‌های دخیل در قاچاق انسان و با باندها و گروه‌های جنایتکار سازمان یافته سوق پیدا می‌کند. حتی بسیاری از شهروندان مهاجران غیرقانونی را با قاچاق سلاح، قاچاق مواد مخدر و حتی تروریسم مرتبط می‌دانند اما چنین برداشت و تصویری با واقعیت سازگاری ندارد.

به گفته خانم آربور اکثر مهاجران غیرقانونی



## ماموران ایرانی ما را کتک زدند و تحقیر کردند

گذاشتم. پلیس فریاد می‌زد که افغانی وایسا ولی بدون توجه به تهدیدهای او می‌دویدم. با خود می‌گفتم یا تخت یا تابوت. بعد از چند دقیقه دستگیر شدم. همراه با دوستانم به افغانستان رد و مرز شدیم. وقتی تصمیم بگیرم به هر قیمتی پای تصمیم خود می‌مانم. اگر کسی مرد باشد، از حرف خود بر نمی‌گردد. دوباره قاچاقی به ایران آمدم. خوشحال هستم که پای حرف خود ایستادم و حتی کتک خوردن از مامورها باعث نشد که دست از تلاش بکشم. از مامورهای ایرانی نفرت دارم. آنها مهاجران را تحقیر می‌کنند و تاجایی که می‌توانند مهاجران را کتک می‌زنند. وقتی پلیس مرا دستگیر کرد و کتک زد، من هم با او درگیر شدم. سیلی محکمی بر صورت پلیس زدم تا یادش نرود که مهاجران بی‌دست و پا نیستند. یک ماه است که به ایران آمدم. چند روز در یک فروشگاه کار کردم اما خیلی دلسرد شدم. کارش بسیار سخت بود، از اینکه کارهای سخت انجام دهم بیزار هستم. از طرف دیگر درآمد کاری بسیار کم است. دوست دارم شغلی پردرآمد و راحت داشته باشم. ایران کشور خوبی است اما خانه من نیست. می‌خواهم به ترکیه بروم چرا که ترکیه کشور پیشرفت‌تری به نسبت ایران است. آرزو دارم روزی برسد که به تمام کشورهای جهان سفر کنم.

افغانستان حتی در زمینه آموزش به درستی عمل نمی‌کند. من چند سال در مدرسه دولتی درس خواندم اما سواد ندارم. روزی با یکی از معلم‌هایم بحث کردم و او مرا کتک زد. از همان روز از درس خواندن نفرت پیدا کردم. برادرانم خیلی تلاش کردند که به مدرسه بازگردم. آنها مرا به مدرسه خصوصی بردند اما نفرت من با تغییر مدرسه از بین نرفت. یک روز برادر بزرگم با سیم مرا بسته و تاجایی که می‌توانست مرا کتک زد اما باز من حاضر نشدم که به مدرسه بروم. برادر کوچک‌ترم راه محبت را در پیش گرفت اما محبت او سرانجامی نداشت. نام من فرشاد شمس است. در بین دوستانم به اکبر معروف هستم و هفده سال سن دارم. دوستانم مرا فرمانده اکبر صدا می‌زنند. افتخار می‌کنم که در بین دوستانم یک فرمانده هستم. فرمانده بودن لذت بخش است چرا که داشتن قدرت به من نیرو و انرژی می‌دهد. من دوستانم را به راحتی می‌خندانم و آنها از من اطاعت می‌کنند. یک ماه پیش از دوستانم خواستم که دسته‌جمعی به ایران مهاجرت کنیم، آنها پیشنهاد مرا قبول کردند. از راه نیمروز به سوی ایران حرکت کردیم. از کوه‌های بلندی گذشتیم. بعد از سه روز پیاده روی با پلیس‌ها روبه رو شدیم. من پا به فرار

با صدای جیغ مادرم از خواب پریدم. فکر می‌کردم دارم خواب می‌بینم. سیل به کوچه ما رسیده بود و با خود سنگ‌های ریز و درشت آورده بود. هر کدام از اعضای خانواده‌ام یه طرفی می‌دویدند، مردم محله ما هراسان خانه‌هایشان را ترک کردند. سیل ویرانی زیادی برجای گذاشت و خانه‌ها را ویران کرد. مردم زیرخانه‌هایشان مدفون شدند. خوشبختانه وقتی سیل به خانه ما رسید، شدت و جریان تند خود را از دست داده بود. مردم قرآن و دعا خوانند تا سیل متوقف شد. وقتی سیل در شهر چاریکار مرکز ولایت پروان آمد، انتحاری از جانب خداوند بود. مردم با بیل و کلنگ به سراغ سیل زدگان رفتند. هر کسی سعی می‌کرد که به اندازه خود کمک کند. نیروهای امداد خیلی دیر رسیدند. مردم محلی افراد زیادی را از زیر آوار نجات دادند. کار از کار گذشته بود که نیروهای دولتی به کمک مردم آمده بودند. کشورهای زیادی به سیل‌زدگان شهر چاریکار کمک نقدی و غیر نقدی کردند اما هیچکدام به درستی در بین مردم توزیع نشد. سیل‌زدگان تنها آمد و گندم و مبلغ ناچیزی پول از طرف دولت دریافت می‌کردند. بعد از یک ماه دولت تمام وعده‌هایش نسبت به سیل‌زدگان را فراموش کرد. اگر دولت افغانستان همانند دیگر کشورها می‌بود، مردم افغانستان زندگی بهتری داشتند. دولت



## مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ  
مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- مشاوره و ارزیابی رایگان
- همکاری با یک تیم متخصصان حقوقی و بازرسی فنی و تهیه وام



Minoo Eslami Real estate broker  
meslami@sutton.com

**514 967 5743**



**YASAMIN ALI-AKBAR**

Courtier Immobilier Résidentiel

**ELHAM JAMI**

Courtier Immobilier Résidentiel

514-677-9681

514-966-9681

yasamina@sutton.com

enlajami@sutton.com

خرید و فروش املاک مسکونی  
در مونترال، وست آیلند، ریوسود و لاوال

همکاری با تیم با تجربه در  
تهیه وام مسکن و با کمترین نرخ سود بانکی

**تسهیلات ویژه برای تازه واردین به کانادا**



## شاهین سجادی

کارشناس و مشاور رسمی املاک مسکونی

Shahin Sajadi

Courtier immobilier résidentiel

**514-464-8220**

Agence immobilière  
RE/MAX Haute Performance



@shahin.sajadi@remax-quebec.com

@shahinsajadirealtor

shahinsajadi

- ارزیابی ملک و مشاوره رایگان
- خدمات رایگان برای خریداران و مستأجران
- مشاوره تخصصی به سرمایه گذاران در املاک در آمدزا
- همراهی در تهیه وام با بهترین شرایط
- هزینه محضر هدیه ما به خریداران گرامی

## شهره شهریان

مشاور رسمی املاک مسکونی

طراح و ناظر پایه یک شهرداری در ایران  
با بیش از ۱۵ سال سابقه



Immobilier CasaBella  
www.CasaBellaQuebec.com  
4163, boul. Livingstone O.E. inc.  
IGC117W 2P4



**514 290 2210**



ShahrianRealtor@gmail.com



ویژه‌نامه‌ی کتاب کودک  
زندگی دکتر فائوچی موضوع یک کتاب کودک

مقاله

انتخاب بهترین و خوانش درست برای فرزندان، چگونه؟

تازه‌های کتاب

«تویک جهانگردی» و کتاب داستان Monsieur Tralalère

شعردوزبانه

سروده‌هایی از عثمان قادر نادر با ترجمه فارسی

خوانندگان

سروده‌هایی از مرجان شاهوران

سینما

تبعید به قعر جامعه؛ نگاهی به  
«خورشید» مجید مجیدی

# ادبیات فرهنگ و هنر



Ottawa Persian Radio  
**Namaashoum**  
Every Monday 7-9 PM Since Oct. 2001  
www.PersianRadio.net

CKCU 93.1 FM

<https://t.me/ottawaradio>

## نماشوم

هر دوشنبه شب از ۷ تا ۹  
از اکتبر ۲۰۰۱ تاکنون

ما ادعای کنیم که حرفی برای گفتن داریم!

[www.PersianRadio.net](http://www.PersianRadio.net)

## رادپونماشوم

اولین رادیو پارسی زبان مردم اتاوا

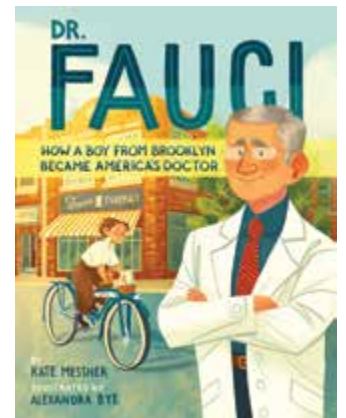
نماشوم همیشه جویای همکاری  
همکاران تازه است.

@namaashoum\_radio

## زندگی دکتر فائوچی موضوع یک کتاب کودک

داشته است، اما نام او با آغاز همه‌گیری کرونا در آمریکا بر سر زبان‌ها افتاد. او کارشناس ارشد کووید ۱۹ و مشاور اول رئیس‌جمهور بایدن در امور پزشکی است، و همین باعث شد ناشران هم به فکر روایت قصه‌ی او بیفتند، و «سایمون و شوستر» پیش‌قدم شد. این انتشاراتی، کتاب یادشده را قصه‌ای جذاب توصیف کرده که بر مبنای مصاحبه‌های نویسنده با دکتر فائوچی شکل گرفته است. ناشر آورده است: «این اثر [سرگذشت آنتونی راه، از آغاز زندگی‌اش در بروکلین تا دانشکده‌ی پزشکی و کار دشوارش به‌عنوان مشاور هفت رئیس‌جمهور در مقابله با بزرگ‌ترین چالش‌های سلامتی در ۵۰ سال گذشته از جمله همه‌گیری کووید ۱۹، قدم‌به‌قدم تعقیب می‌کند.» در ادامه آمده است: «توضیحاتی مفصل داستان دکتر فائوچی را تکمیل می‌کند؛ از جمله تبیین کامل اطلاعات مرتبط با واکسن کرونا و تشریح کارکرد آن و توصیه‌های شخص دکتر فائوچی برای دانشمندان آینده. خواندن آن را به مشتاقان دانش توصیه می‌کنیم.»

و تخصصی شناخته‌شده بود، پس از پاندمی، در جایگاه کسی که واکنش آمریکا در مقابل این همه‌گیری را رهبری می‌کند بارها بر صدر اخبار نشست تا همه‌ی دنیا او را بیشتر و بهتر بشناسند، و اینک شاهد کتابی هستیم که فرازوفرودهای زندگی‌اش را برای کودکان روایت می‌کند. مجموعه‌ی انتشاراتی «سایمون و شوستر» اعلام کرده که کتاب «دکتر فائوچی: چگونه پسرچه‌ای از محله‌ی بروکلین نیویورک، پزشک آمریکا شد» راه، که برای کودکان نوشته شده است، روز ۲۹ ماه ژوئن امسال منتشر می‌کند. نویسنده‌ی این زندگی‌نامه‌ی مصور «کیت مسنر» و تصویرگرش «الکساندرا بای» است. دکتر آنتونی فائوچی، که در ۲۴ دسامبر سال ۱۹۴۰ متولد شد، از سال ۱۹۸۴ رئیس موسسه‌ی ملی آلرژی و بیماری‌های عفونی شد، و از زمان ریاست‌جمهوری رونالد ریگان، مشاور رؤسای جمهور آمریکا نیز بوده است. به دیگر سو، باوجود آنکه دکتر فائوچی دهه‌ها در مصدر امور قرار



رسانه‌های آمریکا نوشته‌اند کتاب‌قصه‌ای در دست انتشار است که داستان زندگی دکتر فائوچی، متخصص بیماری‌های عفونی، را برای بچه‌ها روایت می‌کند. او، که پیش از همه‌گیری کرونا بیش‌تر در حلقه‌های علمی



## «وقتی می‌خوانیم!» شعر برگزیده شورای

### جهانی کتاب کودک برای ۲۰۲۱

شورای بین‌المللی کتاب برای جوانان (IBBY) یک سازمان غیرانتفاعی است که نمایانگر شبکه‌ای بین‌المللی از مردم از سراسر جهان است که متعهد به گردآوری کتاب کودک هستند.

مأموریت‌های این شورا چنین تعریف شده است: تلاش برای ارتقای درک بین‌المللی از طریق کتاب‌های کودکان؛ تسهیل دسترسی کودکان به کتاب‌هایی با استانداردهای ادبی و هنری بالا؛ تشویق به انتشار و توزیع کتاب‌های باکیفیت کودکان، به‌ویژه در کشورهای درحال توسعه؛ حمایت و آموزش کسانی که با کودکان و ادبیات کودکان درگیر هستند؛ تشویق تحقیقات علمی در زمینه‌ی ادبیات کودکان؛ و حمایت از حقوق کودک مطابق با کنوانسیون حقوق کودک در سازمان ملل.

این سازمان غیرانتفاعی که سال ۱۹۵۳ در زوریخ سوئیس تأسیس شد، امروزه از ۸۰ کشور عضو تشکیل شده است و یکی از فعالیت‌های سالانه‌ی آن انتشار شعر یا شاعری به مناسبت روز جهانی کتاب کودک نیز هست.

پیام امسال شامل سه سروده از خانم مارگاریتا اینگل (Margarita Engle) با تصویرگری روگر مللو

آن بالاها در آسمان!  
کلمات به رقص دعوت‌مان می‌کنند،  
ریتم‌ها، قافیه‌ها، ضربان‌ها،  
ضربان قلب‌ها، سم اسب‌ها، بال‌زدن پرنده‌گان،  
قصه‌های قدیمی و داستان‌های جدید،  
داستان‌های فانتزی و داستان‌های واقعی.

چه راحت در خانه‌مان نشستیم و  
چه در سفر به‌سوی سرزمین جدیدی با زبانی عجیب،  
داستان‌ها و شعرهای خودمان را داریم.

وقتی کلمات‌مان را با دیگران قسمت می‌کنیم،  
صدای‌مان به آهنگی بدل می‌شود که از آینده می‌گوید،  
از صلح، شادی و دوستی،  
و از امید می‌گوید.

(Roger Mello) است، که هر دو لاتین تبار و از چهره‌های شناخته‌شده‌ی ادبیات کودک هستند. ترجمه‌ی اختصاصی سرود اصلی از این سه سرود (با عنوان «وقتی می‌خوانیم») در ادامه آمده است.

#### وقتی می‌خوانیم

وقتی می‌خوانیم، ذهنمان بال درمی‌آورد.  
وقتی می‌نویسیم، انگشتانمان آواز می‌خوانند.

کلمات به طبل و فلوت‌هایی بر صفحه‌ی هنرمندی ما می‌مانند،  
به پرنده‌گان خوش‌آواز و فیل‌های شیپورزن،  
به رودخانه‌های پرچوش و آبشارهای پرخروش،  
به پروانه‌هایی که می‌گردند

## کتاب و کودکان؛

## انتخاب بهترین و خوانش درست برای فرزندان، چگونه؟

چه کتاب داستانی برای فرزندم بخرم؟ از کجا بدانم این کتاب برای سن او مناسب است؟ بیشتر به نام نویسنده و ناشر اعتماد کنم یا خودم کتاب را محک بزنم؟ آیا کتاب‌هایی هست که مناسب با هم‌خوانی ما در کنار یکدیگر باشد؟ در این جستار می‌کوشیم به این سؤالات پاسخ دهیم.

## مقدمه‌ی

## الف. چیمبرز کیست؟

آیدان چیمبرز (به انگلیسی: Aidan Chambers - متولد ۲۷ دسامبر ۱۹۳۴) نویسنده‌ی ادبیات داستانی کودکان و نوجوانان اهل بریتانیا است. آیدان در سال ۱۹۳۴ در چستر لی استریت از ایالت دورهام به دنیا آمد. او یگانه فرزند خانواده‌ی خود بود.

جالب است بدانیم که نظریه‌پرداز جهانی ما، در کودکی‌اش دانش‌آموز ضعیفی بود تا جایی که معلمش برخی فکر می‌کردند کودک است، او حتی تا سن نه‌سالگی نمی‌توانست روان صحبت کند. پس از گذراندن دو سال در نیروی دریایی پادشاهی بریتانیا به‌عنوان بخشی از خدمت ملی‌اش، چیمبرز قبل از پیوستن به صومعه‌ی انگلیکن در استرود در سال ۱۹۶۰ به‌عنوان معلم تعلیم دید و برای سه سال در دبیرستان پسرانه‌ی وست‌کلیف تدریس کرد. رمان نوجوانانه‌ی او با عنوان «اکنون می‌دانم» (نشر در ۱۹۸۷) بخشی از تجربیات او در نقش راهب است.

نخستین نمایشنامه‌های او، از جمله «جانی سالتز» (۱۹۶۶)، ماشین و نیز «دویدن جوجه‌کچولو» (۱۹۶۸)، درحالی‌که معلم مدرسه‌ی آرچوی استرود بود، منتشر شد.

چیمبرز در سال ۱۹۶۷ صومعه را ترک نمود و یک سال بعد به‌عنوان نویسنده‌ی مستقل شروع به فعالیت کرد. آثار او با عنوان «سری رقص» شامل: شش رمان زنگ تفریح، رقص روی گور من، اکنون می‌دانم، پل عوارضی، کارت‌پستال از سرزمین هیچ‌کس و همه‌اش این است. این سری، از سال ۱۹۷۸ تا ۲۰۰۵ منتشر شده و در همین فاصله او و همسرش نانسی در راه ترویج و آگاهی‌بخشیدر مورد ادبیات کودکان و نوجوانان نشر «تیمبل» و مجله‌ی «سیگنال» را شکل دادند.

در سال ۱۹۸۲ از آن‌ها (به دلیل خدمات برجسته‌ای که در عرصه‌ی کتاب‌های کودک/نوجوان انجام دادند)، با اهدای جایزه‌ی النور فارجون تقدیر شد.

به‌علاوه، چیمبرز به خاطر نوشتن کتاب «کارت‌پستال از سرزمین هیچ‌کس»، که به کوشش نشر «بودلی هد» در سال ۱۹۹۹ منتشر شد، موفق به کسب دو جایزه‌ی مهم ادبی شد: اول مدال کارنگی از انجمن کتابخانه‌های کودک/نوجوان که کتاب را به‌عنوان بهترین کتاب سال کودکان انتخاب کرد؛ و دیگری جایزه‌ی «مایکل آل. پرینتز» برای ادبیات کودکان و نوجوانان بود، که کتاب را با وجود چاپ شدن در ایالات متحده، در بریتانیا و اروپا هم به رسمیت شناخت و از آن تجلیل کرد.

او به دلیل «سهام ماندگارش در ادبیات کودک» در سال ۲۰۰۲ برنده‌ی جایزه‌ی بین‌المللی هانس کریستین آندرسن نیز شد و همچنین از سال ۲۰۰۳ تا ۲۰۰۶ رئیس انجمن کتابخانه‌های مدارس در بریتانیا نیز بود.



▲ آیدان چیمبرز، نظریه‌پرداز برجسته‌ی ادبیات کودک

## ب. خلاصه‌ی حرف او چیست؟

درنگ در «خواننده‌ی درون‌متن»، بر این مبنا صورت می‌بندد که برای گفتن هر چیز، دو فرد لازم است و دقیقاً بر همین اساس است که نویسنده یا مؤلف، برای آشکارسازی معنای موردنظر خویش، روابطی را در اثر خود با خواننده ایجاد می‌کند. بر همین بستر، آیدان چیمبرز بر این باور است که برای یافتن این خواننده، که او خواننده‌ی «نهفته» می‌خواندش، به روشی نیاز داریم که در داستان‌های کودک و نوجوان، کودک یا نوجوان را در مقام خواننده به رسمیت بشناسد و در این معنا او را در درون کتاب جای دهد، نه بیرون؛ از همین رو، چیمبرز روش پیشنهادی خود را برای این کار ارائه می‌دهد که به «نظریه‌ی خواننده‌ی درون‌متن» معروف شده است. برای یافتن خواننده‌ی درون کتاب و پی بردن به تصویر و ویژگی‌های او چیمبرز پیشنهاد می‌کند، در هر اثر باید مواردی مانند سبک نوشته، زاویه‌ی دید، طرفداری و شکاف‌های گویا (فضاهای خالی برای مشارکت خواننده در آفرینش عناصر داستان) بررسی شود.

با انجام این پژوهش می‌توان خواننده‌ی درون‌متن و ویژگی‌های او را در آثار یادشده پیدا کرد و به دلایل موردتوجه قرار گرفتن آن‌ها از سوی مخاطبان پی برد. هم‌چنین در پی این تحلیل می‌توان دریافت، نگرش آگاهانه یا ناآگاهانه‌ی نویسنده به کودک و نوجوان و ادبیات کودک چگونه است؟ آیا او به کودکان هم چون بزرگسالانی ناقص می‌نگرد یا برای آنان هویتی مستقل در نظر می‌گیرد؟



موقعی را می‌توان یافت که نگاه، نگاه بزرگ سالانه یا نگاه خود نویسنده باشد.

۳. کانون توجه روایت کودک است یا بزرگسال؟ آیا زاویه دید به گونه‌ای هست که به کودک مخاطب اجازه‌ی مشارکت بدهد یا راوی ابهامی برای او باقی نمی‌گذارد، همه‌ی تاریکی‌ها را روشن می‌کند و جایی برای مشارکت او در روایت باقی نمی‌گذارد؟

۴. آیا راوی مخاطب را در دیدن خود شریک می‌کند و اجازه‌ی دهد او نیز تجربه کند، نکات تازه‌ای دریابد و از مشاهده و کشف خود لذت ببرد یا بدون مشارکت او حرکت می‌کند و از مخاطب می‌خواهد فقط شنونده باشد و به صدای مسلط نویسنده گوش دهد؟

۵. فاصله‌ی راوی با حوادث و شخصیت‌ها چه قدر است؟ آیا او خودش یکی از شخصیت‌هاست و از درون داستان به حوادث و ماجراها می‌نگرد و فاصله‌ی میان او و ماجراها نیست یا از بیرون و با فاصله به داستان می‌نگرد؟

۶. به‌طور کلی، زاویه‌ی دید در پی خواننده‌ای منفعل و بی‌تأثیر است یا خواننده‌ای فعال، پرسشگر و منتقد؟



▲ چیمبرز: مانوس کردن بچه‌ها با کتاب‌خوانی ممکن نیست مگر اینکه مدرسه را افرادی اداره کنند که از کتاب و از گفتگو با کودکان در مورد آنچه می‌خوانند لذت ببرند.

**گام سوم: «طرفداری» های موجود در متن را بررسی کنیم:**

قرار دادن کودک در مرکز داستان، به‌تنهایی به معنای ایجاد رابطه با او نیست؛ چه‌بسا آثاری که کودک را در محور داستان قرار می‌دهند یا به‌ظاهر از حقوق و نگاه متفاوت او دفاع و ستایش می‌کنند اما در نهایت

**برای تحلیل سبک یک نوشته می‌توان پرسش‌هایی زیر را پرسید:**

۱. آیا لحن و صدای متن به‌طور کلی صدایی روشن، منظم و آرام است یا این‌گونه نیست و زبانی پیچیده و دشوار است و برقراری ارتباط با آن برای کودک و نوجوان سخت است؟

۲. آیا نویسنده کوشیده احساس ارتباطی صمیمی را میان خود و خواننده‌ی کودک نهفته‌اش بنا نهد؟

۳. جمله‌بندی‌ها چگونه است؟ کوتاه و ساده هستند یا ترکیبی و پیچیده؟ از چه افعالی بیشتر استفاده شده؟ بیشتر محسوس و توصیفی هستند یا ذهنی و انتزاعی؟

۴. تصویرهای موجود در متن پیچیده و انتزاعی و دیرپاب هستند یا محسوس و ساده؟ درگیر کننده مخاطب و جذاب‌اند یا تکراری، پس‌رونده و بیش‌ازحد ساده؟

**گام دوم: در «زاویه‌ی دید» اثر دقیق شویم:**

زاویه‌ی دید مهم‌ترین و تأثیرگذارترین عنصر در داستان‌نویسی مدرن است و بهره‌گیری درست از این عنصر زمینه‌ی مشارکت فعال مخاطب را فراهم می‌سازد.

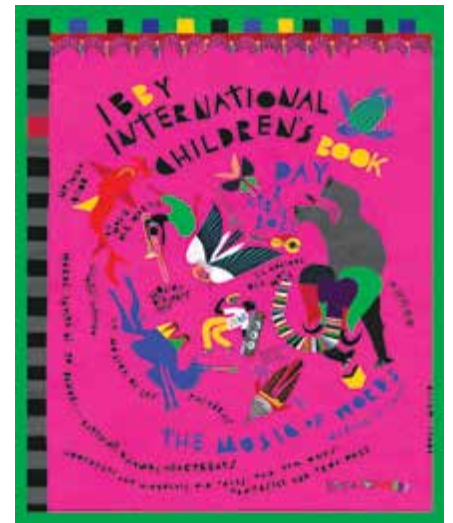
لحن بیان و سبک، همچون یک کل، پیوند میان نویسنده و خواننده را به‌سرعت شکل می‌دهد. به سخن دیگر، تصویر خواننده‌ی نهفته‌ی را به‌سرعت خلق می‌کند: در کتاب‌هایی که خواننده پنهان آن، کودک است، نویسندگان تمایل دارند این رابطه را با انتخاب زاویه‌ی دیدی به‌شدت متمرکز

در خود ثانوی خویش (در کتاب) تحکیم بکشند. از همین رو، آنان کودک را در مرکز داستان، قرار می‌دهند و با گذر از هستی او، هر چیزی دیده و احساس می‌شود. گفتنی است محدود کردن کانون توجه به زاویه‌ی دید کودک، از یک سو به نویسنده کمک می‌کند تا حضور خود دوم خویش را در کتاب، در میدان ادراکی کودک خواننده

حفظ کند و از سوی دیگر، اگر کودک بتواند نویسنده‌ی پنهان در داستان را کشف کند و با او ارتباط دوستانه برقرار کند، به درون کتاب جذب می‌شود. بدین گونه است که زاویه‌ی دید، نه‌تنها همچون ابزاری برای آفرینش رابطه‌ی نویسنده و خواننده عمل می‌کند، بلکه درست مانند یک حلال، نگرش غیرادبی کودک به خواندن را نیز به کناری می‌نهد و او را در جهت خواننده‌ای که کتاب در پی آن است، تغییر می‌دهد.

**برای تحلیل زاویه‌ی دید می‌توان پرسش‌های زیر را پرسید:**

۱. راوی داستان کودک است یا بزرگسال؟ این راوی، کودکانه به جهان و هستی می‌نگرد یا بزرگسالانه؟  
۲. باوجود اینکه راوی کودکانه به جهان می‌نگرد، آیا



**ج. حال ببینیم خواننده‌ی درون داستان‌های یادشده‌ی کیست؟ (گام‌های چهارگانه)**

برای کشف خواننده‌ی درون (نهفته) در کتاب‌های داستان بر پایه‌ی نظریه‌ی چیمبرز باید عواملی مانند «سبک»، «زاویه‌ی دید»، «طرفداری» و «شکاف‌های گویا» را در هر داستان بررسی کرد. در ادامه، این چهار عنصر را بیشتر توضیح می‌دهم.

**گام اول: سبک متن را مرور کنیم:**

سبک عبارت است از نوع استفاده‌ی نویسنده از تصویرهای ذهنی، ارجاع‌های آگاهانه و ناآگاهانه، و فرضیه‌هایی که نویسنده درباره‌ی خواننده‌ی داستانش در ذهن خویش می‌سازد. به‌جز اینها، سبک، نگرش نویسنده به باورها، به رسم‌ها و شخصیت‌ها را نیز در برمی‌گیرد.

آیدن چیمبرز داستان کوتاه «قهرمان جهان» نوشته‌ی رولد دال را مثال می‌زند، که بار نخست برای بزرگسالان نوشته شد و چندین سال بعد، دال این داستان را تحت عنوان «دنی: قهرمان جهان»، برای کودکان بازنویسی کرد.



▲ کتاب‌های معروفی از رولد

نمی‌توانند کودک را جذب کنند.

گفتنی مهم در پیوند با این دیدگاه این است که همراهی کودک و مشارکت او در آفرینش داستان و درک همدلانه‌ی او لزوماً نباید به‌گونه‌ای باشد که در همدستی و همراهی با او اغراق صورت گیرد. هم‌چنین، در نظر داشتن توانایی، هوش و مهارت مخاطب به معنای آفرینش داستان‌هایی نیست که مخاطب کودک یا نوجوان نتواند با آثار پدید آمده ارتباط مؤثر و سازنده برقرار کند. طرفداری ممکن است به شکل بسیار ناپخته و ابتدایی رخ دهد و خود را آشکارا پشتیبان صرف کودک، نشان دهد.

### برای تحلیل عنصر طرفداری می‌توان پرسش‌های زیر را پرسید:

۱. نگاه نویسنده به شیطنت‌های کودکانه و دنیای کودکی چگونه است؟ آیا نویسنده ماهیت متفاوت کودکی را پذیرفته و رفتارهای او را برضد قوانین بزرگسالان نمی‌داند؟
۲. آیا نویسنده با مخاطب کودک خودش دوست است و بزرگسالان را دست می‌اندازد؟
۳. آیا نویسنده منتقد بودن کودکان را پذیرفته و آنان را مفسر و ارزیاب متن می‌داند و اجازه می‌دهد برخی از مطالب متن را کودکان، خود آشکار کنند و به اکتشاف و تجربه دست بزنند؟
۴. آیا مخاطب او حق دارد دیدگاه‌هایی متفاوت با نویسنده داشته باشد یا باید تنها پذیرش‌کننده‌ی منفعل افکار و اندیشه‌های او باشد؟
۵. آیا کتاب به مباحث چالش‌برانگیزی مثل حقوق بومیان، زندگی مهاجران، آگاهی‌های جنسی و جنسیتی، برابری خواهی و تبعیض‌ستیزی و نگاه‌ی پسااستعماری می‌پردازد تا کودک یا نوجوان را برای زیستن در جهانی سرشار از این سؤال‌ها و بحث‌ها آماده کند؟



کتاب «از ریخت افتاده»: یکی از تحقیقات مهم کانادایی در نقد قصه‌های کهن برای کودکان

### گام چهارم: به متن‌هایی با «شکاف‌های گویا» اولویت بدهیم

«سپیدخوانی» (خوانش مفاهیمی که به‌صورت غیرمستقیم در اثر مطرح‌اند)، در نقدهای امروزی جایگاه ویژه‌ای پیدا کرده است و متن باید به‌گونه‌ای شکل گرفته باشد که نقطه‌چین‌ها و سپیدخوانی‌هایی در آن وجود داشته باشد تا خواننده آن‌ها را پر کند و از این کار لذت ببرد.

این موارد به فرض‌هایی مربوط می‌شوند که نویسنده در ذهن خویش از خواننده دارد؛ فرض‌هایی که ممکن است آگاهانه یا ناآگاهانه شکل گیرند. سبک نویسنده فرضیه‌های او را در مورد توانایی خواننده‌ی نهفته برای حل مسئله‌های مربوط فهم روایت و زبان اثر، آشکار می‌کند. به این ترتیب، می‌توانیم با دقت با ارجاع‌های نویسنده به چیزهای گوناگون، فرضیه‌های او را درباره‌ی باورها، سیاست و آداب اجتماعی و هر آنچه مربوط به خواننده‌ی نهفته است دریابیم.

این شکاف‌های ارجاعی و این‌گونه فرضیه‌ها، که به مشترکات افراد برمی‌گردد، نسبتاً بی‌اهمیت‌اند؛ مگر آنکه آن‌قدر در متن غالب شوند که افرادی که همان فرضیه‌ها را ندارند موقع خواندن احساس بیگانگی و انزوا کنند. اما آن دسته از شکاف‌های گویا که اهمیت بیشتری دارند، شکاف‌هایی هستند که خواننده را در ساختن معنا به مشارکت می‌خوانند. معناسازی مفهومی حیاتی در خوانش ادبی است. لارنس استرن، در «تریسترام شندی»، به این نکته‌ی مهم اشاره کرده است: «هیچ نویسنده‌ای وجود ندارد که مرزهای ادب و تربیت شایسته را بداند اما فرض مسلمش این نباشد که احترام واقعی به ادراک خواننده وابسته به این است که موضوع را به‌شکلی دوستانه به دو نیمه بخش کند و برای او، هم چنان که برای خود، جای خیال‌پردازی را باز بگذارد. من، به سهم خودم، این احترام را برای خواننده قائلم و تمام تلاشم آن است که تخیل او مانند تخیل من فعال بماند.»

مرتضی خسرونژاد، از بنیان‌گذاران رشته‌ی ادبیات کودک در دانشگاه‌های ایران، درباره‌ی این موضوع می‌نویسد: «یکی از رازهای لذت‌بخش بودن متن برای کودک همین یافتن قسمت‌های سپید متن (یافتن مسئله) و سپس پر کردن آن (حل مسئله) است. متن ادبی ویژه‌ی کودک اگر بتواند که در عمل به تسهیل این فرایند یاری رساند، به او لذتی ژرف نیز خواهد بخشید و در همان حال موفق به برقراری ارتباط با او نیز خواهد گردید و بدین شکل است که، در نهایت، ادبیات کودک به خود نیز تحقق خواهد بخشید.»

برای تحلیل و بررسی شکاف‌های گویا می‌توان پرسش‌های زیر را پرسید:

۱. آیا واژه‌ها، اصطلاحات خاص علمی‌فرهنگی و/یا اسطوره‌ای یا آداب‌ورسوم ویژه‌ای در متن موجود هست که نویسنده درک و تحلیل معنای آن را به زمینه‌های ذهنی خواننده واگذار کرده باشد؟
۲. آیا ابهام‌هایی در متن هست که کشف آن‌ها بر عهده‌ی خواننده باشد؟ (مثل ابهام در ظاهر یا نام شخصیت‌ها، ابهام در برخی از صورت‌های خیال مانند کنایه، استعاره، تشبیه، مجاز و ابهام در جمله‌ها با استفاده از قیدهای تردید مانند شاید، احتمالاً، ممکن است)
۳. آیا ساختار روایت به شکلی هست که به خواننده اجازه دهد برداشت‌های گوناگون از متن داشته باشد؟ شروع داستان چگونه است؟ ناگهانی شروع شده است و نیاز به پیشفرض‌هایی از سوی مخاطب دارد یا با مقدمه‌ای رسا و بی‌هیچ ابهامی؟
۴. آیا پایان‌بندی داستان زمینه‌ی پایان‌بندی‌های دیگری را برای مخاطب فراهم می‌آورد؟



کتاب «تریسترام شندی» اثر جهانی لارنس استرن

می‌توانید منابع این جستار را بر روی سایت هفته بنگرید.

نهمین پادکست «چکاوک هفته» به مناسبت جمعه ۲ آوریل ۲۰۲۱، برابر با روز جهانی کتاب کودک، در پنج گفتار متنوع به همین موضوع پرداخته است که از شما برای شنیدنش دعوت می‌کنیم.

## تازه‌های کتاب ایران:

اما چگونه می‌توان این همه دشواری و اندوه را برای کودک بازگو کرد؟ شاید پاسخ همان شیوه‌ای است که نویسنده و تصویرگر این کتاب انتخاب کرده‌اند: دو داستان در یک کتاب. یک داستان از رویا می‌گوید و داستانی دیگر از واقعیتی تلخ.

رویا و آرزویی که تصویرگر برای کودک خلق کرده است و کلماتی که این سفر را روایت می‌کنند در برابر خانه‌ای که ویران می‌شود، پدر و مادری از دست می‌روند و برادر و خواهری که راهی جز رفتن ندارند. برادر بزرگ‌تر برای آسان تر کردن و قابل تحمل‌تر کردن فاجعه برای خواهرش رویایی می‌آفریند: رویای جهانگردی، سفر، دیدن جهان، رویای نجات، رویای آرامش تجربه‌های بهتر و ماجرا اینچنین با یک رویا آغاز می‌شود.

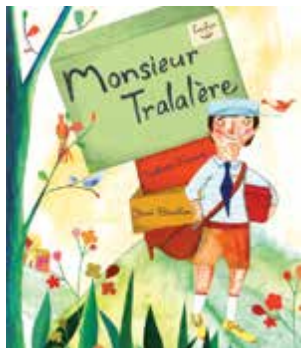
این کتاب می‌تواند هر کودکی را با زندگی دیگران در گوشه و کنار جهان آشنا کند و برای کودکان مهاجر و آواره رویایی بیافریند. روایتی تلخ که ما را یاد فیلم «زندگی زیباست» ساخته‌ی روبرتو بنینی می‌اندازد و هر چه جلوتر می‌رود ایمان ما را به معجزه رویا و تخیل بیشتر می‌کند، به ممکن کردن ناممکن‌ها.

این کتاب مناسب کودکان سال‌های اول دبستان است و حس مسئولیت و همدلی نسبت به دیگران را در کودکان ایجاد می‌کند و نیز آن‌ها را با وضعیت مهاجران آشنا می‌کند. داستان «تو یک جهانگردی» در فهرست کتاب‌های مناسب کودکان لیست لاکپشت پرنده قرار دارد. داستان «تو یک جهانگردی» توسط نشر فاطمی در ۳۲۳ صفحه به مبلغ ۲۵۰۰۰ تومان وارد بازار کتاب شد.



نشر فاطمی در سری کتاب‌های طوطی خود داستان «تو یک جهانگردی» را به قلم شهرزاد شهرجردی و تصویرگری غزل فتح الهی منتشر کرد. شهرزاد شهرجردی، نویسنده‌ی این کتاب خواندنی، کارشناس ادبیات کودک و نوجوان است و خودش می‌گوید سال‌ها فعالیت‌های حقوقی و تجاری دنبال می‌کرده اما با به دنیا آمدن دخترش به دنیای قصه‌ها پا گذاشته. کتاب «تو یک جهانگردی» پیشنهاد خیلی خوبی است برای توضیح سخت‌ترین اتفاقات جهان به کودکان دبستانی. ما سال‌هاست که هر روز درباره‌ی سوریه، یمن و هزاران پناهجوی سرگردان از سراسر جهان می‌خوانیم و می‌شنویم و می‌بینیم. یک بار جسد آیلان بر ساحلی در یونان پیدا می‌شود و روزی دیگر کودکی دیگر در ساحلی دیگر. روزی خبر جدا شدن صدها کودک پناهجو در آمریکا از مادرانشان را می‌خوانیم و هر روز در صف‌های طولانی آوارگان، در قایق‌های پناهجویان و در میان پشت مرز ماندگان، کودکان را می‌بینیم. حالا در این کتاب داستانی درباره‌ی پناه جویان و مهاجران می‌خوانیم و با مسیری آشنا می‌شویم که از ترس مرگ با پناه بردن به ترک دیار آغاز می‌شود. داستانی که برای کودکان نوشته شده است.

مواد بکار رفته در تولیداتش و استفاده از مواد بازیافتی در بسته‌بندی‌ها توجه داشته و حتی در حمل و نقل آنها این مسئولیت حمایت از محیط زیست را لحاظ کرده است و دارای گواهینامه‌های استانداردهای ایمنی و کیفیت است. کتاب داستان آقای تارالار در ۳۲ صفحه به مبلغ ۱۹.۹۵ دلار در دسترس علاقمندان است.



## تازه‌های کتاب کانادا:

نشر فون فون edition fonfon کتاب داستان آقای تارالار Monsieur Tralalère را منتشر کرد. داستان درباره‌ی پستیچی مهربانی است که عاشق کارش است و هر روزش را با خوشحالی بسته‌ها مختلف را به دست صاحبانشان می‌رساند. این کتاب با تمرکز بر حفظ ریتم و عادات روزانه سعی در گسترش گشاده رویی و نگرش مثبت به زندگی دارد و اینکه چطور می‌توان به دیگران عشق داد و هر لحظه در ساده‌ترین امور روزانه شادی را پیدا کرد و با غافلگیری‌های زندگی شاد بود.

این کتاب می‌گوید که خوشبختی را می‌توان آموخت. زبان کتاب روان و دلنشین است. ناشر می‌گوید خواندن این کتاب به اندازه‌ی تماشای یک فیلم با پایان خوش، لذتبخش است. این کتاب جذاب را ناتالی فراریس نوشته و ژوزه بیه لون تصویرگری آن را انجام داده است. کتاب داستان آقای تارالار تا کنون برنده و منتخب چند دوره مسابقات داستان کودک و نوجوان و نیز تصویرگری کتاب کودک در کانادا بوده است. نشر فون فون یک موسسه‌ی دوستدار طبیعت است و همواره به غیر سمی بودن



# سروده‌هایی از عثمان قادر نادر با ترجمه فارسی

خالیدبایه زیدی (دلیر)



درباره عثمان قادر نادر

عثمان قادر نادر در شهر حلبچه در خانواده‌ای زحمت‌کش به دنیا آمد. کودکی‌اش در دوران جنگ هشت ساله‌ی ایران و عراق گذشت. در بمباران‌های حلبچه توسط بمب افکن‌های رژیم صدام، عثمان قادر نادر پدرش را از دست داد و اکنون در شهر سلیمانیه سکونت دارد. به گفته خودش این رخداد تلخ تأثیر غم‌انگیزی روی زندگی او گذاشته و تا حدود زیادی شعر او را تحت تأثیر قرار داده است. به گمانم شعر عثمان قادر نادر بسیار متفاوت‌تر از شعر شاعران هم‌نسل خند است. او اشعاری در قالب کلاسیک، هایکو و شعر نو دارد. هر چند خودش را به قالب خاصی محدود نکرده و در سرودن زبانی مختص به خود دارد. / خالد بایزیدی



## فارسی و کردی

فارسی	کردی
نه چیزی گیرمان آمد سیاسی‌های کت و شلوار و کراوات پوشیده‌ی حکومت روبه‌روی چشمان خودت غرق‌مان کردند از غم و درد و آزار هر سپیده‌دم قبل از طلوع خورشید در کاغذ سپیدی نیمه‌پاره شکایت آن دسته از سیاسیون دروغین را برایت می‌نویسم می‌خواهم تنها برای یک بار هم که شده صدایم به گوش‌ات برسد برای همین هر سپیده‌دم عکس دو قلب را نقاشی می‌کنم امضایم را می‌زنم و با بوی خوش نرگس برایت می‌فرستم	نامه‌کانم ره‌وانه‌ی خودا نه‌که‌م له دوا دیری نامه‌که‌م دا وینه‌ی دوو دل نه‌کیشم و به خه‌تیک‌ی تۆخ واژوی خۆمی لئ نه‌ده‌م هیچ به‌روارنکی بۆ دانانیم چونکه نازانم نامه‌کانم نه‌گاته ده‌ستت؟ یان نه‌مه‌شیانم بی سه‌روشون نه‌بی تیتدا نه‌نوسم بۆت ( نه‌و مانگه‌ی سه‌ر له تیواره ده‌ره‌که‌وی نه‌و خۆره‌ی خۆش خۆش فره‌یه‌ک به‌ده‌وری زویدا لئ نه‌دا نه‌و نوفلانه‌ی شه‌وی به‌رات نه‌به‌خشرته‌وه
پانه؟! باینکه این نامه‌ام نیز... مثل نامه‌های پیشین گم وگور می‌شود در آن نامه برایت می‌نویسم آن ماه که عصره‌نگام ظاهر می‌شود آن آفتابی که رشته رشته چرخشی به دور زمین می‌زند آن شکلات‌هایی که در شب «برات» بین کودکان محله‌مان توزیع شد به دست هیچ‌کدام شان نرسید نه ماه عصرانه‌ی زیبایی را به ما بخشید نه آفتاب زندگی‌مان را شیفته‌ی شادی و شادمانی‌مان کرد	نه‌مه‌وی هه‌ریو جاری ده‌نگم بگاته لات بۆیه هه‌موو به‌یانیه‌ک وینه‌ی دوو دل نه‌کیشم و واژوی خۆمی پیوه نه‌که‌م و به بۆنی نیرگزه‌وه بۆت نه‌تیرم «نامه‌ای برای خدا» بعد از نگاشتن سطر از نامه‌ام عکس دو دل را نقاشی می‌کنم و با خطی پررنگ امضایم می‌کنم هیچ تاریخ را قید نمی‌کنم چون نمی‌دانم: که نامه‌ام می‌رسد
به‌سه‌ر مناله‌ مألان گه‌ره‌کاندا هیچیان بۆ تئمه‌ نه‌بون نه‌مانگ تیواره‌یه‌کی جوانی پیبه‌خشین نه خۆر زینمانی نالوده‌ی خۆشی کرد و نه پشکیکمان به‌رکه‌وت له نوفل پیاهه شه‌روال له‌پئ و قات له‌به‌ره‌کانی ده‌سه‌لات به به‌رچاوی خۆته‌وه شه‌لآلیان کردوبین له‌خه‌م و له‌نازار هه‌مو به‌یانیه‌ک پئش گزیگ له کاغه‌زیک‌ی سپی نیوه دراودا شکاتی نه‌م موسه‌یله‌مه که‌زبانیه‌ی کورد بۆ تۆ نه‌نوسمه‌وه	نه‌مه‌وی هه‌ریو جاری ده‌نگم بگاته لات بۆیه هه‌موو به‌یانیه‌ک وینه‌ی دوو دل نه‌کیشم و واژوی خۆمی پیوه نه‌که‌م و به بۆنی نیرگزه‌وه بۆت نه‌تیرم «نامه‌ای برای خدا» بعد از نگاشتن سطر از نامه‌ام عکس دو دل را نقاشی می‌کنم و با خطی پررنگ امضایم می‌کنم هیچ تاریخ را قید نمی‌کنم چون نمی‌دانم: که نامه‌ام می‌رسد

# از خوانندگان: سروده‌هایی از مرجان شاهوران

## درباره شاعر

مرجان شاهوران، متولد ۱۳۵۵ و اهل شیراز است. او در حوزه موسیقی و شعر فعالیت می‌کند. خودش می‌گوید: «تقریباً یک سال پیش به شعر روی آوردم و تا به امروز قریب ۲۰۰ غزل و ۵۰ مثنوی و همچنین تعدادی دو بیت، تک بیتی، چهار پاره و... سروده‌ام. لازم است از یکی از استادان بزرگوارم که بسیار مشوق من بودند در این راه تشکر ویژه کنم جناب استاد مسعود راد که افتخار همسرایی به صورت بداهه با ایشان نصیب اینجانب شده.»



## بهار

باز ایام بهار است و زمینی بی‌قرار  
باز بلبل نغمه خوان از شوق دیدار نگار  
باز دنیا غرق بوی سنبل و زنبق شود  
باز هم از ره رسد این نوعروس گلغذار  
نم نمک باران بیارد بر دل سبز زمین  
یک بغل گل بین هر دشت و کنار جویبار  
هر درختی می‌شود بیدار زین باد طرب  
صد شکوفه می‌شود شوقش به دنیا آشکار  
هدیه‌ای از سمت دادار جهان با رنگ عشق  
گوشه‌ی چشمش به دنیا شد مدال افتخار

## بهار مبارک

کاش در تقویم دنیا سبز و مانا می‌شدیم  
همچو گل‌های بهاران ناب و زیبا می‌شدیم  
یک لباس نو به تن‌های یتیمان می‌شدیم  
نام نیکوئی به امروز و به فردا می‌شدیم  
لقمه نانی بر سر یک سفره مهمان می‌شدیم  
در ردای ناب انسان گونه معنا می‌شدیم  
عیدی کوچک به جیب بی‌نوائی می‌شدیم  
کفش بی‌سوراخ یک سارا و دارا می‌شدیم  
در ازای زندگی‌های پر از برق و جلا  
ماهی سرخی برای تنگ لیلا می‌شدیم  
در توان و حد خود یک خنده لب می‌شدیم  
برکت عیدانه پر خیر دنیا می‌شدیم

## خنیانگر عشق

نبض ابیات غزل می‌تپد و می‌روید  
و چه محشر ز دل و راز درون می‌گوید  
شده بی‌تاب قلم تا که نویسد او را  
خط به خط قافیه را فاش و نهان می‌جوید  
او که مهمان ادب باشد و خنیانگر عشق  
بین گل‌واژه چسان عطر تو را می‌بوید  
خط به خط عشق درون را ز طرب ساز کند  
و بدینسان رخ دلداه ز غم می‌شوید  
شادمانی کند و پای بکوبد ز شعف  
می‌رود مست و خرامان ره دل می‌پوید

## صدای پای بهار

پا گذارم در طبیعت با نگاه دیگری  
می‌سرایم من تو را از چشم یک کاوشگری  
می‌سپارم واژه‌ها را در نسیم کوی تو  
می‌شوم مست هوایت بس که تو افسونگری

# تبعید به قعر جامعه

## نگاهی به «خورشید» مجید مجیدی

مجید مجیدی فیلمساز صاحب سبک، شناخته شده و خوش نام سینمای ایران که به سبب ساخت فیلم ناموفق «محمد رسولالله» سالها از سینمای شخصی و آنچه در پرداخت به آن تبحر داشت فاصله گرفته بود با «خورشید» دوباره به سینمای محبوب خود بازمی‌گردد؛ سینمایی به شدت دغدغه‌مند که دوستداران مجیدی با آن غریبه نیستند و کودکان و نوجوانان در مرکز آن قرار دارند. نوجوانانی که از سطح اجتماع طرد شده‌اند و بی‌عدالتی و تبعیض به طُرق مختلف بر زندگی آن‌ها چنبره زده و به قعر جامعه تبعیدشان کرده.

«خورشید» قهرمانی دارد به نام علی؛ یک کودک کار! او باز هم عشقی کودکانه در جریان است؛ عشقی نه همانند «بچه‌های آسمان» از جنس عشق خویشاوندی اما باز هم پای یک زهرای دیگر در میان است، دختری افغان که در مترو دستفروشی می‌کند!



زدن مسئول مربوط به دستگیری زهرا نشان می‌دهد. او همگام با کودکان مطرود جامعه بر علیه ناملایمتهای جامعه قیام می‌کند اما در ادامه می‌بینیم که توسط پلیس دستگیر می‌شود.

زمانی که به نقطه‌ی پایانی فیلم می‌رسیم علی متوجه پوچ بودن رویای پیدا کردن گنج و تلاش‌های هر لحظه‌ی خود می‌شود. حال مسیر بازگشت او مسدود شده است. اینجا در حقیقت باید نقطه پایانی فیلم می‌بود! جایی که علی، ثمره‌ی ناملایمتهای اجتماع، به دور از نور امید خورشید در فاضلاب، جایی که می‌توانست استعاره از بی‌توجهی‌های ما و سؤاستفاده جامعه برای مصرف و دور انداختن آن‌ها باشد، مدفون شود! اما مجیدی محافظه کار عمل می‌کند؛ اینجا جسارت کمی از خود به نمایش می‌گذارد اما سعی می‌کند با پایانی دیگر، نقطه نهایی داستان را به شکل دیگری دراماتیزه کند. زمانی که علی از زیرزمین نجات پیدا می‌کند و زنگ مدرسه را تعمیر می‌کند. در این لحظه زنگ مدرسه به صدا در می‌آید و تصاویر در مدرسه‌ی خالی از دانش آموز با حرکتی سیاه و پلان‌های کوتاه پیش می‌روند. صدای زنگ مدرسه و خالی بودن راهروها و راه پله واقعیت غمگین نادیده گرفته شدن کودکان کار را گوشزد می‌کند.

از چندین در و محیط‌های سنگین و خفه عبور می‌کنیم، این تغییرات آنی محیط در وهله‌ی نخست شخصیت نصیریان را مرموزتر جلوه می‌دهد و در ادامه با ایجاد تعلیق شمایی بی‌رحم از او به تصویر می‌کشد تا در زمان مواجهه ی نخست با رفتار مهربانانه او تضادی فرمال در مخاطب شکل گیرد. نصیریان پیرمرد زنده پوشی که در میان ابزار و اشغال‌ها و قفس پرندگان محصور شده مطابق انتظارات مخاطب نیست اما این دودلی نسبت به انگیزه اصلی او مخاطب را همگام با علی در ادامه مسیر انجام ماموریت به تعلیق مضاعفی می‌رساند.

از مهم‌ترین کاراکترهای فیلم دوستان علی هستند؛ رفقای با معرفت که به او کمک کرده اما دست روزگار رهایشان نمی‌کند. در یکی از سکانس‌های فیلم که خروش بچه‌هاست، گویی این کودکان کار دارند انتقام پدران نداشته‌شان را از این مرد می‌گیرند ولی پسر بالاخره می‌آید و از پدرش دفاع می‌کند. زاویه‌ی دوربین به حدی واقعگراست که مخاطب را مسخ خود نموده و میزانشن در صحنه حکمفرمایی می‌نماید.

در ادامه‌ی فیلم با دستگیری زهرا و کوتاه شدن موهای او درام نسبتاً کاملی به دنبال پیشرفت روایت شکل می‌گیرد. حال عزتی هم جسارتی که از کودکان کار آموخته با کتک

این ارجاع به خود، در فیلم خورشید نبض سینمای شخصی مجیدی را فعال می‌کند اما همین ارجاع مرزبندی‌هایی در جلوه‌های تماتیک اثر گوشزد می‌کند. کودکانی که مستقیماً از سوی جامعه سرکوب شده‌اند. اینجا علی‌ها و زهراها برخلاف بچه‌های آسمان زائیده‌ی خود جامعه هستند. فرزندان جامعه که به زیر زمین تبعید شده‌اند! در جست‌وجوی گنجی که نیست.

سکانس نخست فیلم جدا از اینکه در موقعیت حسنی صحیح مخاطب را وارد چالش شخصیت‌های فیلم می‌کند مقدمه را برای بیان کنسپت اثر هم به خوبی پی ریزی می‌کند. به طوری که تقابل این کودکان با اجتماع، رویکرد اجتماع نسبت به آن‌ها و همبستگی و استعداد‌های از دست رفته ذاتی آن‌ها، در ابتدای روایت به خوبی بیان می‌شوند. ارتفاع دوربین و محل پناه گرفتن کودکان در زیر ماشین به نوعی موتیف در ادامه اثر بدل می‌شوند و با پیوند دادن این نماها، با نماهای زیرزمین، تونل‌ها و راه باریکه‌های مدرسه، جایگاه این کودکان منعکس می‌شود. به‌طور کلی حوض‌ها بخشی از بافت صحنه فیلم‌های مجیدی را به خود اختصاص داده‌اند. در اینجا باز هم ارتباطی مستقیم با آثار پیشین برقرار می‌شود و نام خورشید در این صحنه (سکانس آب بازی در پارک) و نمای باز از بالا، آن هم هنگام شادی بچه‌ها استعاره‌ای می‌شود از آزادی و کودکانه رفتار کردن آنها که تحت شرایط اجتماعی به زیرزمین‌های بدون نور خورشید تبعید شده‌اند. بچه‌های آسمانی که در اینجا تحت عنوان بچه‌های خورشید نمایان می‌شوند و در جست‌وجوی این نور و امید باید مستقیماً با چالش‌های زندگی دست به یقه شوند.

برسیم به تمهیداتی که فیلمساز برای پرداخت شخصیت نصیریان به عنوان قطب آنتاگونیست داستان انجام داده؛ در ابتدا شخصی که علی را دستگیر کرده او را بی‌احترامی این سو و آن سو هدایت می‌کند.





# عبداله صفوی Abdollah Safavi

Financial Security Advisor  
Investment Representative

مشاور امنیت مالی  
نماینده سرمایه گذاری

۳۰ دقیقه مشاوره رایگان برای برنامه  
بازنشستگی و سایر مسائل مالی!

Mobile: (514) 467 - 8491  
Office: (514) 931 - 4242 ext. 2567  
✉ abdollah.safavi@f155.com  
🌐 mqsf.ca      📱 mqsf.ca  
📍 mqsf.ca      📷 mqsf.ca

canada life

Freedom 55  
Financial

QUADRUS  
Quadrus Investment Services Ltd.



همین امروز نوبت خود را رزرو کنید  
www.MQSF.ca

We Make Your Dreamy Building a Reality

طراحی، نظارت و اجرا  
کلیه خدمات ساختمانی، تاسیساتی و برقی



(514) 942-9969  
www.amajco.ca

طراحی، بازدید و  
برآورد رایگان

CONSTRUCTION  
AMAJ inc

دارای مجوز رسمی از اداره ساختمان کبک  
R.B.Q #: 5773-7520-01

- طراحی و نوسازی کامل ساختمان
- بازسازی کامل ساختمان به انضمام طراحی و دکوراسیون داخلی منزل به همراه کلیه لوازم
- تعمیر محل پله، تعمیر و تقویت اسکلت ساختمان
- بازسازی کامل آشپزخانه، تعویض کابینت، حمام و سرویس بهداشتی
- اجرای یونیت شیشه‌ای حمام
- اجرای عایق‌بندی دیوارهای بیرونی جهت کاهش مصرف برق ساختمان
- تعمیر، تعویض و اجرای بلی‌استر
- تعویض سیستم قدیمی گرمایش و سرمایش با سیستم مدرن و کم‌مصرف

# ELAN ACCOUNTING SERVICES INC.

انجام امور مالیاتی به صورت Online یا حضوری

با توجه به انتخاب شما

**(514) 225 3500**

کلیه خدمات حسابداری و مالیاتی جهت بیزینس و اشخاص  
توسط تیم مجرب و کار آزموده

- خدمات حسابداری و دفترداری
- تهیه، تکمیل و ارسال اظهارنامه مالیاتی (اشخاص و شرکتها)
- تهیه، تکمیل و ارسال مالیات بر فروش و خدمات GST / QST
- خدمات مربوط به حقوق و دستمزد - Payroll
- ارزیابی و مشاوره مالی جهت خرید و فروش بیزینس



**Iraj Mohammadi**  
(514-625-6292)  
CPA Candidate


**Mojdeh Miri**  
(514-562-3493)  
CPA Candidate



360-3285 Cavendish Blvd.  
Montreal, QC H4B 2L9

<http://elanaccounting.ca>  
[info@elanaccounting.ca](mailto:info@elanaccounting.ca)





**نیوشا ریاحی**  
**Niousha Riahi**

**وکیل رسمی دادگستری کبک**

**Riahi Legal**

- حقوق تجاری در کانادا
- حقوق خانواده در کبک
- طرح دعاوی و دفاع در دادگاههای کبک
- مهاجرت به کانادا

آدرس: در مرکز مونترال و نزدیک ایستگاه متروی مک گیل  
2001 Blvd. Robert Bourassa Suite 1700  
Montréal (Québec) H3A 2A6

☎ 514-953-3570

00982122019631 دفتر تهران  
00989912535922 riahi@riahilegal.com riahilegal.com

**امیر ندیمی**  
**مشاور بیمه**  
**Damage Insurance Broker**

امیر ندیمی به عنوان مشاور مستقل در امور

- بیمه تجاری
- بیمه منزل
- بیمه اتومبیل

می تواند بهترین شرکت را از میان شرکت های متعدد برای مشتریان خود برگزیند



Commercial Insurance  
Dwelling Insurance (Buildings, home, condo, apt)  
Vehicle Insurance: Auto, Motorcycle etc

514 - 600 - 2338  
www.AmirNadimi.com  
@AssurancesNadimi  
1955 Ch. de la Cote-de-Liesse, suite 201  
Sant-Laurent, QC, H4N 3A8

**EXPERTFX**

**Bureau de Change**  
**Currency Exchange**



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal H3G 1M6  
info@expertfx.ca www.expertfx.ca

**(514) 844 - 4492**

**مهرداد مرادخانی**  
**مشاور وام مسکن**

**CIBC**

**با بهترین نرخ بهره و در سریع ترین زمان و مکان مورد نظر شما**

- کش یک تا سقف 3000 دلار برای خرید خانه یا انتقال وام مسکن فعلی و تضمین بهترین نرخ بهره مورگیج در مارکت
- بهترین زمان برای انتقال مورگیج از موسسات مالی دیگر و اخذ کمترین نرخ بهره
- هزینه محضر هدیه ما به شما برای انتقال مورگیج از موسسات مالی دیگر
- برای پرداخت پناالتی انتقال در کنار شما خواهیم بود
- پروموشن کش یک پنج درصدی بانک CIBC

Email: mehrdad.moradkhani@CIBC.com  
Toll-free: +1-866-262-1037  
Cell: 514-834-8053  
mehرداد.cibc

**Top 100 in Canada 2020**



ژرار بوشار، ان لگارہ و پیر نوو  
ترجمہ؛ نگین پرورنده

دیالوگی درباره هویتِ کبکی

آمریکایی شدن کبک، بحثی بی سرانجام

ما آمریکایی نیستیم، به ملت‌های آمریکایی ارادت داریم

برای رسیدن به هویت متفاوت بودن کافی نیست

گفت‌وگو

«مدت‌هاست که فرانسه در افکار و اذهان و به ویژه در ذهن جوانان، کشوری همانند دیگر کشورهاست و دیگر از آن شان و منزلتی که نسل من برایش قائل بود، برخوردار نیست.» (ژرار بوشار)



## دیالوگی درباره هویت کبکی آمریکایی شدن کبک بحثی بی‌سرانجام

### توضیح:

در این شماره صفحه‌های گفت‌وگو به بحث هویت کبکی اختصاص یافته است. ژرار بوشار مورخ و جامعه‌شناس کبکی این دیالوگ را در روزنامه لو دووار باز کرد. پس از انتشار مقاله او خانم ان لگاره به وی پاسخ داد و چند روز بعد پییر نوو در لودووار به مقاله خانم ان لگاره واکنش نشان داد. از آنجا ما به عنوان مهاجران افغان و ایرانی با بحث هویت درگیر هستیم، دیالوگ درباره این موضوع، میان سه متفکر کبکی می‌تواند برای ما نیز مورد توجه باشد. / تحریریه هفته

بود که کبک (درست همانند دیگر جوامع جهان جدید) خود را بیش از پیش به عنوان یک جامعه نو و به عبارت دقیق تر به عنوان یک ملت آمریکایی دید. این بازتعریف که بسیار مورد تایید و استقبال روشنفکران فرانسوی قرار گرفت، در واقع پاسخگوی تلاش‌های ما در جستجوی اصالت و یک اراده قوی‌تر برای پایه‌ریزی هر چه بهتر تخیل با تکیه بر «تجربه قاره‌ای» چهارصد ساله‌ای بود که در قاره جدید کسب کرده بودیم.

### سردرگمی

با این حال هر جا صحبت از آمریکا می‌شد، مفسران آن را ایالات متحده تفسیر می‌کردند و از همین جا بود که آنها ما را طرفداران آمریکایی سازی معرفی کردند. مفهوم آمریکایی از مسیر واقعی خود خارج شد، به ستایش از ایالات متحده تبدیل شد و این کشور به عنوان الگویی مناسب برای کبک معرفی گشت. به طور کلی شرایط به گونه‌ای پیش رفت که انگار ما تلاش کرده ایم آمریکا را جایگزین فرانسه کنیم. با این کار عملاً مفهومی که واژه «آمریکایی» در کشورهای آمریکای لاتین داشت و کلیه مترادف‌هایی که این واژه نزد دیگر ملت‌های جهان جدید داشت، مورد غفلت قرار گرفت و مفهوم یک آرایش جدید فرهنگی را پیدا کرد. در این جا نیز روابط با کلان‌شهرهای اروپایی خودکامه مورد بازتعریف قرار گرفت تا تخیل جمعی بهتر از پیش با واقعیات همسو شود بدون این که الزاما روابط فرهنگی با اروپا قطع گردد.

به این ترتیب بود که یک آشفتگی بزرگ و آزاردهنده شکل گرفت (که البته هنوز هم ادامه دارد) چرا که ما منتقد ایالات متحده و تحسین‌کنندگان فرانسه بودیم.

در این پس زمینه می‌توانیم مسیری را که جامعه ما طی نیم قرن گذشته طی کرده است، با وضوح بیشتری دنبال کنیم. جامعه ما از یک رابطه فرهنگی به شدت سلسله

می‌رسید، بدبینی‌هایی را برمی‌انگیخت. فرهنگ سنتی بومیان در این جا مثل فرهنگ‌های آزتک، مایا یا اینکا جذابیت لازم را نداشت. وانگهی وضعیت نابسامان و افسرده آن زمان به گونه‌ای بود که طبق گفته گارنو، امکان ایجاد تغییرات بنیادین جسورانه را میسر نمی‌کرد.

جامعه نخبگان ما با الهام‌گیری از فرهنگ بزرگ و عمیق فرانسه (در حالی که به واقع سنتی ترین بخش آن در مسیر انحطاط قرار گرفته بود)، به این کشور نوبا جوهره و جایگاهی درخور احترام بخشیدند. اما این کار برای ما بدون بهما هم نبود چرا که از آن پس فرانسه خود را به عنوان الگویی برتر معرفی کرد که لاجرم باید از آن تبعیت می‌کردیم آن هم غالباً یک تبعیت برده گونه. به این ترتیب بود که کانادای فرانسوی خود را در یک رابطه وابستگی قرار داد که مطمئناً از امتیازات و مواهب آن نیز بهره‌مند شد اما به قیمت تن دادن به اشکال مختلف تبعیت و فقر. از سال‌های ۱۹۴۰ بود که این وضعیت به تدریج به چالش کشیده شد و روز به روز بیشتر و بیشتر تحلیل رفت. در هیاهو و التهاب انقلاب آرام، نخبگان جدید عرصه فرهنگ نتوانستند نارضایتی خود را از سلسله مراتب به جا مانده از گذشته که معمولاً به نابودسازی قدرت خیال و از بین بردن آزادی اخلاقی متهم می‌شد، پنهان کنند. در این شرایط بود که الگوی جدیدی نمایان شد، الگوی جدیدی که البته فرانسه را نفی نمی‌کرد بلکه نافی نوع روابطی بود که ما با این کشور برقرار کرده بودیم. این الگو یا این دستاورد جدید که از توازن بیشتری برخوردار بود و بر پایه اصل احترام متقابل بنا نهاده شده بود، کارساز واقع شد. البته این الگو نیز در این اواخر تحت تاثیر عوامل مختلف به ویژه پدیده جهانی سازی رو به افول گذاشته است. بنابراین در رابطه با این بحث باید گفت که هم خیلی زود و هم خیلی دیر شکل گرفت.

برگردیم به سال‌های ۱۹۷۰ تا ۱۹۶۰. از این دوران به بعد

ژرار بوشار، نویسنده این مطلب که یک مورخ و جامعه‌شناس است در برنامه‌های تاریخ، جامعه‌شناسی، مردم‌شناسی، علوم سیاسی و همکاری بین‌المللی در دانشگاه کبک در شیکوتیمی تدریس می‌کند و صاحب کرسی تحقیقات کانادا در زمینه تخیلات جمعی است.

از چند دهه پیش درک روابط ما با فرانسه و آمریکا با چند سوءتفاهم همراه شده که به نوبه خود تفکر و تاملات ما را درباره فرهنگمان آشفته کرده است. من به همراه ایوان لاموند، برنار آندرس و برخی دیگر از محققان، تاثیر این سوءتفاهمات را در تفکرات مربوط به فرهنگمان لمس کرده‌ایم. هنوز هم گاهی این روزها گفته می‌شود که ما خاطره و هویت خود را از یاد برده‌ایم. روابطمان را با فرانسه مخدوش کرده‌ایم و در عوض آمریکا را به عنوان الگو معرفی کرده‌ایم. واقعا چه اتفاقی افتاده است؟

از سال‌های ۱۹۹۰ من در آثار و نوشته‌هایم بارها یادآوری کردم که چرا رابطه ما با فرانسه در تاریخمان این اندازه اهمیت پیدا کرده است. پس از شکست شورش‌هایی که سال‌های ۱۸۳۷ و ۱۸۳۸ روی داد، پروژه سیاسی که میهن‌پرستان دنبال می‌کردند ناکام ماند و آینده کانادای فرانسوی تیره و تار شد. این بار اندیشه احیای کشور از نقطه نظر فرهنگی مطرح شد. چندین ملت «بزرگ جدید یا جهان جدید» در گذشته در وضعیت مشابهی قرار گرفته بودند. به طور کلی از تجارب آنها برای خروج از این بن بست چهار الگو حاصل می‌شود.

یکی از این الگوها مردم را به پذیرش فرهنگ مام میهن دعوت می‌کند. یک الگوی دیگر فرهنگ مردمی در حال شکل‌گیری را منبع الهام قرار می‌دهد. الگوی سوم بر پایه فرهنگ کهنه بومی استوار شده و بالاخره الگوی چهارم، اگر بخواهم به زبان ساده بگویم، حرکت از صفر را توصیه می‌کند. نخبگان ما الگوی اول را پسندیدند. الگوی مردمی که بیش از اندازه آزاد و بدون چارچوب مشخص به نظر

مراتبی و فلج کننده با فرانسه به یک شریک به عنوان یک کشور در قاره آمریکا تبدیل شد و در ادامه نیز تحت تاثیر پدیده جهانی شدن قرار گرفت و تعهدات و وابستگی‌های خود را در عرصه بین‌المللی تنوع بخشید. امروز فرانسه در اذهان بسیاری از مردم به ویژه نسل جوان

به کشوری مثل دیگر کشورهای جهان تبدیل شده است و دیگر از آن احترامی که نسل من برای این کشور قائل بود، خبری نیست. اما بیم آن می‌رود که این تغییر و تحول نیز به خوبی درک نشود. به طور خلاصه می‌توان گفت که ما صرفاً می‌خواستیم تخیل خود را با واقعیاتی که در آن قرار

داشتیم سازگار کنیم، روابط فرهنگی خود را با فرانسه سالم کنیم و برای وضعیت کبک به عنوان یک ملت در جهان جدید چارچوب نوینی ایجاد نماییم.

منبع: وب سایت شبکه خبری نشریه لودووار

نویسنده: ان لگاره  
ترجمه: نگین پرونده

## دیالوگی درباره هویت کبکی ما آمریکایی نیستیم به ملت‌های آمریکایی ارادت داریم



سیاست‌های دولتی که اعتبار و مقبولیت چندانی در میان کبکی‌ها نداشت، تشدید شده است. (نتایج این نظرسنجی در کتاب من تحت عنوان «کبک، یک ملت خیالی» مورد بررسی قرار گرفته است)

بر اساس این نظرسنجی، ۶۵ درصد کبکی‌ها خود را متفاوت یا بسیار متفاوت با آمریکایی‌ها حس می‌کنند. نزدیک به ۷۰ درصد از مردم کبک خود را آمریکایی‌هایی نمی‌بینند که به زبان فرانسه تکلم می‌کنند. ۶۰ درصد از شرکت کنندگان در این نظرسنجی بر این عقیده بودند که دو فرهنگ کبکی و آمریکایی شباهی با یکدیگر ندارند. به طور خلاصه باید بگوییم که هیچ محقق به هیچ وجه نمی‌تواند ادعا کند که ویژگی‌های هویتی که ساکنان کبک در خود می‌بینند، با خصلت‌های هویتی جوامع آمریکایی شمالی مشترک است. آمریکایی بودن مفهوم مبهمی است که بسیاری از تصورات و برداشت‌های جامعه کبک نه تنها وجه اشتراک یا تشابهی با آن ندارد بلکه حتی از برخی جهات با آن مغایرت دارد.

**با این حساب، از نظر آقای بوشار نتیجه آمریکایی بودن چیست؟**

۱. «آشتی و سازگاری تخیل و واقعیاتی که ما با آنها روبرو هستیم؟» بدون تردید «واقعیت» ما نه اروپایی و نه فرانسوی است با این حال نمی‌توان گفت که از نوع آمریکایی جنوبی است. در عین حال «تخیل جمعی» ما نیز چیزی جز تخیل ملت‌های آمریکایی نیست.

۲. «سالم سازی روابط فرهنگی ما با فرانسه؟» روابط فرهنگی ما با فرانسه از چندین دهه پیش به طور گسترده‌ای سالم‌سازی شده است. آن چه ما را متمایز می‌کند، این است که در یک محیط انگلیسی زبان به زبان فرانسه تکلم می‌کنیم و به سازمان بین‌المللی فرانکوفونی تعلق داریم.

متحد آمریکا قرار داشته اند؟ آیا این به معنای تلاش برای تخلیه وزن و تاثیرگذاری آمریکا در قلب قاره آمریکا و جایگزین کردن آن با تاثیرات هویتی مرتبط با ملت‌های جنوب آمریکا نیست؟ وانگهی مطالعات زیادی که با موضوع ویژگی آمریکایی صورت گرفته عمدتاً بر محوریت بازنمایی روابط کبکی‌ها با همسایگان شمالی خودشان استوار بوده است و در این مسئله جای تردیدی نیست.

### ویژگی‌های خاص

نظر من در این باره متفاوت است، من معتقدم همه این مطالعات بر محوریت مسئله تفاوت و تمایز قرار داشته است نه بازشناسی خود و یافتن اشتراکات هویتی نزد دیگر ملت‌های آمریکایی. من جزو آنهایی هستم که بوشار از آنها به عنوان «مفسر» موضعش درباره ماهیت آمریکایی یاد می‌کند البته نه به خاطر این که من این خصلت هویتی را به همسایگی خودمان با ایالات متحده یا تمایل به آمریکایی سازی محدود می‌کنم بلکه مشخصاً به این دلیل که به جای برجسته کردن هویت کبکی با تکیه بر اشتراکات خود با ملت‌های جنوب قاره آمریکا، ترجیح می‌دهم ویژگی‌های هویتی خاص را برجسته سازم. من در این راستا مشخصاً به گرایش‌های قوی برآمده از یک نظرسنجی که در سال ۲۰۰۷ تحت هدایت گی لاشاپل Guy Lachapelle سیاستمدار صورت گرفت، استناد کرده‌ام. این نظرسنجی آشکارا نشان می‌دهد که حدود ۳۰ درصد از ساکنان کبک خود را در درجه اول یک ملت آمریکایی شمالی می‌دانند و ویژگی‌های هویتی خود را در این منطقه جستجو می‌کنند. همین نظرسنجی نشان داد که ۷۰ درصد از کبکی‌ها به وضوح روحیه‌ای تمایزگرایانه دارند. یک نظرسنجی مشابه که در سال ۲۰۱۷ در همین زمینه صورت گرفت موید نتایج تحقیق سال ۲۰۰۷ بود و نشان می‌داد که حس و تمایل به تمایزگرایی در میان ساکنان کبک تحت تاثیر

یک نظرسنجی که در سال ۲۰۱۷ در استان کبک صورت گرفت، نشان داد که ۶۵ درصد از کبکی‌ها خود را متفاوت یا بسیار متفاوت با آمریکایی‌ها می‌بینند

ژرار بوشار بیست و هفتم فوریه امسال مقاله‌ای تحت عنوان «آمریکایی شدن کبک، بحثی بی‌سرانجام» در لودووار منتشر کرد. اگر هم قبول کنیم که بحث مربوط به جنبه آمریکایی کبک به گفته آقای بوشار یک بحث ناموفق بوده اما هنوز هم برای آن سرگیری آن خیلی دیر نشده است. در واقع موضع برخی از صاحب نظران و محققان مثل آقای بوشار در رابطه با آمریکایی بودن به عنوان یک ویژگی هویتی کبکی‌ها زمینه ساز ایجاد برخی سوء تفاهمات شده است. مقاله‌ای که آقای بوشار در این زمینه منتشر کرد، به طور دقیق این سوء تفاهمات را مورد بررسی قرار نداده با این حال برشمردن آنها نیز کاری کوچک و امتیاز کمی نبوده است.

در واقع در این مبحث مسئله اصلی زاویه دید است. آقای بوشار در مقاله خود آمریکایی بودن کبکی‌ها را به برداشتی که کبکی‌ها از خودشان دارند مرتبط دانسته و اصرار بر آن داشته است تا این موضوع را به یک درک قاره‌ای که با درک و فهم دیگر ملت‌های جهان جدید انطباق دارد، متصل سازد. آن چه آقای ژرار بوشار از آن به عنوان آمریکایی بودن کبکی‌ها یاد می‌کند، در واقع حس تعلق به جامعه ملت‌های آمریکایی است.

در این جا از یک نکته نمی‌توان غافل شد. اگر تفاوت‌های فاحشی میان ملت‌های آمریکایی وجود دارد، همه این ملت‌ها در یک زمان واحد با قدرت برتری جویی و توسعه طلبی یکی از ملت‌های منطقه یعنی ایالات متحده آمریکا روبرو هستند. آیا اشتباه نیست اگر بگوییم که شهروندان لاک-سن-ژان در شیوه‌های زندگی و درک و برداشتی که از خودشان دارند، به همان اندازه که از کشورهایی مثل اروگوئه یا برزیل تاثیر گرفته‌اند، تحت تاثیر و نفوذ ایالات



متحدہ امریکا است. به رغم همه ارتباطات، تشابهات و اشتراکاتی که در شیوه‌های زندگی وجود دارد، هویت همواره در تفاوت‌ها شکل می‌گیرد.

منبع: وب سایت شبکه خبری نشریه لودووار

اند. مسلماً کبک با این ملت‌ها احساس همدلی می‌کند با این حال کبک همین حالا نیز برای برجسته کردن تفاوت‌های خود با دیگر بخشهای کانادا کار زیادی پیش رو دارد. آمریکایی بودن کبکی‌ها نه تنها به معنای متمایز بودن آنها با اروپا بلکه حتی نشان دهنده تمایز آنها با ایالات

۳. «چرا چوب‌بندی دوباره وضعیت کبک به عنوان ملتی در جهان جدید». اگر واقعا کبک به افسانه نیاز دارد، صادقانه باید گفت که این موضوع چیزی جز افسانه نیست. جامعه‌شناسان یا مورخان همواره می‌توانند ادعا کنند که اشتراکات ما را با دیگر ملت‌های جهان جدید کشف کرده

نویسنده: پبیر نوو  
ترجمه: نگین پرونده

همان اندازه که گفت‌وگو، رابطه، تعامل، مقایسه، اشتراکات و تشابهات در روند شکل‌گیری هویت دخیل هستند، مخالفت‌ها و اراده راسخ برای متمایز شدن از دیگران نیز در این روند نقش ایفا می‌کنند.

## دیالوگی درباره هویت کبکی برای تعریف هویت پرداختن به تفاوت‌ها کافی نیست



در همان زمان حافظه کانادایی/فرانسوی ما بیش از هر زمان دیگری جنبه و ابعاد قاره‌ای به خود گرفت و از آن زمان به بعد دیگر نمی‌توانستیم این واقعیت را نادیده بگیریم که گروه گروه در بخش‌های مختلف آمریکای شمالی پراکنده شده‌ایم.

از نظر ژرار بوشار Gérard Bouchard این امر ضرورت بازخوانی روایت جمعی ما را تحت‌تاثیر پیامدهای جنگ میان انگلستان و فرانسه در آمریکای شمالی، مبارزات سیاسی و برخی مسایل دیگر از قبیل دستاوردهای ما برای اقوام بومی، مام میهن و همچنین مهاجرانی که از قرن هجدهم به این سرزمین آمده بودند، نمایان ساخت. اما طولی نکشید که گسترش حافظه کانادایی-فرانسوی ما از طرف برخی متفکران ناسیونالیست به عنوان روشی برای «زقیق کردن» و «مزه دار کردن» روایت بزرگ ملی کبکی مبتنی بر وحدت یک ملت که در مسیر «اثبات خود» قرار دارد، مورد استفاده قرار گرفت.

این وضعیت دفاعی امروز در برداشت استانی از هویت کبکی که دولت کنونی توصیه می‌کند و با واقعیات مونترال، اصل تنوع و مسئله مهاجرت جور در نمی‌آید، بازتاب پیدا کرده است. خوانش جدیدی که می‌خواهد ما را فراتر از ظواهر و بر اساس تفاوت هایمان و همچنین بر پایه این مسئله قضاوت کند که ما نمی‌خواهیم آمریکایی، کانادایی یا چهل تک‌های از فرهنگ‌ها قلمداد شویم. اما محتوای مثبت، زنده و پویای این «هویت» که می‌خواهد متفاوت باشد، کدام است؟

هویت به همان اندازه که ثمره گفت‌وگو، روابط متقابل، مقایسه‌ها، قرابت‌ها و تشابهات است، از مخالفت‌ها و تمایل بی‌وقفه برای متمایز شدن نیز نشات می‌گیرد. دقیقاً همین نتیجه‌گیری است که هویت آمریکایی کبکی از اواسط قرن بیستم سعی در توصیف و اجرای آن دارد.

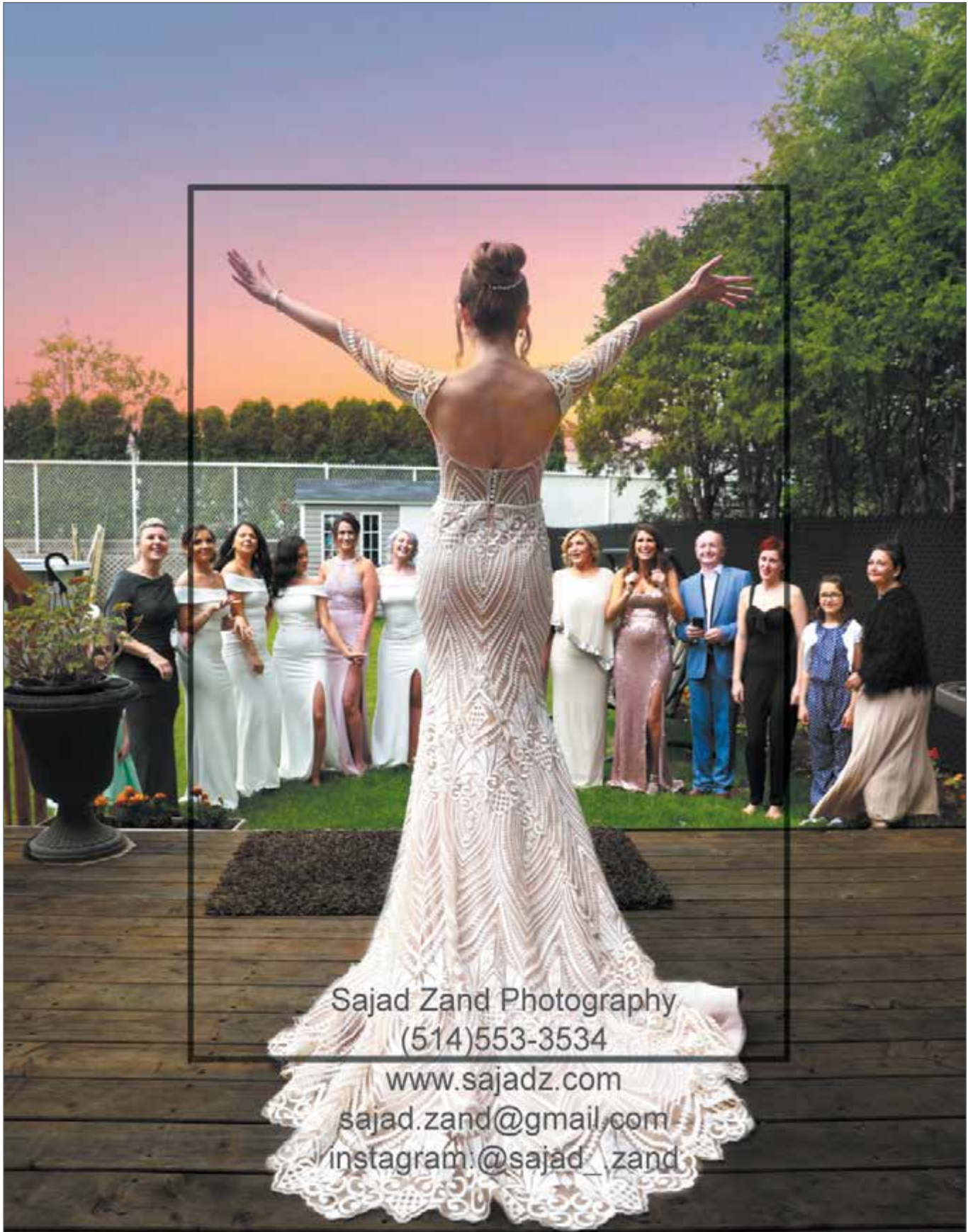
منبع: وب سایت شبکه خبری نشریه لودووار

علت درک آثار هنرمند بزرگی مثل رونه دوروئن René Derouin بدون مرجع قراردادن این مفهوم امکان پذیر نیست. امروز نویسندگان و هنرمندان انگشت شماری هستند که اشاره به ملت‌های آمریکایی را در این مبحث امری کم اهمیت یا فرعی می‌دانند. مواردی که در آن قاره آمریکا مرجع قرار داده می‌شود، متعدد و غنی هستند. به عنوان مثال در خصوص فردی مثل رودنی سنت-الوا Rodney Saint-Éloi که از هائیتی به مونترال آمده و در این شهر یک خانه نشر ایجاد کرده که نه تنها برای نویسندگان سیاه پوست بلکه برای مولفان کبکی ناشناخته مثل ژوزفین بکون Joséphine Bacon و خیلی‌های دیگر به یک مرکز مهم تبدیل شده است، چگونه باید قضاوت کرد؟ در اواسط سال‌های ۱۹۹۰ آمریکایی بودن مفهوم مفیدی برای تفکر درباره جهش هویتی بود که روند شکل‌گیری آن از سال ۱۹۸۰ در کبک آغاز شده بود. مونیک لارو Monique LaRue که یک رمان‌نویس و مقاله‌نویس است، در اثر خود تحت عنوان «درس اورشلیم» منتشر شده در سال ۲۰۱۵ به روشن‌ترین شکل ممکن آن چه را که در آن روزگار اتفاق افتاد تشریح کرده است: «معنای واژه‌های مردم کبک دستخوش تغییر شده بودند.»

جذب فرزندان خانواده‌های مهاجران در مدارس و موسسات فرانسوی زبان، تفاهم‌نامه‌هایی که در زمینه مهاجرت بین دولت کبک و دولت فدرال منعقد شد و ورود شمار زیادی از «نویسندگان مهاجر» که در راس آنها می‌توان به دنی لافریر Dany Laferrière اشاره کرد، شرایط را به گونه‌ای تغییر داد که دیگر نمی‌شد وضعیت کبکی را فقط به کانادایی‌های فرانسوی زبان ساکن کبک محدود کرد. این دقیقاً همان موضوعی است که پیش از آن پل-آندره لنتو Paul-André Linteau مورخ کانادایی و تیم تحت هدایت او بر آن تاکید کرده بود: واژه «کبکی» از آن پس مختص کانادایی‌های فرانسوی زبان نبود بلکه اشاره به کلیه ساکنان کبک داشت.

آن لگاره Anne Légaré معتقد است که هویت در تفاوت‌ها شکل می‌گیرد. (لودووار دوم مارس ۲۰۲۱). اما برای این که به هویت برسیم آیا متفاوت بودن و متمایز بودن کفایت می‌کند. محدودیت‌های این درک و این برداشت از مفهوم هویت وقتی کاملاً نمایان می‌شود که فردی را در نظر بگیریم که می‌گوید: «من مری، فلیکس، نیکولا، استفان نیستم، من هیچ یک از برادران، خواهران یا دوستانم هم نیستم. من همین هستم که می‌بینید.» یا وقتی یک فرانسوی را می‌بینیم که هویت فرانسوی را به این شکل تعریف می‌کند: «یک فرانسوی، نه یک ایتالیایی، نه یک آلمانی، نه یک اسپانیایی و نه یک انگلیسی و نه ... است.» بدون تردید آن لگاره هم به هیچ وجه فکر نمی‌کند که این تعریف از هویت کفایت می‌کند اما با توجه به این که ما یک مورد خاص در آمریکای لاتین هستیم (سوال این است که آیا مورد منحصر به فرد هم هستیم)، آیا واقعا لازم است که بیشترین توان و تلاش خود را برای متفاوت بودن هر چه بیشتر به کار بگیریم و از فکر کردن و پرداختن به روابط خود با دیگر ملت‌های قاره، بررسی تشابهات و اشتراکات میان کبکی‌ها و دیگر فرهنگ‌های آمریکایی بپرهیزیم؟ من بیم آن دارم که چنین دیدگاهی ما را در یک بن‌بست فکری و فرهنگی گرفتار کند.

قطعاً مفهوم آمریکایی بودن منحصر به ژرار بوشار نیست. به نظر من برای درک این مفهوم پیش از هر چیز لازم است که از ساده کردن بیش از حد آن خودداری کنیم: هیچ کس هرگز ادعا نکرده است که تشابهات و اشتراکات ما با برزیل و یا اروگوئه به اندازه اشتراکاتی است که با آمریکا داریم. مفهوم آمریکایی بودن از سال ۱۹۴۵ توسط گاستون میرون Gaston Miron و بسیاری از نویسندگان و هنرمندان آن دوره به عنوان یک مفهوم پویا و خلاق مطرح شد. این مفهوم به ارائه تعریف مشخصی از حساسیت خودمان و همچنین درک ابعاد جدیدی از آن چه به عنوان یک ملت به آن تبدیل شده بودیم، کمک کرد. به همین



Sajad Zand Photography  
(514)553-3534

[www.sajadz.com](http://www.sajadz.com)

[sajad.zand@gmail.com](mailto:sajad.zand@gmail.com)

[instagram: @sajad\\_zand](https://www.instagram.com/sajad_zand)



**متخصص و مشاور در امور املاک** Ramier Realty  
**مسکونی، تجاری و مسکونی درآمدها در حوزه مونترال بزرگ**

ارزیابی و مشاوره رایگان در امر خرید و فروش ملک  
 همراه با تیمی مجرب در امور بازرسی فنی، امور حقوقی و تهیه وام

**امیر نعیمی**

**Cell: (514) 944-1348**  
**Tel: (514) 683-8686**  
**amir.naimi@ramier.ca**

**هایک هارتونیان**  
 Hayk Hartounian MBA  
 Residential Real Estate Broker

RE/MAX  
 بهمه منحصر به فرد Tranquillity

**مشاور و متخصص املاک مسکونی در مونترال بزرگ**

ارزیابی و مشاوره رایگان  
 تهیه وام مسکن با بهترین امکانات  
 هدیه ما به شما: هزینه محضر

**فروش خرید اجاره**

**(514) 574 6162**  
 Haykhartounian@yahoo.com  
 9280 Boul. de l'Acadie, Montréal, QC, H4N 3C5

**دفتر ترجمه رسمی**  
**فیروزه مسیحا**

ترجمه و تایید اسناد بدون نیاز به مراجعه حضوری

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک (OTTIAQ) و انکارپو (ATIO)  
 کارشناس ارشد ترجمه زبان و دانشجوی دکتری زبانشناسی

ATIO

ترجمه و تایید اسناد و مدارک  
 ترجمه شفاهی در جلسات رسمی اداری و دادگستری  
 تایید اصالت امضای و گواهی برابر اصل  
 تهره و تنظیم دعوت نامه و انگیزه نامه  
 ترجمه مهرهای گذرنامه جهت تمدید کارت (PR) و درخواست شهروندی کانادا  
 تهره و تنظیم مدارک جهت ارائه برای مدارک سازگی (مهر گواهی برابر اصل از دفترخانه رسمی)  
 انجام گواهی امور مربوطه به دریافت وکالتنامه از واشنگتن

+98 912 322 0524  
 438-920-9305  
 firoozehmasiha@yahoo.com

دفتر تهران، شلوخ جنوب شرقی سپید خندان  
 دارالترجمه رسمی مسیحا  
 +98 912 723 2544

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
 BUREAU DE TRADUCTION FARHANG  
 FARHANG TRANSLATION OFFICE

شعبه کانادا  
 001 514 691 4383  
 R.DAVOUDI@FARHANG.CA  
 2000, MCGILL COLLEGE 6TH FLOOR, MONTREAL QUEBEC, CANADA, H3A 3H3

شعبه ایران  
 +98 21 6642 1511  
 6694 8154  
 H.DAVOUDI@FARHANG.CA  
 تهران، کاکر شمالی، منطقه بلوار کشاورز نبش کوچه گیتی پلاک 1173 طبقه 3، واحد 7



## سیاست

قرارداد ایران و چین؛ منافع جمهوری اسلامی یا منافع مردم؟

## اقتصاد

شکوفایی اقتصاد در سال جدید، امیدی واقعی یا واهی؟

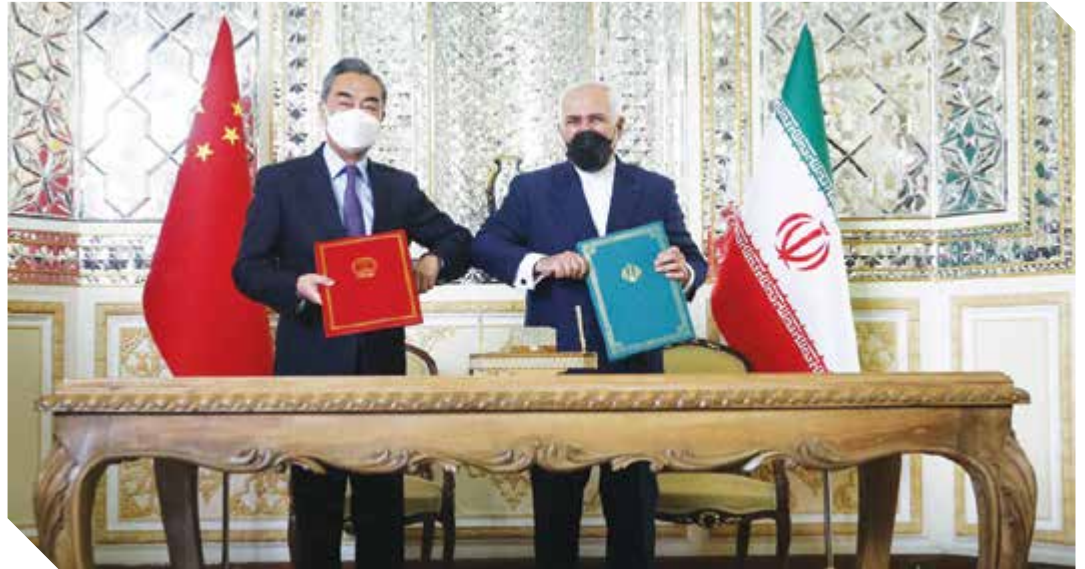
## یادداشت

در رثای نوال سداوی، پزشک و نویسنده‌ی  
عصیان‌گر

## یادداشت

سه دیدگاه درباره امضا توافق ایران  
و چین

# سیاست اقتصاد و جامعه



# قرارداد ایران و چین؛ منافع جمهوری اسلامی یا منافع مردم؟

در حال اجرا مراقبت کنند. این اتفاق در حالی خواهد افتاد که مقامات جمهوری اسلامی، ایران کنونی را قوی‌ترین کشور منطقه می‌خواند که امنیت منطقه را تامین کرده است. حضور نیروی امنیتی خارجی در ایران پیش از این یکبار در تاریخ ایران وجود داشته است؛ در جریان جنگ جهانی اول بریتانیا برای حفظ خطوط نفت ایران (در آن دوره امتیاز نفت ایران در اختیار بریتانیا بود) نیرویی به نام «پلیس جنوب» در ایران تشکیل داد که مستقیماً از کشور خارجی (برتانیا) دستور می‌گرفت و قدرت و البته نفوذ آن در منطقه جنوب کشور از نیروی نظامی ایران بیشتر بود. از آن سال به بعد یکبار دیگر نیروهای خارجی در جریان جنگ جهانی دوم در ایران حضور داشتند که شکل آن با پلیس جنوب به مراتب متفاوت بود اما برای بار دیگر اینبار در جریان قرارداد ایران و چین همان فعالیت پلیس جنوب تکرار خواهد شد. برای چین این قابلیت به دست خواهد آمد که با کم‌ترین ریسک و بیشترین بازده به منابع انرژی ایران دسترسی خواهد داشت و ایران نیز نقش «کمر بند دسترسی به بازارهای اوراسیا و سپس و اروپا» را خواهد داشت و دیگر آنکه

باشند. این یعنی شرکت‌های چینی از این به بعد بدون برگزاری مناقصه می‌توانند مجری قراردادهای بزرگ ایران باشند؛ قراردادهایی که پیش از این یا شرکت‌های بزرگی همچون توتال و شل در ایران اجرا می‌کردند یا قرارگاه خاتم الانبیا پیمانکار آن بود.

از دیگر امتیازات چین در این قرارداد، این بند بوده که «چین قادر به خرید محصولات نفت، گاز و پتروشیمی ایران با حداقل تخفیف تضمینی ۱۲ درصد نسبت به میانگین قیمت شش‌ماهه آن محصولات، به‌اضافه شش تا هشت درصد تخفیف بیش‌تر به منظور جبران ریسک» خواهد بود.

به جز این امتیازات، مزیت‌های دیگری برای چین در نظر گرفته شده است که اقتصاددانان موافق این قرارداد، آن را در راستای منافع دو کشور ارزیابی می‌کنند، با این حال نکته‌ای که اهمیت آن بسیار بیشتر از موارد فوق است، حضور نیروهای امنیتی چین در ایران است. این بند افشا شده قرارداد، به چین این دسترسی را خواهد داد که برای حفاظت از پروژه‌هایی که در ایران اجرا می‌کند، تا پنج هزار نیروی امنیتی و تجهیزات خود را به ایران بیاورند تا از پروژه‌های

پس از قرارداد ده ساله ایران و روسیه در سال ۲۰۰۱ که بیشتر متوجه برنامه هسته‌ای ایران بود، ایران قرارداد بلندمدت دیگری منعقد کرده است؛ قراردادی که در میانه بحث‌های احتمال بازگشت آمریکا به برجام، اجرایی شد. برای نخستین بار سایت پترولیوم اکونومیست پرده از این قرارداد برداشت که مخفیانه در حال انعقاد بود. آن زمان پترولیوم اکونومیست نوشت بر پایه این قرارداد بنا بر این است که چین ۲۸۰ میلیارد دلار در بخش نفت و گاز ایران و رقمی در حدود ۱۲۰ میلیارد دلار نیز در زیرساخت‌های حمل‌ونقل سرمایه‌گذاری کند و در مقابل ایران امتیازاتی به چین بدهد. این مبلغ برای دوره ۵ ساله در نظر گرفته شده و ظاهراً قرار است در هر دوره ۵ ساله دیگر رقم دیگری به این سرمایه‌گذاری اضافه شود.

## جزئیات قرارداد ایران و چین

امتیازاتی همچون اینکه در «طرح‌های جدید، متوقف‌شده، یا تکمیل‌نشده توسعه میادین نفتی و گازی» و در «طرح‌های پتروشیمی» شرکت‌های چینی می‌توانند از امتیاز پذیرش یا رد قرارداد پیش از اعلام مناقصه برخوردار



است. این بندر تنها منطقه‌ای از ایران است که تحت تحریم‌های آمریکا نیست زیرا فعلا توسعه چابهار تنها راهی است که آمریکا می‌تواند از توسعه چین در منطقه جلوگیری کند.

### ث) مرزهای شرق راه رسیدن به چین

اما یکی از مهم‌ترین مرزهای ایران، مرزهای شرقی افغانستان و پاکستان است که به شکلی شگفتانگیز به قرارداد ایران و چین وابسته هستند. مسیر شرق ایران به صورت مستقیم به چین خواهد رسید. اما دو مانع بزرگ در این مرزها وجود دارد؛ اول رابطه ایران و پاکستان. و دوم عدم امنیت هاب افغانستان به علت حضور طالبان.

ایران مشکلات خود با پاکستان را هنوز حل نکرده و هر از گاه نیروهای مسلح ضد جمهوری اسلامی همچون جیش العدل و صحابه ایران و جندالله در پاکستان مخفی می‌شوند و همین موضوع رابطه دو کشور را اندکی شکرآب کرده است. اما درباره افغانستان شرایط اندکی متغیر است و اگرچه طالبان در این کشور حضور دارند، اما ایران تلاش کرده با نزدیک کردن طالبان به خود، امنیت هاب دسترسی به چین را برای خود ایجاد کند. بخشی از دلایل مذاکرات صلح با طالبان را در همین چارچوب می‌توان تحلیل کرد و فهمید چرا ایران اصرار دارد طالبان بخشی از واقعیت افغانستان است یا اینکه چرا خانواده اسامه بن لادن در باغ بزرگی در تهران اسکان داده شده بودند. این یعنی جمهوری اسلامی ایران تلاش دارد به هر ترتیبی که شده ابتکار عمل در افغانستان را به دست گیرد و راه را بر دخالت آمریکا ببندد، چنانچه وقتی آمریکا تلاش داشت مذاکرات صلحی با طالبان انجام دهد، ایران از حضور در آن نشست‌ها سر باز زد. به این ترتیب ایران برای هر کدام از مرزهای خود برنامه‌ریزی خاصی دارد و هنگامی که مذاکرات صلح با طالبان به نتایج بهتری رسید، قرارداد با چین نیز منعقد شد تا ایران بتواند از طریق این مرز خود را به چین برساند.

کرده است. ایران فعلا در حال حل این مشکل مرزی در شمال غرب است.

### ب) مرزهای بدون توجیه اقتصادی در شمال شرق

در سمت شمال شرق، کشورهایی قرار گرفته‌اند که دسترسی به آنها چندان توجیه اقتصادی ندارد: ترکمنستان و قزاقستان و ازبکستان و قرقیزستان. از قدیم نیز می‌گفتند این ره که تو می‌روی به ترکستان است. بنابراین در شرایط کنونی ایران دلیلی نمی‌بیند که سرمایه‌گذاری چندانی در این مسیر داشته باشد.

### پ) مرزهای استراتژیک غرب تا دریای مدیترانه

در سمت غرب، یکی از مهم‌ترین مرزهای ایران قرار گرفته که در حقیقت دسترسی به عراق، سوریه و سپس دریای آزاد مدیترانه را فراهم می‌کند. این یعنی از طریق هاب غرب، ایران به شمال آفریقا و جنوب اروپا دسترسی خواهد داشت. به همین دلیل است که سال‌هاست کردهای منطقه سرکوب می‌شوند. طبیعی است ایران برای رسیدن به دریای مدیترانه باید از عراق و سوریه بگذرد و دلیلی ندارد این تمایل وجود داشته باشد که کشور دیگری (روژوا یا کردستان بزرگ) را تحمل کند.

از همین منظر است که ایران به نام دفاع از حرم، سال‌هاست در سوریه حضور دارد تا فشار اسد یکی از مهم‌ترین مولف‌های خود را بر سر قدرت حفظ کند.

### ت) مرزهای دریایی در جنوب شرق

در جنوب شرق نیز بندر چابهار و سواحل مکران قرار دارد که هاب دسترسی دریایی ایران به هندوستان، بنگلادش، تایلند و میانمار و مالزی

بخشی از مشکل مازاد نیروی کار خود را حل خواهد کرد و به لحاظ مالی سود فراوانی به دست خواهد آورد. اما سوال مهمی که به ذهن می‌آید، این است که اگر منافع چین مشخص است، اما ایران چه منفعتی دارد که تن به چنین تصمیمی داده است؟ برای پاسخ به این پرسش باید جغرافیای سیاسی ایران در شرایط کنونی را بررسی کنیم و بگوییم شرایط ایران در منطقه چیست و چه نیازهایی دارد.

### چرا ایران به قرارداد ۲۵ ساله با چین تن داد؟

در موقعیت کنونی، ایران از مرزهای خود کم‌ترین استفاده تجاری دارد و بیش از هر چیز به تنگه هرمز وابسته است. بگذارید هر کدام از مرزهای اطراف ایران را بررسی کنیم تا بدانیم ماجرا از چه قرار است.

### الف) مرزهای شمال غربی از ایران تا روسیه

در سمت شمال غربی، دو مرز آذربایجان و ارمنستان برای ایران استراتژیک است که دسترسی ایران به روسیه، اوکراین، بلاروس و ... را تسهیل می‌کند. دسترسی به روسیه برای ایران اهمیت استراتژیک دارد بنابراین مدت‌هاست که قصد دارد خط آهن نخجوان را تکمیل کند اما مشکلات بین ایران و آذربایجان (از جمله نزدیک شدن آذربایجان به اسرائیل) این پروژه‌ها را متوقف کرده است. به همین دلیل است که در همین دوران ایران سعی کرده به جای هاب آذربایجان، از هاب ارمنستان استفاده کند. این در حالی است که مسائل مذهبی و قومیتی (حمایت شیعیان ترک ایران از آذربایجان) نزدیک شدن ایران به ارمنستان را نیز با اما و اگر مواجه



در سال ۲۰۱۷ و حدود ۵ میلیارد دلار بوده است. دو سال بعد یعنی در سال ۲۰۱۹، این رقم بسیار کاهش یافته و به یک و نیم میلیارد دلار کاهش پیدا کرده است و در سال ۲۰۲۰ این رقم باز هم کمتر شده و به یک میلیارد دلار رسیده است. سرنوشت مذاکرات ایران و آمریکا مشخص نیست اما به فرض بازگشت آمریکا به برجام (که احتمالا همچون سال ۸۴ تا انتخابات ریاست جمهوری و برای تعیین آرایش سیاسی در ایران معوق خواهد ماند) چند ماه از سال می‌گذرد و در خوشبینانه‌ترین حالت تا پایان سال این سرمایه‌گذاری حتی به رقم ۳ تا ۵ میلیارد دلار نخواهد رسید. این یعنی کل سرمایه‌گذاری خارجی ایران طی ۴ سال رقمی در حدود ۱۳ تا ۱۴ میلیارد دلار بوده است و در دوران امضای برجام نیز قرار بود ۸۰ میلیارد سرمایه‌گذاری خارجی جذب شود که به گفته محسن جلال‌پور رییس وقت اتاق بازرگانی تنها ۵ میلیارد دلار آن محقق شد.

در این شرایط که ظرفیت سرمایه‌گذاری خارجی ایران مشخص است، چین به مقامات جمهوری اسلامی ایران وعده سرمایه‌گذاری ۴۰۰ میلیارد دلاری داده است؛ این یعنی وعده ۳۰ برابری آمارهایی که در دنیای واقعی محقق شده است! در خوشبینانه‌ترین حالت باید به این نتیجه برسیم که ایران تصمیم گرفته طی ۲۵ سال آینده آنچه‌چنان وابستگی خود به نفت را افزایش دهد که چین را در مقابل پرداخت این رقم راضی نگاه دارد.

موسسه امریکن اینترپرایز و هرتیج میزان سرمایه‌گذاری خارجی چین طی سال‌های اخیر را محاسبه کرده است. بر پایه این آمار بین سال‌های ۲۰۰۴ تا ۲۰۱۹ چین در مجموع ۱۸۲ میلیارد دلار در آمریکا سرمایه‌گذاری کرده است که متوسط سالانه ۱۲ میلیارد دلار می‌شود. کشورهای دیگر همچون استرالیا، انگلستان، برزیل و کانادا نیز از جمله کشورهایی هستند که چین در آنها سرمایه‌گذاری کرده است. ۹۸ میلیارد دلار در استرالیا که سالانه به طور متوسط ۶ و نیم میلیارد دلار می‌شود. و رقم ۸۳ میلیارد دلار در انگلستان.

ارقام سرمایه‌گذاری چین در برزیل، کانادا، آلمان و سوئیس هم اعداد بزرگی هستند. اگر عدد سرمایه‌گذاری خارجی چین را در نظر بگیریم، باید این پرسش را طرح کرد که آیا چین قصد دارد بیشتر از آنچه سالانه در جهان سرمایه‌گذاری می‌کند در ایران سرمایه‌گذاری کند؟ و مهم‌تر اینکه آیا ایران برای چین چنین ظرفیتی دارد؟



▲ نقشه هاب‌های دسترسی مرزهای ایران

همچنان پابرجاست. بنابراین ایران برای تثبیت قدرت خود سعی کرده به مرزهای اطراف خود سر و سامان بدهد تا در صورت ادامه تحریم‌ها، همچنان بتواند به بقای خود ادامه دهد. قرارداد ایران و چین، می‌تواند بخشی از مشکلات مالی جمهوری اسلامی همچون کمبود نقدینگی را جبران کند. در حال حاضر ۱۴ پالایشگاه در پارس جنوبی در ۲۴ فاز راه‌اندازی شده و برای تجهیز و تعمیر این فازها، دست‌کم به رقمی در حدود ۸ میلیارد دلار لازم است اما فروش ۳۰۰ هزار بشکه نفت در روز (آنهم توسط دلان و با دور زدن تحریم‌ها) تنها هزینه‌های جاری وزارت نفت را پوشش می‌دهد و با خروج توتال و شل از ایران، مشکل تعمیر مهم‌ترین پالایشگاه‌های ایران نیمه‌کاره گذاشته است. در این شرایط چین در ظاهر به احیای جاده ابریشم کمک خواهد کرد و در راستای منافع ایران گام خواهد برداشت اما در واقعیت احیای این شاهراه کهن بهای سنگینی برای ایران دارد که بی‌شک اگر تحریم‌های آمریکا وجود نداشت، ایران به چنین هزینه‌گزافی برای آن تن نمی‌داد. برای آنکه بدانید ایران چه هزینه‌هایی در قبال این قرارداد خواهد داد، ادامه گزارش را بخوانید.

ارقام قرارداد ایران و چین چقدر واقعی است؟ آمارهای بانک جهانی میزان کل سرمایه‌گذاری خارجی مستقیم در ایران را مشخص کرده است. بر پایه این آمارها بیشترین دوره سرمایه‌گذاری

تحلیل وضعیت مرزهای ایران از این جهت اهمیت دارد که بدانیم انسداد آنها و تحریم‌های آمریکا تا چه اندازه در انعقاد قرارداد با چین موثر بود. در حقیقت جمهوری اسلامی ایران تلاش دارد خود را از دایره تنگی که آمریکا برای آن ایجاد کرده رها کند. فعلا در سوریه نتیجه دلخواه به دست نیامده و در صورتی که نتیجه دلخواه ایران اصل شود، دو مسیر (آذربایجان و ارمنستان) و همچنین (سوریه و عراق) مستقیم از طریق افغانستان به چین متصل خواهد شد و جاده ابریشم پس از مدت‌های بسیار احیا خواهد شد و قرارداد بلندمدت با چین نیز به حفظ این شاهراه برای جمهوری اسلامی ایران کمک خواهد کرد. این یعنی ایران بزرگترین هزینه‌ها (از جمله هزینه‌های هنگفت و سرسام‌آور تجهیز و حمایت از طالبان، اعزام نیروی نظامی به سوریه، ائتلاف با آذربایجان و تجهیز تسلیحاتی حشدالشعبی و گروه‌های شبه نظامی در عراق و مهم‌تر از همه امتیازهای فراوان به چین و روسیه) را پرداخت کرده تا آنکه بتواند مسیر اقتصادی برای خود دست و پا کند تا جلوی تحریم‌های آمریکا مقاومت کند.

در واقع ایران این تصور را دارد که تحریم‌های آمریکا حتی با بازگشت بایدن به برجام ادامه خواهد داشت؛ چه آنکه معلوم نیست چهار سال بعد (پایان دولت اول بایدن) چه اتفاقی در آمریکا خواهد افتاد و حتی به فرض استمرار دوره دموکرات‌ها تحریم‌های حقوق بشری و موشکی

# شکوفایی اقتصاد در سال جدید، امیدی واقعی یا واهی؟



تمام مشاغل از جمله آن‌ها که حدود پنجاه درصد کوچکتر شده‌اند به شرایط پیش از کووید می‌تواند رشد اقتصادی را با سرعتی عجیب افزایش دهند.

تاکنون اکثر کانادایی‌ها که شغلشان را از دست نداده‌اند بیش از پیش مشغول پس انداز هستند. محدودیت‌های مربوط به کووید باعث شد حدود چهل درصد از کارگران و کارمندان کانادایی با مشکلات مالی دست و پنجه نرم کنند. طبق تحقیق سازمان برنامه‌ریزان مالی کانادا که در ماه مارس منتشر شد اکثر کانادایی‌ها در دوران همه‌گیری نه تنها خدش‌های به درآمدشان وارد نشد بلکه پس انداز نیز داشته‌اند. بانک تی‌دی برآورد می‌کند که پس‌انداز مردم از مرز دویست میلیارد دلار نیز فراتر رفته است. از آنجا که همه‌گیری باعث ایجاد محدودیت‌های گسترده بر سرگرمی‌های جمعی و سفرها داشته است هزینه‌ای که معمولاً خرج چنین مواردی می‌شده است اکنون پس انداز می‌شود و خانواده‌ها چندان با دست باز نمی‌توانند مانند گذشته خرج کنند. بنابراین، بخش بزرگی از درآمد افراد که در حالت عادی برای تفریح و مسافرت مصرف می‌شد انباشته شده که در صورت بهبود شرایط سلامت جامعه و اتمام واکسیناسیون ممکن است به شکلی بی‌سابقه به اقتصاد کشور سرازیر شود.

بسیاری از اقتصاددانان شرایط کنونی را با شرایط صد سال پیش مقایسه می‌کنند. ابتدای قرن بیست و یکم یادآور زمانی است که جهان از شو جنگ جهانی اول و آنفونزای اسپانیایی در سال ۱۹۱۸ رهایی یافت و مردم با تمام وجود به استقبال رویدادها و سرگرمی‌های جمعی رفتند. برای فراموشی مصیبت وارده تا توانستند خرج کردند تا زندگی را به کمال تجربه کنند. پول به بازارها سرازیر شد و سود بازار بورس سر به فلک کشید. امروز هم شرایط کمی مشابه آن زمان است. پس از اتمام واکسیناسیون و برداشتن محدودیت‌های قانونی در سراسر کشور احتمالاً در نیمه دوم سال، رشد اقتصادی و رشد ناخالص ملی در حدود شش تا هفت درصد در دو فصل پایانی سال رشد کند ولی این پیش‌بینی کاملاً وابسته به سرعت و نحوه مدیریت واکسیناسیون در سطح ملی خواهد بود.

فروشگاه‌های کتاب، لوازم ورزشی و موسیقی حدود چهارده درصد کوچکتر شدند. بدین معنی که یا به کل بسته شدند یا تعدادی از نمایندگی‌ها را تعطیل کردند. این درحالی است که فروشگاه‌های زنجیره این اقلام عمومی حدود سه و سه دهم درصد و فروشگاه‌های محصولات ساختمانی و باغبانی به دلیل افزایش پروژه‌های نوسازی منازل حدود سه و شش دهم درصد رشد نشان دادند.

## کسر بودجه

دفتر بودجه پارلمان کانادا کسر بودجه‌ای حدود سیصد و شصت و سه میلیارد دلار پیش‌بینی کرد که بخش بزرگی از آن ناشی از عواقب همه‌گیری کرونا و برنامه‌های حمایتی دولت از شهروندان کانادا است. با وجود اقتصادی که از آنچه پیش‌بینی می‌شد بهتر عمل کرده است کسر بودجه با گذشت زمان کاهش خواهد یافت و به نظر کارشناسان دفتر بودجه پارلمان فدرال، شرایط مالی کانادا دوباره به حالت ثبات باز خواهد گشت. به گفته مسئول دفتر بودجه، ایو ژیرو، کسر بودجه با توجه به نیاز کمتر به بودجه‌های اضطراری در طول دوازده ماه آینده کاهش خواهد یافت تا اوضاع مالی کانادا به شرایط با ثبات نزدیک شود.

از آنجا که اقتصاد کانادا از سه ماه اول سال سربلند بیرون آمده است دفتر بودجه نیز قصد دارد مانند بانک مرکزی کانادا دورنمای سیاست‌های مالی را برای شش ماه دوم سال تغییر دهد. همچنین بخش اقتصادی کشور با کمک‌های مالیاتی دولت فدرال که چیزی حدود هفتاد تا صد میلیارد دلار برآورد می‌شود تقویت خواهد شد. این بسته کمکی مالیاتی که قرار است طی سه سال ارائه شود در بودجه امسال دولت فدرال در نظر گرفته خواهد شد.

## خوش‌بینی به آینده درخشان

با تمام این اوصاف، در حال حاضر آنچه هنوز اقتصاد کشور را تهدید می‌کند وجود کووید ۱۹ و به ویژه مشتقات ناشناخته آن است که ممکن است برخی از استان‌ها را وادار به عقب نشینی مجدد و بستن مشاغل پرخطر کند. با این وجود باید این نکته را در نظر گرفت که بازگشت

به گفته بسیاری از اقتصاددانان، اقتصاد کانادا در دومین موج تعطیلی و در آستانه سال جدید بهتر از آنچه پیش‌بینی می‌شد عمل کرد. بانک مرکزی کانادا بر اساس آخرین شواهد از موضع قبلی خود مبنی بر کوچکتر شدن اقتصاد در سال جاری عقب‌نشینی کرد و اعلام کرد در پیش‌بینی خود برای اقتصاد کشور روزهای بهتری متصور است.

بر اساس جدیدترین گزارش اداره آمار کانادا در روز چهارشنبه گذشته، اقتصاد کشور در ماه ژانویه هفت دهم درصد رشد داشته است. این میزان رشد ناشی از مقایسه با رشد واقعی ناخالص ملی در ماه دسامبر است که حدود یک دهم درصد بود. اداره آمار کانادا پیش از این پیش‌بینی کرده بود که این میزان به حدود نیم درصد برسد که مقدار واقعی از انتظارات فراتر رفت. از مارس سال گذشته که اقتصاد کانادا به سمت سرانجامی رفت این نهمین ماه پیاپی است که شاهد رشدی هرچند اندک بوده‌ایم. با این وجود، اداره آمار کانادا اعلام کرد که کل فعالیت اقتصادی نسبت به پیش از همه‌گیری، یعنی سال گذشته در ماه فوریه هنوز سه درصد کمتر است.

پیش‌بینی‌ها در چند ماه اخیر حاکی از کاهش رشد اقتصادی در سه ماهه اول سال بودند ولی برخی از بانک‌ها مانند بانک مونترال رشد اقتصادی بزرگی حتی تا سه و نیم درصد پیش‌بینی کرده بودند. به گفته اقتصاددانان رویال بانک کانادا، رشد تخمینی سالانه بر اساس داده‌های سه ماه اول سال شاید از پنج درصد نیز فراتر رود. در ماه ژانویه بخش‌های ساختمان، صنعت و املاک بیشترین سهم در این رشد اقتصادی را داشتند. بخش صنعت در ماه ژانویه حدود یک و نه دهم درصد رشد کرد که از ماه دسامبر حدود هفت دهم درصد بیشتر بود. بخش تجارت و عمده‌فروشی شاهد سه و نه دهم درصد رشد بود که در ماه دسامبر این میزان به یک و نیم درصد می‌رسید. یکی از مهم‌ترین دلایل رشد بخش عمده‌فروشی رشد بخش خرده‌فروشی آنلاین بود که به دلیل ناموفق بودن خرده‌فروشان حقیقی در سال گذشته رونق گرفت. به عنوان مثال فروشگاه‌های لباس و کیف و کفش حدود هفده درصد و

## در رثای نوال سعداوی، پزشک و نویسنده عصیان‌گر



کتاب او با زبانی علمی اما صریح از سکس، اعضای تناسلی، بکارت و ختنه‌ی زنان سخن گفت و سنت‌های مردسالارانه را به چالش کشید. این کتاب بر فعالیت‌های برای طلبانه در دوره‌ی خودش و پس از آن بسیار اثر گذاشت. از این رو به بیان برخی فعالان این حوزه، نوال سعداوی شاید تاثیرگذارترین فمینیست در جهان عرب طی نیمه‌ی دوم قرن بیستم بود و بسیاری از فعالان حال حاضر حقوق زنان از او الهام گرفته‌اند.

### استقلال فکری

او همواره از قرار ندادن نام خانوادگی مادر بر فرزند در نظام مردسالار حاکم بر جوامع خاورمیانه انتقاد می‌کرد؛ حرف‌هایی که در کنار انتقاد از حجاب، خشم جامعه‌ی سنت‌زده و اسلام‌گرایان را برانگیخت. اما نوال با انتقادهایش از آرایش و لباس‌های باز زنان سبب شد فمینیست‌ها هم علیه او موضع بگیرند. از دیگر سو با انتقاد از نظام سرمایه‌داری و امپریالیستی، به یک روشنفکر چپ‌گرا شبیه بود که مورد هجمه‌ی طرفداران سرمایه‌داری قرار گرفت. در واقع او با استقلال اندیشه و عمل‌اش نشان داد که سرسپرده‌ی هیچ گرایشی نیست و آزادانه و بی‌پروا از عقایدش سخن می‌گوید. نوال معتقد بود پس از دو انقلاب اخیر در مصر، باید به دنبال سه چیز بود: عدالت، آزادی و کرامت انسانی. در این راه هرگونه کپی‌برداری از کشورهای دیگر را به شدت نفی می‌کرد و بر این باور بود که باید به یک نسخه‌ی بومی برای پیشرفت، عدالت و آزادی در مصر رسید. در عین حال، او مشتاق شنیدن صدای زنان دیگر بود و همواره می‌گفت نمی‌خواهد قهرمان کسی باشد و هر کس باید قهرمان خودش باشد.

### انتقاد از انتخابات آزاد

نوال سعداوی بارها در مصاحبه‌هایش، مفهوم انتخابات آزاد را زیر سوال برد و گفت: «من به آن چه دموکراسی مبتنی بر انتخابات آزاد خوانده می‌شود، اعتماد ندارم. من هیچ‌گونه انتخابات آزادی در هیچ کشوری در غرب و شرق نمی‌بینم. اگر انتخابات مبتنی بر پول است، پس نمی‌تواند آزاد باشد. شما نمی‌توانید تحت زمامداری نظامی پدرسالار،



### انتخاب نوشتن

خاطرات تلخ دوران کودکی و مشاهده‌ی ظلم‌هایی که بر زنان می‌رفت، نوال را به سوی فعالیت‌های مدنی و دفاع از حقوق زنان سوق داد و در این راه به نوشتن و مبارزه‌ی عملی پرداخت؛ تا جایی که به گفته‌ی خودش، میان انتخاب دو گزینه‌ی همسرش بین نوشتن یا ماندن با او، با افتخار نوشتن را برگزید. به گمان برخی، سعداوی بزرگ‌ترین نماینده زنان رمان‌نویس عرب است که در رمان‌های خود بیش از همه به زندگی‌اش پرداخته است. حتی برخی نویسندگان زن فارسی‌زبان پس از مرگ او اذعان کردند در داستان‌هایشان از او و شخصیت مبارزش الهام گرفته‌اند.

### نوال و سیاست

نوال در زمینه‌های دیگری مانند راهکارهای مقابله با خشونت خانگی علیه زنان، روسپی‌گری و مقابله با بنیادگرایی سلفی نیز فعال بود و همواره به صراحت در این موارد سخن می‌گفت و به دلیل دیدگاه‌ها و باورهایش بارها مورد تهدید و تعقیب گروه‌های سیاسی و تندروی اسلامی قرار گرفت و به زندان انداخته شد. در سال ۱۹۸۱ و در زمان دولت انور سادات، به مدت سه ماه زندان را تجربه کرد. از آن جا که زندان تنها جایی برای حبس جسم انسان‌های بزرگ و شریف است و نمی‌تواند روح آنها را به بند بکشد، نوال سعداوی نیز با قرض گرفتن یک مداد آرایشی ابرو از یک کارگر جنسی، عقاید و اعتراض‌هایش را بر روی دستمال توالت نوشت. نوال که همیشه به دنبال یافتن آزادی بود، در سال ۱۹۹۳ به دلیل تهدیدهای بسیار به مرگ، مجبور به مهاجرت به غرب شد و در آمریکا سکونت گزید اما پس از اندک مدتی نوشت که این گوهر گرانبها در غرب نیز ابزاری برای رفتار دوگانه علیه شهروندان است. در سال ۱۹۹۶ به مصر بازگشت و در سال ۲۰۰۵ به عنوان کاندیدای ریاست‌جمهوری ثبت‌نام کرد. نوال در جریان اتفاقات بهار عربی در مصر در سال ۲۰۱۱، برای اعتراض به حکومت حسنی مبارک در میدان التحرير و بین مردم حاضر شد.

### قلم بی‌پروا و اثرگذار

نوال سعداوی در بین فارسی‌زبانان با کتاب معروف «چهره‌ی عریان زن عرب» شناخته می‌شود اما در جهان عرب او را با بیش از ۵۰ رمان و نمایشنامه منتشر شده و اظهارنظرهای اجتماعی و سیاسی‌اش می‌شناسند. همچنین او مجله‌ی سلامت را پایه‌گذاری کرد که بعدها توسط دولت مصر توقیف شد. خانم سعداوی، از منتقدان سرسخت محدودیت‌های زنان در ادیان بود و کتاب‌های زیادی درباره حقوق بشر، به‌ویژه تبعیض علیه زنان نوشت. در سال ۱۹۷۲ و پس از انتشار کتاب «زن و سکس»، از جایگاه مدیر بهداشت عمومی دولت مصر کنار گذاشته شد. در این

«شرف انسان، مرد یا زن، در راستی است. راستی در اندیشیدن، راستی در احساسات و راستی در رفتارها. انسان شریف کسی است که زندگی دوگانه، یکی آشکار و دیگری پنهان، نداشته باشد.» از نوال سعداوی

در روز اول سال نو خورشیدی، جهان یکی از سرسخت‌ترین روشنفکران شهیر زن خود را از دست داد؛ «نوال سعداوی» بانویی پزشک، نویسنده‌ی عصیان‌گر و فمینیستی فعال که از شش سالگی خشونت عریان سنت‌های مردسالارانه را تجربه کرده بود و علیه آنها جنگیده بود، در ۸۹ سالگی و پس از تحمل یک دوره بیماری سخت، چشم از جهان فرو بست. از او بیش از ۵۰ کتاب به ۴۰ زبان دنیا باقی ماند، ۸۳ سال مبارزه با سنت‌های زن‌ستیزانه و نسلی که از افکار و عقایدش الگو برداری کرد.

### مبارزه از کودکی

او زاده‌ی ۲۷ اکتبر سال ۱۹۳۱ در مصر بود؛ در خانواده‌ای که از همان ابتدا در آن ایستادگی در برابر ظلم، کرامت انسانی و حمایت از زنان را آموخت. پدرش بازرگ کل آموزشی استان و مادرش تحصیل کرده‌ی مدرسه‌ی فرانسوی‌ها بود اما حضور در یک خانواده‌ی تحصیل کرده مانع از آن نشد که سنت قبیح ختنه‌ی دختران در مورد او انجام نشود. هر چند ختنه‌ی زنان در سال ۲۰۰۸ در مصر ممنوع شد اما این خاطره‌ی تلخ تا پایان عمر با نوال باقی ماند و از آن کتاب «چهره‌ی پنهان حوا» (سال ۱۹۷۷) و نوشته‌های دیگری متولد شدند. خانواده‌اش قصد داشتند او را در ده سالگی وادار به ازدواج کنند اما نوال از همان کودکی یک مبارز بود و در مقابل این تصمیم، سرسختانه مخالفت کرد.

نوال در نوجوانی (سال ۱۹۴۴) اولین مجموعه داستان خود با عنوان «من عشق را آموختم» را منتشر کرد؛ زمانی که اغلب هم‌سن‌وسال‌هایش به ازدواج و فرزندآوری بدون عشق مشغول بودند. همچنان که به نوشتن مشغول بود، تحصیلات خود را در رشته‌ی پزشکی در دانشگاه قاهره ادامه داد. در سال ۱۹۵۵ لیسانس پزشکی و جراحی را از دانشگاه قاهره و کارشناسی‌ارشد پزشکی را در سال ۱۹۶۵ از دانشگاه کلمبیای نیویورک گرفت. سپس در دانشگاه «عین شمس» قاهره به مطالعات در زمینه‌ی روان‌شناسی پرداخت.



طبقاتی و نژادپرست در سطح داخلی و بین‌المللی، انتخاباتی آزاد داشته باشید. من فکر می‌کنم اعضای متمول احزاب سیاسی در مصر کرسی‌های پارلمان آینده را از آن خود خواهند کرد. اکثریت فقیر جامعه هرگز پیروز نخواهند شد مگر آن که تغییری اساسی در نظام طبقاتی پدرسالار کنونی ایجاد شود.»

### غریب در وطن

او مدارک افتخاری بسیاری را از دانشگاه‌های مختلف به خود اختصاص داد. در سال ۲۰۲۰، مجله تایم نوال سعداوی را به عنوان یکی از صد زن سال معرفی کرد و روی جلد مجله را به او اختصاص داد. خانم نوال سعداوی پس از هشت دهه تلاش برای احقاق حقوق زنان، در حالی در روز ۲۱ مارس چشم از جهان

فرو بست که همواره از این که در کشور خودش از او تقدیر نشده بود گلایه داشت و با این حسرت از دنیا رخت بر بست. او در یک مقبره‌ی خانوادگی در آرامگاه شهر «ششم اکتبر» در حومه‌ی قاهره به خاک سپرده شد. او در طول زندگی اثرگذارش هرگز امیدش را از دست نداد چون معتقد بود امید، قدرت است. قدرتی که اکنون در نوشته‌هایش بیش از پیش به چشم می‌خورد.

بخش «خوانندگان» هفته‌معلق به خوانندگان است. تنها محدودیت انتشار مطالب در این صفحه قوانین کاناداست. سلیقه سردبیر و دست‌اندرکاران هفته در انتشار مطالب در این بخش تأثیری ندارد.

جعفر خدیو

## سه دیدگاه درباره امضا توافق ایران و چین

در روز شنبه ۲۷ مارس ایران و چین رسماً امضا توافقنامه مهم و راهبردی را در زمینه‌های گوناگون مخصوصاً استحصال نفت و گاز و صنعت و بنادر و حمل و نقل اعلام نمودند که طی آن چین متعهد می‌شود ۴۰۰ میلیارد دلار در ایران سرمایه‌گذاری کند. ۲۸۰ میلیارد دلار در زمینه صنایع نفت و گاز و انرژی و ۱۲۰ میلیارد دلار در صنایع و حمل و نقل. ایران نیز متقابلاً می‌تواند در چین سرمایه‌گذاری کند، این قرارداد بعد از سفر رئیس‌جمهور چین جی پینگ به تهران در سال ۲۰۱۶ و سپس ۵ سال مذاکره و مشاجره بین جناح‌های راست و چپ حکومتی به بار نشست است.

برخی کارشناسان و تحلیلگران بین‌المللی این قرارداد را حادثه بزرگ و استراتژیک در منطقه تلقی کردند که پیامدهای مهم در خاورمیانه خواهد داشت و به لحاظ نظامی تهدید برتریجویی‌ها و توسعه‌طلبی‌ها و نفوذ آمریکاست که مستقیماً خود آمریکا را نشانه گرفته است و بر این واقعیت تأکید دارد که دوران دخالت‌ها و سلطه‌گری‌های بلامنزه به پایان رسیده است و دیگر نمی‌توان به مانند گذشته سیاست‌های استعماری دلخواه خود را به دیگران دیکته کرد. جزییات توافقنامه و نحوه اجرای آن هنوز انتشار نیافته است با این وصف دو گروه به دو نوع متخالف به این مسئله برخورد می‌کنند:

گروه اول: توده مردم معتقد است، ایران به ۸۵ میلیون انسانی که در آن زندگی می‌کنند و ملت نامیده می‌شود تعلق دارد نه به یک خانواده (مثلاً پهلوی) و یا به یک قشر محدود اجتماعی (جماعت آخوند)، بنابراین سرنوشت و آینده ایران یعنی سرنوشت هر کودک و پیر و جوان، البته ناگزیر و ناگزیر در پیوند با مردم جهان، به عنوان مثال در حالی که کشور ما از چهار جهت در محاصره حضور و پایگاه‌های نظامی آمریکا است و وقتی می‌شنویم وزیر خارجه آمریکا مارک پمپئو با آن همه پیشینه فاسد (رئیس سابق سازمان جاسوسی مخوف آمریکا سیا) و افکار مالیخولیایی بسیار خطرناکش درباره ایران، در سفر اروپا ملاقات خود را با صدراعظم آلمان خانم مرکل لغو و با عجله به سفر پیشبینی نشده به عراق می‌رود، تا بگوید عراق در معرض تجاوز ایران و تروریسم ایرانی قرار دارد. (سخنان پمپئو در فرودگاه بغداد) و همزمان ناو هواپیمابر ترومن با خطرناک‌ترین هواپیماهای بمبافکن B-52، به همراه ۶ رزمناو عازم خلیج فارس شده است و

همزمان فاشیست‌های جنگ‌طلب همچون نتانیاهو، جان بولتون، پمپئو و دونالد ترامپ بر علیه ایران شب و روز شاخ و شانه می‌کشند. در یک همچون شرایطی بسیار طبیعی است امثال من ایرانی نسبت به سرنوشت میهن خود نگران باشد و از تصور حال و روز گار پیر و جوان و کودک هموطنش آن طوری که در افغانستان، عراق، لیبی، سوریه، یمن و... بر همسالان آنها گذشت، نگران و مضطرب نتواند شب آرام سر بر بالین بگذارد و کلنگی شدن همه دستاوردهای ملتش را بپذیرد و در نتیجه این ائتلاف چین و ایران را در برابر ائتلافات مرتجعین دشمن همچون اسرائیل، عربستان، آمریکا و انگلیس و دیگر شیاطین سرمایه‌داری مبارک بداند.

### گروه دوم: مخالفند و می‌توان آنها را در گروه‌های زیر دسته‌بندی کرد:

۱- عموماً طرفداران رژیم پادشاهی پیشین در اثر تبلیغات سنگین و فراگیر و اقامت طولانی در غرب (موج اول مهاجرت)، مزاج غربی پیدا کرده و برای خود و اموالشان در غرب احساس امنیت می‌کنند و به هر آنچه شرق و یا نام شرقی دارند حساس و آلتریک هستند.

۲- روشنفکرانی که از رژیم آخوندها آسیب دیده و زخم خورده‌اند. درد زخم با ضعف شخصیت و ظرفیت، تمام مسائل انسانی و مبارزات مردمی و قواعد بازی در اردوگاه خلقی را از یاد آنها برده است و به امید راه نجات دست به دامن ارتجاع هستند.

۳- سازمان‌هایی که قبلاً مسلح و خشونت‌طلب بودند و اصطلاحاً به هیچ‌خدایی بنده نبودند و بر سر هیچ و پوچ روی هم اسلحه می‌کشیدند، حال دل در گرو امپریالیسم نهادند تا آخوندها را از حکومت بردارد و اما چه کسی را در جای آن نهند، به نحوی دلخراش از پاسخ عاجز و ناتوان هستند!

۴- گروه چهارم مرکب از افرادی است که تعریف روشنی از مسائل پیچیده بین‌المللی ندارند و بر پایه توهمات از موضع چپ افراطی تا صاف نماز جماعت در نوساندند و در عکس‌العمل به سیاست‌های ظالمانه جمهوری اسلامی برحسب طبع پرخاشگر خویش همه کشورها و شخصیت‌های مترقی در گروه مقاومت در جهان را در برابر دست‌اندازی‌های غرب سرمایه‌داری به مانند فیدل، ماندلا، مورالس و چاوز را با اوانجلیست‌های جهادی به مانند مارک پنس، مایک پمپئو،

جولیانی و... یک شبه تاخت زده و به باورهای گذشته خود پشت پا می‌زنند و با گروه دوم طیف‌های مشترک دارند. بر آنچه که رفت به دوری به حق در شرایط وحشیانه‌ترین و خطرناک‌ترین تحریم‌های دار و دسته نتانیاهو، ترامپ و پمپئو و انسداد اقتصادی و تهدیدهای نظامی و استقرار داعش در پشت مرزها و... از یک طرف و ضربه سنگین کووید ۱۹ که اقتصاد کل جهان را زمین‌گیر و به پای ورشکستگی کشانده است و ندانم‌کاری‌ها و فساد حکومتی، لشکری عظیم از بیکاران بوجود آمده است که اقشار تهیدست و زحمتکش به نان شب محتاجند و طبقه متوسط در حال نابودی است. به علاوه ترک تعهد کمپانی‌های نفتی غربی به مانند توتال فرانسوی طرف قرارداد با ایران در پارس جنوبی و استخراج تاراجگونه یک‌طرفه با همدستی غربی‌ها از منابع مشترک نفت و گاز، اجرای سریع‌تر قرارداد ۲۵ ساله یک ضرورت حیاتی است. پرواضح است در یک کشور دست و پایسته تحریم‌های جنایتکارانه، تزریق ۴۰۰ میلیارد دلار سرمایه به اقتصاد برای خیلی از مشکلات معیشتی تهدیدستان پاسخ مناسبی خواهد داد.

### چهره‌های شناخته شده جهانی ایران‌ستیز در مخالفت با قرارداد با چین

برای پرهیز از طول کلام چند چهره منفور جهانی را در ضمن اینجا ذکر می‌کنیم:

۱- نتانیاهو که از ابلیس مشهورتر است. راست افراطی منفور، دستش به خون هزاران فلسطینی آغشته است، بعلاوه در خود اسرائیل به اتهام فساد مالی تحت تعقیب است.

۲- مایک پمپئو اوانجلیست خرافی که معتقد است خداوند دونالد ترامپ را مأمور کرده است اسرائیل را کمک کرده و بر فارس‌های ظالم پیروز گرداند و به این ترتیب ظهور حضرت مسیح را سرعت بخشد.

۳- مارک پنس معاون ترامپ و اوانجلیست صهیونیست ضد فارس دیگر

۴- خود ترامپ نیز آنچه این زشتان همه دارند او به تنهایی دارد.

در پایان تو خواننده گرامی حدیث مفصل بخوان از این مجمل



## اتوسرویس شمیران

تعمیر و خدمات انواع خودرو

### فروش انواع لاستیک تابستانی تا ۸۰ دلار تخفیف

- جلوگیری از زنگ زدگی، از ۴۹.۹۵ دلار Rust Proofing
- تعمیرات ترمز و جلوبندی
- ۱۰ درصد تخفیف برای تعویض همزمان روغن و لاستیک و بازرسی رایگان

سرویس و خدمات در کوتاه‌ترین زمان کیفیت مطلوب و قیمت مناسب



514-487-6262

5755 Maisonneuve W. Montréal, QC H4A 2A1  
www.autoshemiran.com



## Panneton & Panneton Moving & Storage

تخفیف ویژه برای هموطنان عزیز در نظر گرفته خواهد شد

- ✓ جابجایی آسان اسباب منزل
- ✓ جابجایی وسایل و تجهیزات شرکتها و دفاتر کاری
- ✓ جابجایی بین شهری وسایل و تجهیزات
- ✓ جمع‌آوری و بسته‌بندی وسایل، قبل از جابجایی
- ✓ ۲۰۰ انبار در سائزهای مختلف برای نگهداری کوتاه مدت و بلند مدت وسایل مختلف



8660 Jeanne Mance, Montreal (QC) H2P 2S6

514 939 0099

514 939 9939

Info@pannetonpanneton.com

## صرافی موندیال ایت

با هم نیرومندتریم



### ارائه خدمات ارزی

- با سه دهه سابقه خالصانه، بی دریغ در خدمت شما هستیم.
- انتقال فوری ارز به ایران و برعکس با تضمین بهترین نرخ روز

قبل از هر تصمیمی با ما مشورت کنید.

یحیی هاشمی

(514) 989 2229

بیژن احمدی

(514) 937-5192

MondialElite Exchange

1855 Saint-Catherine St W, Montreal, H3H 1M4

## صرافی رویال SERVICES

پامدیریت فرخ سرشت



### خرید و فروش ارز را با ما تجربه کنید

امکان استفاده از کارت‌های بانکی ایرانی جهت فروش ارز

ارسال ارز به ایران و بالعکس

در سریع‌ترین زمان ممکن با بهترین نرخ

6162 SHERBROOKE W. MONTREAL H4B 1L8 جنب فروشگاه اخوان

(514) 836-7090

پزشکی

آنچه باید درباره نقرس بدانید

سلامت روان

کودک و کتابخوانی؛ چگونه انگیزه مطالعه را در  
کودکان خود افزایش دهیم؟

پزشکی





# آنچه باید درباره نقرس بدانید

نقرس (GOUT) یک بیماری کهن و قدیمی است که هنوز در عصر حاضر نیز برخی مبتلایان را رنج می‌دهد. نقرس شایعترین آرتریت (التهاب مفاصل) مردان است. اما در پیش خانم‌ها تا قبل از سن یائسگی، یک بیماری نادر است. پسرها نیز معمولا قبل از سن بلوغ نقرس نمی‌گیرند. باید بدانیم که برخی موارد این بیماری، ارثی می‌باشد و در اینصورت نقرس حتی در سنین قبل از بلوغ و پیش از یائسگی هم دیده می‌شود.

در قدیم تصور بر این بود که نقرس بیماری اغنیا و ثروتمندان و پادشاهان است زیرا در میان این طبقه، نقرس بیشتر دیده می‌شود و لذا لقب بیماری پادشاهان (Disease of Kings) به آن می‌دادند و آن را به پرخوری و زیاده‌روی در مصرف گوشت و نوشیدن مشروبات الکلی نسبت می‌دادند. اما بعدها مشخص گردید که بیماری نقرس غنی و فقیر نمی‌شناسد وای بسا در افراد فقیر و در شرایط فقر و گرسنگی طولانی هم، این بیماری دیده می‌شود.

لازم است گفته شود که در اغلب اوقات، بیماری نقرس در واقع یک اختلال متابولیک ژنتیک است که در سوخت و ساز پروتئینها به علت نقص‌های آنزیمی وجود دارد و حاصل نهائی آن عبارت است از افزایش سطح «اسید اوریک» خون که به نام هیپراوریسمی (Hyper Uricemia) گفته می‌شود. اسید اوریک این کریستال بزرگ که باید آن را «نیزه تیز مفصل» هم بنامیم در واقع متابولیت یا محصول نهائی سوخت و ساز (متابولیسم) ترکیبات پروتئینی به شمار می‌رود. راه عمده دفع آن از بدن انسان، راه کلیوی یعنی

دفع ادراری است. البته درصد کمی از آن هم از راه روده دفع می‌گردد.

**حال بحث این است: چرا و به چه علت یا عللی اسید اوریک خون یک فرد بالا می‌رود؟**

در شرایط طبیعی سطح نرمال اسید اوریک خون برای زنان در حدود ۶ میلی‌گرم و برای مردان در حدود ۷ میلی‌گرم در دسی‌لیتر می‌باشد. قبل از سن بلوغ برای دخترها و پسرها این عدد در حدود ۵-۴ میلی‌گرم در دسی‌لیتر خون می‌باشد.

**بطور کلی افزایش سطح اسید اوریک خون ممکن است به یکی از سه علت عمده زیر مربوط باشد:**

۱- کاهش دفع اسید اوریک از راه کلیه. ۹۰ درصد موارد افزایش اسید اوریک خون به همین علت می‌باشد. البته این مورد به معنای وجود نارسائی کلیه نمی‌باشد بلکه انواع اختلالات آشکار یا غیر آشکار کلیوی است که اکثرا نیز حالت ارثی و ژنتیک دارند و هر کدام به نحوی (از راه اختلال عملکرد لوله‌های ادراری یا بافت زمینه‌ای کلیه) مانع ترشح و دفع طبیعی اسید اوریک در کلیه‌ها می‌شوند. البته هر درجه‌ای از نارسائی کلیه که تصفیه سموم خون از طریق کلیه‌ها را کاهش دهد، می‌تواند باعث بالا رفتن اسید اوریک خون شود. البته باید توجه شود که اینجا یک ارتباط دو طرفه وجود دارد: یعنی افزایش سطح اسید اوریک خون در صورت عدم مداوا در طولانی مدت می‌تواند خود سبب

نارسا شدن کلیه شود.

۲- دومین دسته بزرگ اختلالات که می‌تواند عامل افزایش اسید اوریک خون باشد، مربوط به افزایش تولید اسید اوریک در داخل بدن هستند. یعنی هر گونه شکسته‌شدن زیادی و غیر طبیعی ترکیبات پروتئینی داخل و خارج سلولی و یا لیز و تخریب برخی سلول‌های بدن در جریان بیماری‌ها مثل لیز شدن گلبول‌های قرمز خون و یا افزایش تولید و غلظت آنها در جریان بیماری‌های مزمن ریوی یا قلبی که باعث کاهش اکسیژن خون بصورت مزمن شود. ۳- علل دیگر افزایش اسید اوریک خون، ترکیبی از دو علت ذکر شده قبلی می‌باشد. یعنی هم کاهش دفع کلیوی و هم افزایش تولید اسید اوریک در یک جا وجود دارد. مثلا افرادی که در مصرف الکل زیاده روی می‌کنند یا عادت به خوردن الکل بطور مرتب دارند.

یک نکته مهم وجود دارد که لازم است مورد توجه قرار گیرد و آن عبارت است از «رابطه بین بیماری نقرس و بالا بودن سطح اسید اوریک خون». باید توجه کنیم که نقرس یک بیماری است ولی افزایش اسید خون در واقع فقط یک علامت و یافته آزمایشگاهی می‌باشد و این دو همیشه لازم ملزوم همدیگر نیستند. یعنی هر کسی اسید اوریک بالا داشت حتما مبتلا به نقرس نمی‌شود. چون مکانیسم اصلی نقرس عبارتست از «آزاد شدن و ریزش کریستال‌های درشت اسید اوریک در فضای داخل مفصل یا بافت نرم اطراف مفصل و بورس‌ها (کیسه‌های حائل بین استخوان‌ها و عضلات) و یا داخل غشاء دور تاندون‌ها. یعنی در صورت افزایش

اسید اوریک خون، لازم است شرایطی پیش آید تا پدیده آزاد شدن این کریستالها در محل‌های ذکر شده ایجاد گردد. مثل سرما، کار و فعالیت بیش از حد، شرایط کم آب شدن بدن در معرض هوای بسیار گرم و یا کار و تلاش زیادی در زیر آفتاب و هوای گرم، زیادی مصرف ترکیبات پروتئینی و مصرف زیاد نوشیدنی‌های شیرین حاوی فروکتوز و زیاده‌روی در مصرف ترکیبات الکلی به ویژه آبجو. باز هم باید در نظر داشت که ممکن است در حملات حاد نقرس، به علت بروز شرایطی، دفع اسید اوریک از راه کلیه افزایش یابد و این موجب کاهش موقت و کاذب سطح اسید اوریک خون گردد و با تعجب، پس از رفع حمله نقرس، مجدداً اسید اوریک خون افزایش یابد.

درصد نسبتاً قابل توجه‌ای از افراد دارای اسید اوریک بالا هستند که هرگز مبتلا به بیماری نقرس نمی‌شوند. اما باید گفته شود که با دیدگاه امروزی، اهمیت اسید اوریک بالا، فقط نقرس نیست، بلکه اختلالات مهم دیگری نیز هستند که دارای ارتباط ژنتیکی یا ارثی با افزایش اسید اوریک خون هستند مانند فشار خون بالا، چربی خون بالا، بیماری عروق کرونر قلب، بیماری قند (دیابت)، سنگ‌های کلیوی و سنگ‌های سیستم صفراوی. با این دیدگاه امروزی از نقطه نظر بالینی، جهت جلوه دادن اهمیت بیماری نقرس، آن را «پادشاه بیماری‌ها» می‌نامند.

### اما علائم بالینی بیماری نقرس چیست؟

شایع‌ترین و شاخص‌ترین علامت این بیماری درگیری التهابی حاد در مفصل قاعده انگشت شست پا است. یعنی التهاب حمله‌ای و فوق حاد در این مفصل پا (آرتريت حاد شست پا) که از لحاظ شدت درد هم واقعا کم نظیر است یعنی شخص مبتلا در حالیکه شب به ظاهر سالم خوابیده، معمولاً نصف شب یا اوایل صبح، بدون مقدمه دچار آنچنان درد شدیدی در مفصل انگشت شست پای خود می‌شود که غیرقابل تحمل است و حتی توان و تحمل فشار یک ملافه را نیز بر روی پای خود ندارد و بیمار اغلب در اولین فرصت به نزدیکترین مرکز پزشکی به صورت اورژانس مراجعه می‌کند. گاهی حتی دیده می‌شود که بیمار به تصور احتمال در رفتگی یا شکستگی (با وجود اینکه هیچ‌گونه ضربه‌ای را به یاد نمی‌آورد) به یک شکسته بند محلی مراجعه می‌کند چرا که در دید ظاهر، پای مبتلا علاوه بر درد بسیار شدید حاد، دچار تورم، قرمزی و گرمی موضعی می‌باشد و حتی در حین حمله حاد آرتريت نقرسی، گاهی بیمار

تب هم دارد (مثلاً در حد ۳۸ درجه سانتیگراد) و وجود همین تب و قرمزی و گرمی و درد پا، باعث تداعی وجود عفونت در محل پای بیمار می‌شود. به سبب وجود این درد خارج از تحمل و داشتن حالت بی‌قراری و بی‌تابی ناشی از آن، بعضی‌ها، لقب «بیماری مرد افکن» به نقرس داده‌اند.

التهاب حاد مفصلی (آرتريت) در بیماری نقرس یک خصیصه بارز دیگر نیز دارد که آن را از تمام علت‌های دیگر آرتريت، ممتاز می‌کند و آن عبارت است از داشتن حالت فوق حاد و حمله‌ای (Attack) در شروع بی مقدمه علائم مفصلی به طوری که بیماران اغلب حتی ساعت دقیق بروز حمله درد شدید در مفصل خود را ذکر می‌کنند. البته خاصیت متمایز کننده دیگری هم در آرتريت ناشی از بیماری نقرس وجود دارد و آن هم عبارت است از وجود حالت دوره‌ای یا عود کننده در التهاب مفصلی، البته این حالت اختصاص نقرس نمی‌باشد و در بیماری‌های التهابی دیگری نیز مثل بیماری «تب مدیترانه‌ای فامیلی FFMF» یا بیماری شبه نقرس یا «نقرس کاذب» (که اغلب در پیش افراد مسن شایع است) دیده می‌شود.

### سیر آرتريت حاد نقرسی در شست پای بیمار چگونه است؟

گاهی قبل از وقوع این حمله بزرگ و شدید و ناگهانی التهاب مفصلی، برخی بیماران «حملات کوچک» درد مختصر یا بی سر و صدای شست پا را تجربه کرده ولی بدان خوب توجه نمی‌کنند و به عبارتی از روی آن می‌گذرند و مراجعه‌ای هم به پزشک نمی‌کنند. اما حمله اصلی و بزرگ التهاب شست پا در این بیماری به حدی شدید و طاقت فرسا است که در اغلب موارد، بیمار مبتلا به صورت فوری و اورژانسی به نزدیکترین مرکز پزشکی مراجعه و مداوا می‌شود. همچنین باید اضافه شود که این اتفاق حاد در مفصل در صورت تکرار موجب تغییرات تخریبی و حالت بد شکلی در مفصل مبتلا خواهد شد. بنابراین در مواجهه با آرتريت نقرسی، علاوه بر تلاش در خاتمه دادن به درد شدید و التهاب مفصل، حتماً ضرورت دارد که پزشک معالج، دقت و توجه لازم را در جهت علت یابی دقیق و نهائی بالا بودن اسید اوریک خون بیمارش به خرج دهد تا علاوه بر کنترل خوب و کامل حمله اول آرتريت، از تکرار حملات بعدی نیز کاملاً جلوگیری نماید. زیرا که در غیر این صورت، هم عوارض مفصلی و هم مشکلات خارج مفصلی نقرس مثل اختلال عملکرد کلیه و تشکیل سنگ‌های

کلیوی و همچنین رسوبات بافت نرمی اسید اوریک (توفوس) اتفاق افتاده و کنترل بیماری مشکل‌تر خواهد بود.

بیمار مبتلا به بالا بودن اسید اوریک و بیماری نقرس، پس از خاتمه حمله حاد آرتريت معمولاً وارد فاز بین حملات می‌شود که در این صورت اکثراً فاقد علائم مفصلی هستند و لذا ممکن است سبب غفلت بیمار و حتی پزشک از توجه و پرداختن به مشکل اصلی که همان «زیادی سطح اسید اوریک خون» است شود و امکان تکرار حملات بعدی التهاب مفصل یا مفاصل با گذشت زمان فراهم می‌شود که این موضوع، درمان و کنترل نقرس را پیچیده می‌کند. با گذشت زمان به خصوص اگر سطح اسید اوریک به خوبی کنترل نشود، هم فاصله بین حملات آرتريت کم می‌شود و هم فرم و محل آرتريت نقرسی عوض خواهد شد. یعنی ممکن است آرتريت علاوه بر انگشت شست پا، در مفاصل دیگر مانند مچ پا، زانو و حتی مفاصل انگشتان دست ایجاد شود. به عبارت دیگر آرتريت نقرسی از حالت حاد تک مفصلی به فرم مزمن چند مفصلی تبدیل می‌شود که در این صورت امکان تشخیص نقرس و تفکیک آن از روماتیسم مفصلی (آرتريت روماتوئید) را مشکل می‌سازد.

فرم کلاسیک و شایع‌تر آرتريت حاد نقرسی که در مفصل قاعده شست پا دیده می‌شود، عمدتاً در پیش مردان می‌باشد ولی در مورد زنان بعد از سن یائسگی، بیماری نقرس خود را بصورت التهاب چند مفصلی نشان می‌دهد. منتهی باید توجه داشت که فقط خانم‌های در سنین یائسگی نیستند که این فرم درگیری چندین مفصلی نقرس را دارند بلکه افرادی که الکل مصرف می‌کنند، بخصوص آنها که در نوشیدن زیاد روی می‌کنند و نیز بیمارانی که دارای پیوند اعضا مانند کلیه، کبد و یا قلب و ریه هستند (عمدتاً به علت داروهای حفظ کننده پیوند) هم حتی در اولین بار بروز نقرس دچار فرم چند مفصلی نقرس می‌باشند.

فرم غیر معمول نقرس از لحاظ مفصلی، با درگیری حاد مفاصلی مانند مچ پا، زانو، مفاصل میانی پا و یا مفاصل دست و شانه و آرنج همراه خواهد بود.

### اشکال دیگر درگیری اسکلتی در نقرس عبارتند از:

• التهاب حاد بافت نرم اطراف مفصل مبتلا که خود را بصورت درد شدید، گرمی موضعی، حساس بودن به لمس موضعی حتی بدون اعمال فشار زیاد و قرمزی محل التهاب در اطراف مفصل

• مصرف نمک بهتر است محدود گردد، حتی اگر فشار خون بیمار بالا نباشد.

• محدودیت مصرف گوشتها (اعم از قرمز یا سفید) تا زمانی که با نظر پزشک معالج، سطح اسید اوریک خون بیمار کاملاً کنترل شده باشد. بویژه در روزهایی که حمله حاد نقرس اتفاق افتاده باشد.

• مصرف احشاء گوشتی دامها و طیور هم از جمله: دل، جگر و قلوه (کلیه) و حتی جگر مرغ می‌تواند سبب افزایش اسید اوریک خون و یا بروز حمله حاد نقرس گردد.

• عادت به مصرف مشروبات الکلی بخصوص آلبو، لازم است در پیش بیماران نقرسی کنار گذاشته شود.

بطور کلی این بیماران بهتر است از هر گونه پرخوری و یا مصرف ترکیبات پرکالری، کاملاً خودداری نمایند. توصیه آخر اینکه بیمار نقرسی پس از گرفتن دستورات دارویی و غذایی از پزشک معالج خود (که عموماً به صورت درازمدت و گاهی هم شاید برای تمام عمر باشد)، در انجام آنها باید خیلی جدی باشد و از هر گونه تصمیمات خودسرانه یا بنا به توصیه‌های افراد فاقد صلاحیت، پرهیز نماید. امیدواریم عزیزانی که احیاناً مبتلا به «نقرس» هستند، با توصیه‌های فوق کنار بیایند و همیشه و در همه حال با حوصله و پشتکار عالی از پس این بیماری بر بیایند.

### توضیح:

این مطلب صرفاً برای اطلاعات عمومی است. در صورت مشاهده بیماری و یا مشکوک شدن به بیماری در خود یا اطرافیان خود باید به پزشک مراجعه کنید.

### درباره نویسنده:

دکتر فائقه ابراهیمی پزشک عمومی با سابقه تحقیق در روماتولوژی است  
فائقه مدرک دکترای پزشکی خود را از دانشگاه علوم پزشکی تبریز-ایران دریافت کرده است.  
وی در طی تحصیل خود، تحقیقاتی در زمینه روماتولوژی با تمرکز در زمینه آرتریت روماتوئید انجام داده است.  
نتایج تحقیقات او در مجلات معتبر و کنفرانس‌های بین‌المللی چاپ شده است.  
فائقه همچنین نویسنده علمی و عضو هیئت تحریریه هفته، مجله هفتگی برای فارسی زبانان در کانادا است.

اشتعال است که در حمله حاد آرتریت نقرسی، گویی مفصل را به آتش می‌کشند». در هر حال چاره این است که چوب‌های خشک آتش گرفته، خاموش شود و چوب‌های تر نیز که امکان آتش‌گیری دارند به حد کافی از بدن خارج و دفع گردند.

حال سخن ما برای مخاطبین گرمی، چنین است که: پیشگیری همیشه قدم اول است. کارهایی که باید انجام دهیم تا سطح اسید اوریک بالا نداشته باشیم (پیشگیری اولیه) و اگر هم مواجه با اسید اوریک بالا هستیم، نگذاریم به مرحله «علامت دار» برسیم (پیشگیری ثانویه). در نهایت اینکه اگر هم علائم اولیه مثل سنگ کلیه یا التهاب حاد مفصلی یک بار اتفاق افتاده، مراقب باشیم و اجازه ندهیم مشکل تکرار شود یا ادامه یابد (پیشگیری ثالثیه).

بیمار مبتلا به حمله حاد بیماری نقرس، چه باید بکند؟ در صورت بروز حمله حاد یعنی تورم و درد شدید مفصل شست یا مچ پا که اغلب غیرقابل تحمل است، تا مراجعه فوری به پزشک، می‌توان

- موضع التهاب را با گذاشتن کیسه آب یخ سرد کرد
- مصرف آب زیاد هم در این حالت می‌تواند مفید واقع شود
- بخصوص در این حالت حمله نقرس حاد، پرهیز از مصرف ترکیبات پروتئینی و یا حبوبات، حتماً در سرعت کاهش درد موثر خواهد بود.
- اگر قبلاً داروی پایین آورنده اسید اوریک خون از طرف پزشک به شما تجویز شده است، لازم است آن را همچنان ادامه دهید. زیرا که هر گونه تغییر خودسرانه در مقدار مصرف آنها و یا قطع بی دلیل این نوع داروها، یا منجر به بروز حمله نقرس و یا سبب تشدید علائم التهاب مفصلی می‌گردد

**اما در ارتباط با رژیم غذایی جهت بیماران نقرسی نکات زیر قابل توجه است.**

- لازم است این دسته از بیماران، آب زیادتری مصرف کنند (حداقل بین ۶ تا ۸ لیوان در یک شبانه روز).
- از مصرف چایی پررنگ بهتر است خودداری شود، اما چایی کم رنگ می‌تواند مفید واقع شود.
- از مصرف زیاد نوشیدنی‌های شیرین (شربت‌ها یا حتی آب میوه‌های شیرین یا حاوی شکر) بهتر است خودداری گردد.

درگیر که «سلولیت حاد غیر چرکی نقرسی» نامیده می‌شود.

• التهاب حاد و گاهی نسبتاً حاد در بورس‌ها (پرده‌های غشائی خاصی که در اطراف اغلب مفاصل بدن مثل زانو، آرنج و شانه‌ها وجود دارند و نقش اساسی آنها تسهیل حرکت عضلات و استخوان‌ها و مفاصل بدن فرد سالم می‌باشد) که اصطلاح بورسیت به آنها اطلاق می‌گردد. بورسیت‌ها خود را به شکل کیسه متورم دردناک و گاهی قرمز رنگ و گرم در اطراف مفاصلی مانند جلو زانو، پشت آرنج و یا اطراف مفصل شانه نشان می‌دهند.

• رسوب حاد یا تحت حاد کریستالهای اسید اوریک در اطراف تاندون‌های حوالی مفصل مبتلا نیز ممکن است روی دهد و به شکل طناب سفت و متورم و دردناکی در حومه مفاصل درگیر نمایان بشود.

اسید اوریک خون که بالا باشد، غیر از مشکلات مفصلی یا بافت نرمی مجاور آنها (حاد یا مزمن) که گفته شد، محل مهم دیگر ایجاد ضایعه عبارتست از: کلیه‌ها و دستگاه ادراری. که به صورت یکی از موارد زیر خود را نشان می‌دهد.

- سنگ‌های کلیه و مجاری ادراری از نوع خالص (اسید اوریکی) یا ترکیبی از اورات سدیم و رسوبات دیگر مثل اگزالات کلسیم. باید توجه داشته باشیم سنگ‌های اسید اوریکی کلیه فقط در سونوگرافی قابل تشخیص هستند. زیرا که قابل مشاهده در رادیو گرافی نیستند.
- نفروپاتی (اختلال عملکرد کلیه‌ها) اوراتی که در طول زمان، کریستالهای اورات سدیم در بافت کلیه رسوب میکنند و به تدریج کار کلیه را دچار اشکال و یا آن را نارسا می‌کند.
- نفروپاتی حاد اسید اوریکی که در شرایط خاص (مانند شیمی درمانی یا بروز سرطان‌های حاد خونی) و یا به دلیل لیز شدگی حاد سلول‌ها یا بافت عضلانی بروز می‌کند و در آن سطح اسید اوریک خون بالا رفته و در لوله‌های ادراری کلیه‌ها رسوب نموده و یک وضعیت انسدادی حاد ادراری ایجاد می‌کند و باعث اختلال شدید کار کلیه می‌گردد.

با این توصیفات روشن می‌شود که دلایل زیادی باعث افزایش اسید اوریک خون می‌شوند و تظاهرات بالینی آن هم مختلف و متفاوت است. این توصیف جالب توجه است «کریستالهای اسید اوریک عین چوب کبریت می‌مانند، آنها که در گردش خون هستند چوب‌های تر می‌باشد و آنها که در داخل فضای مفصلی ریخته‌اند، چوب کبریت‌های خشک و قابل





# کودک و کتابخوانی

## چگونه انگیزه مطالعه را در کودکان خود افزایش دهیم؟

۷) اشتیاق خود را برای کتابخوانی و مطالعه به کودک خود نشان دهید: والدین بایستی تائیمی را در روز مطالعه داشته باشند که کودک آنرا دیده و الگو برداری کند. میتوان سی دقیقه یا یکساعت در شب را اختصاص به این داد که همگی در منزل کتابی به دست گرفته و مطالعه کنند. مطالعه کردن دسته جمعی در منزل در افزایش میل و اشتیاق کودکان به کتاب و کتابخوانی بسیار مهم است.

۸) نقش بازی در ارتقاء یادگیری: استفاده از بازی به عنوان یک ابزار آموزشی به ایجاد انگیزه برای یادگیری کودکان کمک شایانی می کند. وقتی کودک در یک بازی درگیر می شود ذهنش اشتیاق یادگیری یک موضوع جدید را تجربه می کند. یادگیری بر پایه بازی یک راه بسیار موثر است تا به کمک آن کودک خلاق شده و بتواند ایده های جدید و دانش نوین را کسب کند.

۹) یادگیری مهم تر از نتیجه: به کودک خود بیاموزید که یادگیری مهم تر از نمره است. به او بگویید که نتایج چندان مهم نیستند و آنچه او آموخته است شرط اول موفقیت است. کودک باید یاد بگیرد کوچک ترین مطلبی که بیاموزد هزاران بار بیشتر ارزش دارد تا موفقیت و یا عدم موفقیتش.

۱۰) تشویق کودک برای کتابخوانی و مطالعه: با تشویق کردن کودک می توانید میل و علاقه به کتابخوانی و یادگیری را در او افزایش دهید. مثلا به او بگویید چنانچه فلان کتاب را تمام کردی و برایم تعریف کردی می توانی وسیله مورد علاقهات را بخری، و یا پول تو جیبی ات در این هفته کمی بیشتر می شود. تشویق می تواند کلامی مثل آفرین چه پسر با استعدادی، به به چه دختر با پشتکاری و یا غیر کلامی مثل بغل کردن، بوسیدن و نوازش کردن نیز باشد. می توانید از تمایل و علاقه او به کتابخوانی نزد دیگران تعریف کنید که بقیه نیز او را تشویق کنند.

۱۱) کوشش برای افزایش تمرکز، دقت و توجه در کودک: دقت و توجه و تمرکز جنبه بسیار مهمی است که بایستی در کودک تقویت شود. چنانچه تمرکز کودک پایین باشد، میل به مطالعه و کتاب خواندن در او کاهش پیدا می کند. دیدن بیش از حد کارتون و انجام بازی های کامپیوتری در کاهش توجه و تمرکز کودکان تاثیر فراوانی دارد. با ایجاد بازی های تمرکزی، تمرینات یوگا و کاهش استرس به کودک خود کمک کنید تا تمرکزش افزایش یابد. در این مورد می توانید از روانشناس کودک نیز کمک بگیرید.

و رفتارهای خوبش، یکی دو عدد کتاب هدیه بگیرد که البته می تواند با سلیقه خودش آنها را انتخاب کند. می توانید به او پیشنهاد دهید که اگر از پول های فلکش و یا پول هفتگی اش یک کتاب برای خودش بخرد، کمی به پول تو جیبی اش می افزاید.

۳) به کودک خود اجازه دهید فعالیت های مورد علاقه اش را خودش انتخاب کند: در کنار میل به مطالعه، کودک بایستی یاد بگیرد که فعالیت های متفاوت دیگری را نیز تجربه کند. در مورد این فعالیتها با او گفت و گو کنید و اجازه دهید خودش انتخاب کرده و تصمیم بگیرد. در مورد ایجاد فعالیتها، زمان بندی و اجرای آن می توانید به او کمک کنید.

۴) گفت و گو با کودک در رابطه با کتاب و مطالعه و یادگیری: با کودک خود تائیمی را در مورد صحبت از انواع کتابها و علاقه اش به مطالعه و نیاز به خرید کتاب و چگونگی آن اختصاص دهید. او را عادت دهید که همیشه در مورد کتاب های مورد علاقه اش با شما گفت و گو کند. در این گفت و گو با او همدلی و همراهی کرده و سعی کنید نظرات را به ایده او نزدیک نشان دهید.

۵) تمرکز بر موضوعات مورد علاقه کودکان: توجه داشته باشید که علاقه به کتابخوانی را ابتدا از موضوعات مورد توجه کودک شروع کنید. مثلا اگر به سیاره ها و یا حیوانات علاقه داشت، کتاب هایی از این نوع موضوعات برایش تهیه کنید. می توانید همراه با آن او را به تماشای فیلمهایی در زمینه موضوع مورد علاقه اش، تشویق کنید.

۶) مدل ها و سبک های مختلف مطالعه و یادگیری را به کودک خود یاد دهید: هر کودکی مدل کتاب خواندن و یادگیری مربوط به خودش را دارد. بعضی ها روی تخت دراز می کشند و بعضی ها پشت میز تحریر می نشینند. بعضی ها راه می روند و برخی بدون تحرک یاد می گیرند. کتابخانه رفتن هم مدل دیگری است که می توان به کودک یاد داد. ترکیبی از چند مدل نیز می تواند در بالا بردن یادگیری کودک مثرتر باشد. سبک های یادگیری عبارتند از: شنیداری، تصویری، کلامی، فیزیکی، اجتماعی و فردی. مثلا برخی از کودکان که یادگیری شان تصویری است، با دیدن بیشتر می آموزند و برعکس کودکانی که سبک یادگیری شان شنوایی است با گوش دادن بهتر یاد می گیرند. بنابراین باید به کودکان کمک کنیم سبک خاص یادگیری خود را پیدا کنند و در این زمینه خود را تقویت کنند

همیشه برای ما در زندگی این مسئله مطرح بوده که چگونه لذت یادگیری را از کودکی در فرزندان خود ارتقا دهیم؟ آیا یادگیری فقط محدود به کلاس درس است و یا خارج از کلاس نیز می شود در رشد فکری و ذهنی کودک تاثیر گذار بود؟ به چه طریقی می توانیم کودکان را از سنین کودکی با کتاب و کتابخوانی آشنا کنیم؟

همه ما می دانیم که علاقه به کتاب، مطالعه و یادگیری در کودکان موضوع مهمی است که به صورت مستقیم بر آینده آنها تاثیر بسزایی می گذارد. شاید آن ها در سنین کودکی اهمیت این موضوع را درک نکنند، اما ما بعنوان یک والد می توانیم با کارهای گوناگون، انگیزه کتابخوانی و مطالعه را از ابتدا در فرزندان خود ایجاد کنیم.

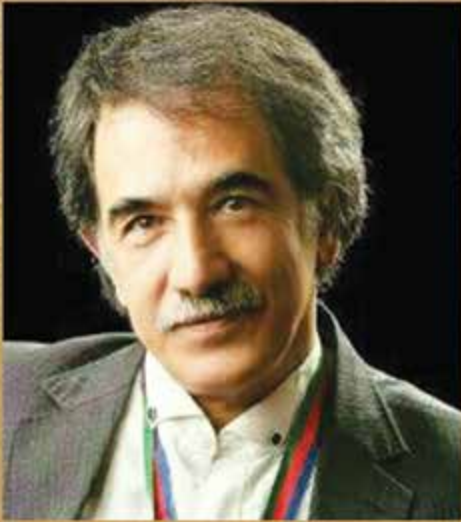
ایجاد علاقه و انگیزه مهم ترین پیش نیاز مطالعه کردن است، به ویژه برای کودکان. اما برای اینکه انگیزه کتاب خواندن را در کودکان پرورش دهیم، می بایستی اصول تربیتی کودکان را تا حدی بدانیم و مهم تر اینکه فرزند خود را خوب بشناسیم و خصلت ها، توانایی ها و ناتوانایی هایش را هم بدانیم. هر چه آشنایی و آگاهی ما در این زمینه ها بیشتر باشد، بهتر می توانیم با کودک خود ارتباط گرفته و انگیزه او را برای کتاب خواندن و فعالیت های علمی افزایش دهیم. والدینی که می خواهند فرزندانشان در مطالعه و یادگیری موفق باشند بایستی راهکارهای مناسبی جهت افزایش انگیزه، آگاهی و علاقه به کتاب و کتابخوانی در کودکان ایجاد کنند که در ادامه به چند توصیه مهم در این رابطه اشاره میکنیم.

۱) فضای مطالعه را برای کودک خود مهیا کنید: اتاقی مرتب و ساده برای کودک مهیا کنید که در آن احساس آرامش کرده و بتواند مطالعه کند. گاهی جابجایی و استفاده از فضاهای دیگر نیز توصیه می شود. از کودکی کتابخانه ای برایش تهیه کرده و کمک کنید در حفظ و نگهداری کتابهایش کوشا باشد. در زمان مطالعه بایستی محیط آرام و بدون تنش باشد. بعضی ها تمایل دارند به همراه کتاب خواندن موزیک پخش شود و یا برعکس محیط بی صدا باشد. چنانچه کودک شما هم از این دسته افراد است و عادات خاصی دارد، به تمایلات و عاداتش احترام بگذارید.

۲) خرید کتاب بعنوان هدیه و پاداش: در هر مناسبت و برنامه ای می توانید از کتاب بعنوان هدیه به کودکان استفاده کنید. غیر از این حتی می توانید با او قراردادی ببندید که پایان هر هفته بعنوان تشکر از تلاش ها، کمک ها

# کتاب ستون اصلی هر فرهنگی است

عیدی به نسلهای آینده، کمک به انتشار کتابهای شاعر ملی مان استاد هوشنگ جعفری



لطفا کمک های مالی خود را  
به آدرس زیر ای ترانسفر کنید:

savalan.cultural.group@gmail.com

آخ آتیم قول فاناتیم آت قدمین یورتمه یئری  
آش تپه لردن  
سیلدیریم تک سره لردن سنله سینمش دره لردن

Info: 514 768 5969 , 514 344 1492

savalan cultural group

## استاد شیدا قره چه داغی اهنگساز پیانیست

چند شاگرد پیشرفته پیانو می پذیرد  
جهت آماده شدن برای امتحان های  
دانشکده ها یا مدارس عالی  
موسیقی و کنسرت



514 484 8748  
sheida.g@hotmail.com

## صابر جلیل زاده

## آموزش سنتور

ابتدایی  
مقدماتی  
ردیف



saberjalilzadeh@yahoo.ca

514-549-4697

مقاله

خاطرات و تحقیقات کمال سید، پزشک و محقق کابلی

داستان

داستان کوتاه؛ دست خالی

# آریان

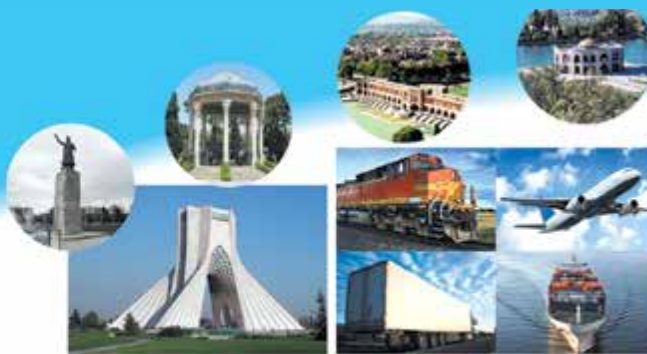
**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**

[www.loadextranport.com](http://www.loadextranport.com) | [info@loadextranport.com](mailto:info@loadextranport.com)

**Tel: 514-234-3399**

**Fax: 514-685-3168**



سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد



## خاطرات و تحقیقات کمال سید، پزشک و محقق کابلی



### درباره کمال سید از زبان خودش

من در ماه حمل سال ۱۳۱۷ شمسی، مصادف به ۲۸ مارچ ۱۹۳۸ عیسوی در شهر آرا که در حومه کابل است تولد شده‌ام و تا سن پنج سالگی با والدینم به همین جا بودیم. شش ساله بودم که والدینم خواستند به ده افغانان کابل، متصل مسجد میرها مسکن گزین شویم. از همین جا شامل مکتب شدم، مکتبم را لیسه عالی استقلال می‌گفتند. نام زاد روزم کمال‌الدین است و همین نامم درج اولین تذکره‌ام در وطن است. پدر کلان‌پدیری من، که آمریک فابریکه تکه بافی بود، در عین زمان یک عارف آشنا به راه و رسم صوفیان و از ارادتمندهای میر الفت سید کابلی بود. این شاعر وارسته از سلسله میر واعظ و از اجداد پدیری من است (از همین رو، یک تعداد از اقوام پدیری من، واعظی تخلص می‌کنند). پدر کلانم از رواداری و از محبتی که به من داشت و هم از حرمت به جدش، میر الفت سید کابلی، به من توصیه کرد که سید را به نامم علاوه کنم (توصیه‌اش نا وارد نبود زیرا ما در سلسله سادات و از اولاده سید ابوالقاسم اورگنجی هستیم که مردمان هم عصرش او را سید بخارایی می‌گفتند). در رعایت خواست پدر کلانم و در حرمتش این کار را کردم تا به ختم لیسه استقلال سید در شروع نامم و در زمان تحصیلاتم در فرانسه و در ختم تحصیلات، سید در ختم نامم آمد که دلیلش را فکر می‌کنم در اسلوب کار دفتر نام‌نویسی برای درس‌هایم در یونورسیتی فرانسه است. همین است که در اسناد تحصیلی و در همه دیپلوم‌هایم نام اصلی من

کمال است والدین و سید در جای نام خورد آمده‌اند تمام نوشته‌هایم، تحقیقات علمی من و کنفرانس‌هایم به نام کمال سید درج آرشیف‌ها شده. با همین نام در شفاخانه‌های فرانسوی کار کرده‌ام و با همین نام به تدریس پرداخته‌ام، معاینه‌خانه‌ام در پاریس به همین نام، در سازمان طبی فرانسه و هم در شهرداری پاریس راجستر است. در فرانسه و خصوصاً در پاریس برای معاینه‌خانه داشتن فرانسوی بودن شرط است ملیت فرانسوی را بیشتر به همین سبب گرفتم، در کارت هویت و پاسپورت فرانسوی هم نام اصلی‌ام کمال است. جای خوشی است که قانون فرانسه داشتن دو ملیت را اجازه می‌دهد و ملیت زادگاهم را به حیث یک فرد افغان همیشه با خود داشته‌ام و سربلند آنم.

### سیر تعلیمات من:

به سن ۷ سالگی (به سال ۱۳۲۴ ش مصادف به ۱۹۴۵ع) شامل لیسه استقلال شدم. در مکتب شاگرد زحمت‌کش بودم همیشه اول و دوم نمره صنفم می‌بودم به دستور مدیر فرانسوی آن زمان، (موسیو مومل) بعد صنف سه، شامل صنف چهار «مخصوص» گردیدم که از آن بدون خواندن صنف پنج راساً به صنف شش ارتقا کردم، زیرا این امتیاز به شاگردان زحمت‌کش در آن زمان داده می‌شد. گویا مکتب را عیوض ۱۲ سال ۱۱ سال خوانده‌ام. بکلوریای لیسه استقلال در رشته ساینس به سال ۱۳۳۵ ش مصادف به ۱۹۵۶ع بدست آمد. بکلوریای لیسه استقلال در آن زمان معادل بکلوریاهای فرانسه شناخته شده بود (موافقه ۲۶ اکتوبر سال ۱۹۳۱ وزارت معارف فرانسه و موافقه نامه تاریخی ۱۷

اکتوبر سال ۱۹۳۴ دولت فرانسه). به همین سال بعد از گذشتاندن کانکور شامل فاکولته طب شدم. دوکتورای طب به سال ۱۳۴۲ ش مصادف به ۱۹۶۳ع بدست آمد و بعد موفقیت در کانکور به همین سال شامل کدر علمی فاکولته طب شدم. به قرار توأمیت بین فاکولته طب با فرانسه، شاملین کدر تدریسی انترن قبول می‌شدند به همین نام برای درس‌های فوق دانشگاهی با یک بورس دولتی فرانسه، به فرانسه رفتم و بعد یک کانکور، به سوئیته انترن سال چهارم قبول شدم. در همین سال شامل درس تخصصی گردیدم و در کلینیک امراض روانی و عصبی شامل کار شدم دیپلوم تخصصی یک برنامه دانشگاهی سه ساله بود در سال ۱۳۴۷ ش مصادف به ۱۹۶۸ع بعد از سپری کردن امتحان دشوار بدست آمد این دیپلوم به ماستری توافق می‌کند و در سال ۱۳۴۸ ش مصادف ۱۹۶۹ع دیپلوم دوکتورا، به نام مدرس علوم طبی معادل به پی، اچ، دی بدست آمد. شش و نیم سال در وطن خدمت کردم در عین زمان که داکتر شفاخانه علی آباد و استاد فاکولته طب کابل بودم، دو ماه در سال به فاکولته ننگرهار نیز درس می‌دم. در عین زمان، عضو کمیسیون ارزیابی اسناد علمی پوهنتون که یک شاخه شورای عالی بود برگزیده شدم. در دو سال اخیر، قبل از برگشت دوباره به فرانسه، به حیث معاون سرطبابت علی آباد مقرر شدم. در جریان این مدت یک پیشنهاد مبنی به تعدیل ماده شش قانون جرائم را که به جرائم ناشی از بیماری‌های روانی تعلق می‌گرفت نوشتیم و وزیر عدلیه آن زمان که خود هم داکتر طب

بود مرا به دفتر کارش در وزارت خواست و از نوشته‌ام به نیکی استقبال نمود. یکی دو روز بعد آقای غوثی با من در تماس شد و چنین گفت: «وزیر عدلیه یک نوشته‌ام را به حضور شاه تقدیم کرده باید به حضور مبارک مشرف شوم» چند روز بعد وقت باریابی رسید، به روز و به ساعت معین در قصر گلخانه ارگ شاهی حاضر شدم، نوشته‌ام روی میز بود اعلاحضرت نوشته را بلند کرد و با تبسم خوشگوار گفت که «این متن را بسیار خوب نوشته‌اید» و ادامه داده گفت «نوشته شما به وقت خوب رسیده، من از مدتی است که می‌خواهم که در قوانین قضا ریفرم‌ها بیآورم، قاضی القضاات از قاضی‌های مدرسه خوانده بود، به اهمیت ریفرم نمی‌دانست او را عیوض کردم جانشینش تحصیلات بلند دارد یک دوکتورا در حقوق عامه دارد و یک دوکتورای دوم در حقوق قضا دارد، به لزوم دید ریفرم خوب می‌داند» حضور به بیان‌تاش ادامه داده گفت «من به دیموکراسی عقیده دارم و می‌خواهم دیموکراسی در کشور رعایت شود ازین رو هر قانون باید در پارلمان تأیید شود، به رئیس پارلمان توصیه کرده‌ام که این پیشنهاد شما را به شکل خوب به پارلمان پیش کند». کمی بعد، اعلاحضرت به سفر اروپا رفت و کودتای سردار داؤد خان صورت گرفت و افغانستان جمهوری اعلام شد. روزی سردار داؤد خان مرا در ارگ که در ین زمان به نام ارگ جمهوری یاد می‌شد، به حضور خواست و گفت «شما مستحق مدال معارف شناخته شده‌اید فرمانش به دست خط من برایتان می‌رسد» من ممنون این توجه نیکشان شدم، بعد علاوه کرده گفت «نوشته شما در تعدیل ماده شش قانون جرائم، خوب نوشته شده آن را به زودی تعقیب خواهیم کرد». من ازین بیان‌تاش دانستم که کارهایی را که پادشاه به راه انداخته بود، داؤد خان می‌خواست پیروی کند. فرمان مدال معارف به امضای رئیس جمهور، برایم به زودی رسید و از سربلندی‌های من است. درین وقت اطلاع یافتم که درخواستی را که در یونیورسی پاریس شش برای دستیابی به پروفیسری سپرده بودم قبول شده باید به سپتمبر همین سال (۱۹۷۷) به پاریس باشم، تا برای کم از کم سه سمستر درس بدهم و هم در یک برنامه تحقیقی زیر نظر پروفیسر فلاوینی کار کنم. قرارم به این شد که این امکان را نباید از دست دهم و رونده پاریس شدم. این برنامه را به بسیار خوبی پیش بردم در ختم آن بودم و برگشت به وطن را که آرزو داشتم آمادگی می‌گرفتم که پروفیسر فلاوینی برایم به

تلیفون گفت «تو دیگر به وطنت برگشته نمی‌توانی، همین حالا فرانس پرس اعلان کرد که یک پیل هوایی نظامی شوروی، نیروی نظامی را به کابل در پیاده کردن است، روز و روزگار کشورهای اروپای شرقی را که ما خوب می‌دانیم، از قبیل کشتار استادان و دانشمندانی که در غرب تحصیل کرده‌اند به وطنت آمدنی ست». و علاوه کرد «تو را اسپستان خود می‌گیرم در تمام درس‌هایم با من شریک باش» من به گفتش کردم و به پاریس ماندنی شدم. در یکی از همین روزها داکتر مجددی استاد میکرو بیولوژی که با من روابط نیک داشت و یک تیزی در میکرو بیولوژی به اهمیت جهانی نوشته بود تلیفون کرد و گفت «به خاطری که رونده وطن است خداحافظی می‌گویم». برایش گفتم: استاد، (از اینکه رتبه دانشگاهی‌اش از من بلندتر بود، با وجود روابط بسیار نیک، او را استاد می‌گفتم)، به قرار نظر پروفیسور فلاوینی باید به کابل نروید، وضع وطن را خراب پیش‌بینی کرده است، داکتر مجددی بمن گفت: «ما داکتر طب هستیم از مردمان سیاسی نیستیم با من کسی کاری ندارد»، این را گفته بعد خداحافظی به کابل رونده شد. بعدها از یک همکارش شنیدم که استاد مجددی، به مجرد رسیدن به وطن گرفتار و کشته شد.

من، در پاریس، زیر نظر پروفیسور فلاوینی به کارهای که به من سپرده بود ادامه می‌دادم: در درس‌های امراض روانی در فاکولته پاریس شش مکلفیت بدست آمد و هم در یک سیمیناری که پروفیسر فلاوینی خودش ایجادگرش بود و به نام سیمینار اتنو سایکاپاتری (روانشناسی متکی به خصوصیات فرهنگی و نژادی) یاد می‌شود شریک تدریس شدم و هم در سرویس امراض روانی در شفاخانه دانشگاهی پاریس شش شامل کار شدم. در همین وقت ژورژ دفرو (بنیان گزار اتنوسایکاپاتری) که مرا از سابق می‌شناخت در سیمیناری که در مرکز تحقیقات علوم، در پاریس تأسیس کرده بود مرا با خود برد، مدتی شامل سیمینار بودم و بعدها در منزلت معاونش از شاملین سیمینارش رسیدگی می‌کردم. شاملین این سیمینار داوطلب دوکتورا در علوم بشری بودند و بعدها شاملین را در نگارش تیزشان راه نمایی می‌کردم. در عین زمان کارهای تحقیقی را که در وطن انجام داده بودم و در پاریس به نشر سپرده بودم یکی بعد دیگر چاپ می‌شد و مورد علاقه قرار می‌گرفت: یک گروه به کار تحقیقی طبابت سنتی افغانستان و آسیای میانه علاقه گرفت، یک حلقه از صاحب نظران دور و پیش کلود لیوی شتروس که بنیان گزار انسان‌شناسی

ساختاری ست (آنتروپولوژی ستروکتورلیست) به کارهایم با صوفی‌ها و فقیرها بسیار علاقه نشان دادند و از من تقاضای اجرای کنفرانس‌ها را نمودند که البته به خوشی اجرا کردم و مضمونی را زیر نام درهم آمیزی روانشناسی و تصوف به راه انداختم.

### کارهایی تحقیقی من در وطن:

قبل از آمدن به وطن، در فرانسه، در زمان تحصیل برای تخصص و هم در زمان بدست آوردن دیپلوم استادی یک تعداد از استادان و هم یکی دو موسسه تحقیقی از من بعضی کارهای تحقیقی را که در فن من به نام کار ساحه یاد می‌شود توصیه کرده بودند که در وطن همه را به دلچسپی انجام داده‌ام و بعضی را هم از علاقه‌مندی شخصی به ابتکار خود روی دست گرفته بودم که بعدها از طالع‌مندی این هم مورد استقبال نیک قرار گرفت و همه ازین قراراند:

**اول علاج‌های بی دوا:** یکی جستجوی بقایای راه و رسم علاج گران آسیای میانه زیر نام کیش چمانی یا شمنیسم بود (زیر این عنوان یک مضمون نوشته‌ام)، این شیوه علاج هنوز هم در آسیای میانه و هم در وطن ما عمل می‌شود و در وطن ما به چمان‌ها بخشی می‌گویند (راه و رسم بخشی‌ها عنوان یک نوشته‌ام است) و دیگرش شرح مکمل شیوه ملایمت مروج در عصر غزنویان را نوشته‌ام و گفته‌ام که این شیوه علاج بی دوا شروع سایکو تیراپی ست.

**دوم علاج با دوا:** با استفاده از گیاه‌های شفابخش، فن محلول‌سازی، عرق‌گیری، میده بیزی، سفوفریزی، قطره‌گیری و شربت‌اندازی رایج بود. برای آشنایی بیشتر به این هنرها ممنونم از آشنایی‌ام با صوفی رسول مرحوم که در بازار هرات دکان علاج‌گری داشت و گاه گاهی در ختم هفته به کمک سرویس‌های قادری به سلام صوفی می‌رفتم و با انبار یادداشت‌های به یاد داشتنی بر می‌گشتم. از برکت این سفرهایم یکی آشنایی به کتاب دواها که یک رساله عظیم نسخه‌های عصر شگوفان تیموری در هرات بود و به تجویز شخص گوهرشاد بیگم توسط یک گروه طبیبان صاحب نظر آن زمان طلایی نوشته شده بود (آشنایی به کتاب نسخه جات مدرسه هرات عنوان یک مضمون من است که در آن شرح این کتاب است) و دوم آن آشنایی به فقیری بود، که بعدها با هم دوست شدیم، فقیر در باغ با صفای مقابل مرقد بهشتین پیر انصار، خواجه

کار دیگر است، گاهی علاجگر در داخل دهن خواندن‌ها اجرا می‌کند (ورد و اوراد) که محتاج آن را می‌بیند اما چیزی نمی‌شنود در پندار علاج گران، اگر چیزی شنیده شد از حیطة اثر بدر می‌شود، درین مورد بد نیست هم از فقیر و هم از فکر چمانی یاد آور شوم: فقیر گفته است که بیان درون دل صدا ندارد از بی صدایی ست که جولانگاه آسمانی دارد، چمان گفته که درد مثل رنج فریاد بی صداست. در زمان تحقیق در مورد علاج‌گران سنتی لازم بود با علاج‌گران آشنائی مستقیم داشته باشم و عمل کردشان را از نزدیک ببینم.

کریم خان اندرابی که به نام کریم مارگیر شهرت داشت تقاضای مرا به خوشی قبول کرد. کریم خان در تسکین درد مهارت داشت. مهارتش بیشتر در علاج دردهای ناشی از گزیدگی‌ها بود، چی حشرات و چی حیوانات گزنده (از قبیل مار). همه گزنده‌ها را می‌شناخت و از همه نام می‌گرفت و می‌گفت که حکمتش الهام هندی دارد. به من لازم بود که او را در کارش ببینم قرار به این شد که من در یک گوشه پس دوکانی‌اش در نیمه تاریکی بنشینم روز اول مراجعین را در اکثریت زنبور گزیده‌ها تشکیل می‌داد که دردمند، از شدت درد، گزنده را گاو زنبور تعریف می‌کرد و زمانی که کریم خان با سلیقه خودش با مهربانی به زخم گزیدگی نظر می‌کرد می‌گفت: نور چشمی، جان پدر آن بی ادب، گاو زنبور نبوده، یک زنبورک بی سر و بی پا و بی خانه و بی جا بوده، نه گاو زنبور. باشنیدن این مطلب، درد دردمند، از شنیدن ناچیز بودن گزنده، کاهش می‌یافت. زیرا با بی ارزش شدن دلیل درد، دردش بی لزوم می‌شود (در روانشناسی، در شرح احساس شدت درد آمده که اگر علت درد ناچیز شود درد دلیلی به شدید بودن ندارد) من در یادداشت‌م نوشتم بودم که آیا کریم خان ازین روایت روانشناسی در مورد احساس شدت درد آگاهی دارد یا اینکه آگاهی او روی تجربه ما قبل‌های اوست؟ زیرا این همه، بسیار ما قبل از دانش روانشناسی بوده است. کریم خان در تسلط بر درد بسیار مهارت داشت. البته اعتقاد راسخ دردمند نسبت علاج گر به کفایتش می‌افزاید.

علاج‌گر دیگری را که چند مرتبه دیدم ملای صابون فروش بود که با خواندن در درون دهن (ورد و اوراد) علاج می‌کرد و کفایت علاجش را به عقیدت‌مندی دردمند استوار می‌پنداشت. صوفی کتاب فروش در دکانش در کاه فروشی علاوه بر خواندن‌ها (ورد و اوراد) یگان پارچه گل سر شوی هم به مراجعینش می‌داد تا در یک پیاله آب در صبحدم بخورند.

که بدون آنکه با آن تاویزی آویخته باشد، خودش به تنهایی وسیله علاج می‌شود، این نوع علاج با تازی آویخته به کلاه بچه‌ها و یا دوخته به چادر دخترها بیشتر در علاج نیم سوری‌ها (مایگرن) معمول است. گاهی هم سوزنی درکشیده با این تار صبغة تومار (طومار) دارد. (در مورد لغت طومار بد نیست قدری مکث شود. لغت عربی ست گفته شده که حوالی قرن دوی اسلامی حاجت مندی از مشکل روزگار به پیشگاه شیخ آنقدر طولانی نوشت که شیخ از خوانندش خسته شد و گفت: «بدهید برایش هر چه می‌خواهد»، در عربی آن زمان طومار معروضه طویل را گفته‌اند) قرار تعریف قاموس معتبر من به نام اقرب الموارد) این مطلب شامل تضادهای ثمر بخش روان‌شناسی بر مبنای عُرف و فرهنگ به شمار می‌آید زیرا از آنچه که به درازا بکشد از نامطلوب بودنش نتیجه مناسب بدست آید.

**توتکه:** این هم یک رسم دیگر علاج و عبارات است از بیرون انداختن یک پیاله آب به دستور علاج‌گر در صبح گاهی، از کلکین به خارج منزل و یا انداختن یک پیاله آب روی آتش مشتعل و تماشای بلند شدن دود و خاکستر. این‌ها یکی از انواع توتکه‌ها در راه علاج به شمار می‌روند. (ارتباط لغت توتکه با توتم آسیای مرکزی قابل یاد آوری ست). تصویری از توتم را در مضمونی زیر نام طریقت خواجگان عرضه داشته‌ام و هم در مضمون خودی از آن چیزی گفته‌ام.

**دودی:** رسم و رواجی ست که برای علاج کمتر عمل می‌شود، بیشتر شامل کار جادوگران ویرانگر است که از باعث دشمنی یک شخص نسبت یک شخص دیگر یا نسبت به دشمنی به یک خانواده، جادوگر با دریافت پول، آوازخوانی‌ها را با صدای بسیار پائین انجام می‌دهد و خواننده‌ها را روی یک پارچه چوب نازک پُف می‌کند و چوب را در یک آتش خاموش (خوربج) می‌اندازد از دودی که بلند می‌شود ویرانی مورد نیاز را به معامله‌داران خود وعده می‌دهد (شرح این مطلب را در مضمون فن جادوگری در تعلیم چمانی نوشته‌ام).

**پُف کردن و تُف کردن به مقام و منزلت:** چُف کردن شناخته شده؛ و ازین قرار است: علاج‌گر بعد اجرای خواندن‌ها به آواز بسیار خفیف و کم صدا، نفسش را در یک ناحیه دردناک می‌فرستد که پُف کردن است و هرگاه لعاب دهن را هم به آن علاوه کند آن

خواجگان عبدالله انصاری می‌آمد و مرتب غرق تماشای گنبد با شکوه این بنا می‌بود. یک روز از فقیر دلیل این تماشای دوامدارش را به این گنبد پرسیدم در جواب چنین گفت: «من در انتظار دیدن آن گنبد بالا تر ازینم، اگر شود که روزی آن را ببینم». از برکت این فقیر آشنایی من به غنای فقر و کیش هیچ گزایی زمینه‌سازی شد. این فقیر دوست من بیست سال شده بود نامش را ترک کرده بود و بدون نام بود اما می‌گفت چون خودش یک نشان است داشتن نام بی لزوم شده است، خودش را رونده راه بی پایان به سوی لامکان می‌خواند (درین باره، پیرامون کیش هیچ گزایی هم مضمونی دارم و در مضمون دیگری فرق بین صوفی و فقیر را نوشته‌ام).

**سوم یک بخش عمده امکانات علاج بیماران خارج ازین دو:** این‌ها به خاطری که بسیار مروج بودند، برای من شناختشان حتمی و لازمی شده بود و شرح طولانی دارد ( آن را در یک رساله عظیم زیر نام علاج‌گران سنتی نوشته‌ام) ازین قراراند:

**تاویز (تعویذ)** که عبارت است از نوشته کلمات قرآنی روی یک کاغذ که در داخل یک پوش از تکه‌های قیمتی قرار داده می‌شود، گاهی هم نوشته عبارت است از اعداد و ارقام در رابطه به دانش نجومی که این روش قدیمی تر است این هم داخل پوش قرار داده می‌شود هر دو نوع تاویز (تعویذ) به منظور شفایابی در گردن مریض آویخته می‌شود. تاویز (تعویذ) مقدس پنداشته می‌شود و بوسیدنش به بیننده توصیه شده است. من در داخل دو و یا سه تاویز (تعویذ) در نوشته آیات قرآنی را دیده‌ام اما با نادرستی‌های املائی نوشته شده بود، گویا تاویز نویس سواد کافی ندارد.

**شوپیست** وسیله دیگر به منظور شفایابی است، این هم نوشته‌های قرآنی ست که روی یک کاغذ با زعفران نوشته می‌شود گاهی هم تنها دو سه حرف پیهم و یا ارقام نجومی نوشته می‌شود و نوشته را مریض یا مریض‌دار در یک پیاله آب شسته آبش را مریض به امید شفا در سحرگاهی می‌نوشد.

**تومار (طومار)** هم شامل وسائل شفایابی گفته شده با وجودی که در اصل تارپیست که تاویز را با آن به گردن می‌بندند. گاهی هم علاج‌گر با خواندن‌های قرآنی (ورد و اوراد) به تار قداست می‌بخشد (آن را مقدس می‌سازد) همین است



## دست خالی



ارغوان است، تاج سر پروان است... نفیسه ذوق‌مندانه از پدرش خواهش کرد که موتر را در تپه‌ای مقبول گل‌غندی توقف دهد تا به تپه بالا شده و یک دسته گل‌های ارغوان خانه‌ای عمه‌اش ببرند. پدر که دختر یک‌دانه‌اش را دوست داشت قبول کرد و دسته‌ای گل دلفریت ارغوان را گرفت. نفیسه از عمق نفس گل را بو کرد و با ناز و کرشمه آن را در بغل خود فشرد و گفت:

خیر بیبنی پدر جان! نباید دست خالی آنجا رفت. مادر نگاهی ملامت باری به شوهرش کرد که شوهر او را به اشاره‌ای سر دعوت به خاموشی نمود و با خودش گفت:

خدا کند دست خالی برنگردیم... نفیسه در آهنگ بیا بریم به مزار ملا محمد جان\* سیل گل لاله‌زار ملا محمد جان غرق تفکر بود و صدای ستار را می‌شنید که آن آهنگ را می‌خواند و در گوش‌های نفیسه طنین صدایش را ماندگار می‌ساخت.

موتر به سرعت جاده‌ای طویل سالنگ را عبور می‌کرد و به شهر مزار شریف نزدیک و نزدیک‌تر می‌شد. نفیسه فقط به دیدار ستار می‌اندیشید و ذوق دیدار مدهوشش ساخته می‌رفت. دشت و دامنه‌های گل‌گون، سرخ و سبز و ارغوانی دل‌وی را به وجد می‌آورد و دست به دست ستار می‌داد، می‌خندید و گل لاله می‌پچید. می‌دید ستار گل لاله را که مانند رخسار نفیسه‌اش نحیف، ظریف و نازک بود به موهایش می‌زد و دستی به کومه‌های خوش‌رنگ و گل‌گون وی می‌کشید و لذت آن را مزمه می‌کرد. یادش می‌آمد که در میله‌ای گل سرخ مزار دور مرقد شاه ولایتمان می‌کشتند و دعای به هم رسیدن می‌خواندند. ستار با خنده‌های مستانه‌اش می‌گفت:

وصلت و نکاح من و تو در عرش معلا بسته شده است، ضرورت به دعا ندارد. نفیسه آه می‌کشید و نفس تازه نموده و بعد با چشمان نافذ ستار نگاهی عمیقی می‌نمود و می‌پرسید:

خیلی مطمئن هستی و اعتمادبه‌نفس بالای داری؛ مگر تو علم غیب داری... ستار لب‌هایش را غنچه نموده بوسه به وی پیغام می‌داد و می‌گفت:

اعتماد از این خاطر است...! گونه‌های نفیسه رنگ می‌آورد و چشمانش را از ستار می‌دزدید. آنگاه تبسم نموده می‌گفت:

خیلی پر طماع هستی. ستار بعد از دور هفتم دست نفیسه را گرفته شاخه‌ای بزرگ نبات مزاری را در دهنش

می‌گذاشت و می‌گفت:

دهنت را شیرین کن که حرف‌های شیرین شیرین بزنی و شیرین کلام شوی... هر دو می‌خندیدند و شهر بلخ باستان را به سان جهان بزرگ تصور می‌کردند که همه‌اش از آن خودشان باشد. روزهای رخصتی به شهر بلخ می‌رفتند و در زیرزمینی مقبره‌های رابعه بلخی کنار هم می‌نشستند و عشقشان را با محبت رابعه مقایسه می‌نمودند. ستار عشق خود را بزرگ‌تر از عشق رابعه می‌خواند و نفیسه گرمی نفس‌های ستار را کنار خود حس می‌کرد. بعد به زادگاه مولانا اندر می‌شدند و شعرهای ناب او را در گوش‌های هم دیگر زمزمه می‌کردند؛ نفیسه در مشاعره می‌برد و ستار وی را در به بغل گرفته و به زیارت خواجه حکاشای ولی دورک می‌داد و هر دو التماس دعای خیر می‌نمودند.

وقتی پدر نفیسه به کابل تبدیل شده بود و ناچار بود؛ هر چه زودتر مزار را ترک کند، نفیسه و ستار که با چشمان مملو از اشک از هم دیگر جدا می‌شدند که عشقشان را از مخفی‌گاه حجب و حیا بیرون نمود و طبل رسوایی زدند. ترسشان کم شد و ستار با اطمینان کامل به نفیسه بوسه‌ای همیشگی‌اش را فرستاد و گفت:

تا زنده هستم قلبم، روحم و جسمم مال توست و به زودی به تو می‌پیوندم. ولی سه سال شده بود که هنوز هم ستار در مزار شریف صاحب‌منصب بود و نفیسه در کابل چشم به راه...

آن‌ها به نامه‌های عاشقانه هم دیگر دل خوش نموده لحظات فراق را تحمل می‌کردند و دائم چشم به راه پوستچی بودند که نامه نصف دیدار به دستشان بدهد.

روضه‌ای مبارک علی مرتضی یا شیر خدا از دور نمایان می‌شد و ضربان قلب نفیسه بیش‌از حد می‌گردید. رنگش پریده‌تر می‌شد و ترس والدینش نیز افزون‌تر می‌گردید. همین که نفیسه ستار را کنار روضه در حالت انتظار دید، بی‌تاب شده و با شتاب خودش را جمع‌وجور نموده گفت:

ایستاد شوید. ایستاد شوید... ستار منتظر من است. پدر که رنگ به رخ نداشت و لحظه به لحظه حالت ناهنجار خواهرش پیش چشمانش مجسم می‌شد بدون اینکه توقف نماید از دهنش پرید:

جان پدر! ستار زخمی شده و در خانه است. نفیسه مثل که چیزی را نشنیده باشد، باز هم اصرار نمود که توقف نما... مادر بازوی وی را محکم قاپید و با تضرع گفت:

دختر گلم، صبر داشته باش. باید ستار را از نزدیک دید و بعد... نفیسه به سیت موتر تکیه داد و اشک سیل‌آسا از چشمانش جاری شد. نخست پدر از موتر پیاده شد و پیش‌تر از نفیسه و مادرش داخل حویلی خواهرش گردید. صدای ناله و فغان و واولای حسینی دل‌فشا را می‌شگافت، نفیسه فهمیده بود که ستارش ترور شده و باعث ماتم خانواده‌اش گردیده است که دل نفیسه را نیز با خودش به گورستان برده است.

هلهله‌ای آمد آمد بهار، دل‌ها را شاد می‌نمود و امید بیشتر زندگی و تازگی را در مزرعه‌های دل‌ها می‌کاشت. نفیسه ذوق سرشار دیدار یار داشت و لباس‌های بهتر خود را در بیگ سفری‌اش جابه‌جا می‌کرد. دلش ذوق می‌زد و زیر لب اسم ستار را زمزمه می‌نمود. پرنده‌های خیالاتش بار بار پرواز می‌کرد بالای شانه‌های عریض و مردانه‌ای ستار پسر عمه‌اش سوار می‌شد و ذوق اشتیاق دل نفیسه را دوچندان می‌ساخت. یاد روزهای که با ستار سپری کرده بود می‌افتاد و تبسم لبانش را خوش‌ترکیب‌تر می‌ساخت. مادر نفیسه که بال‌وپر زدن وی را دید، تعجب نموده پرسید:

خوشحالم که کوک تو خروس می‌خواند و از این سفر راضی به نظر می‌رسی، ولی زیاد لباس‌های شوخ‌وشنگ نپوش که در راه مشکل نبینیم. نفیسه خندیده گفت:

چرا حالا خودم مجاهدین نیستم یا دولت کمونیستی که خطر باشد... به‌عوض مادر پدرش گفت:

دختر گلم، مگر طالبان بی‌فرهنگ را از یاد بردی... نشود که... نفیسه دست‌پاچه شده گفت:

ها به خدا نشود که کدام طالب مرا به‌زور نکاح کند! آخر میله گل سرخ می‌رویم خدای ناخواسته به کدام فاتحه خانه که نمی‌رویم. مادر به‌سوی پدرش دید و هیچی نگفتند

با دیدن کوه‌های ارغوانی گل‌غندی رخسار زیبای نفیسه گل انداخت و یاد ستار دل‌اش را ملامت از محبت ساخت و در تپایش آورد. یادش آمد که ستار شاخه‌ای گل ارغوان را از درخت جدا نموده بر سینه‌ای وی نصب کرده بود که هر دم سرش را پیش می‌کرد و به بهانه‌ی بوی گل، دماغش را به عطر تن نفیسه نوازش می‌داد. وقتی نفیسه لبخند ملیحی زد. مادر سر جنباند و قطرات اشک از کنج چشمانش غلتید.

به سرک گل‌غندی رسیدند؛ صدای موزیک محلی از دور شنیده می‌شد که هنرمند می‌خواند: گل‌غندی جوش

ترجمه رسمی و دعوت نامه توسط شهریار بخشی  
514-624-5609 - 514-655-5609  
bakhshibakhshi@gmail.com

مشاوره: درمانی، تحصیلی و مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com 514-846-8872

### اجاره آپارتمان دو خوابه

با تمام امکانات، پارکینگ، استخر، سونا، سالن ورزشی  
الکتریسیته و شوفاژ، ۵ دقیقه با ترمینال پاناما و مرکز خرید  
438-396-8107 برای اول فوریه / champlain

**خاطره تحویل داری یکتا**  
مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک  
کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل  
(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.ca

**VANTAGE**  
514 995 3041  
**آتوسا تنگستانی فر**  
همراه با شما در خرید آگاهانه همگام با شما در فروش موفقیت آمیز  
سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:  
• تهیه فوری و ام مسکن  
• مشاوره برای فروش مسکن  
• کلیه امور مربوط به خرید مسکن  
هدیه من به شما پرداخت اولین تسط دو هفته گانه وام بانکی شما  
8250 boul. Décarie, Suite 150, Montreal, QC H4P 2P5  
atosa.tfar@gmail.com

**Artistic Men Haircut**  
by Sirous  
متخصص  
مدلهای هنری  
برای آقایان  
514-240 1493

**ELAN ACCOUNTING SERVICES INC.**  
انجام امور مالیاتی به صورت Online یا حضوری  
با توجه به انتخاب شما  
**(514) 225 3500**  
کلیه خدمات حسابداری و مالیاتی جهت بیزینس و اشخاص  
توسط تیم مجرب و کار آزموده

- خدمات حسابداری و دفترداری
- تهیه، تکمیل و ارسال اظهارنامه مالیاتی (اشخاص و شرکتها)
- تهیه، تکمیل و ارسال مالیات بر فروش و خدمات GST / QST
- خدمات مربوط به حقوق و دستمزد - Payroll
- ارزیابی و مشاوره مالی جهت خرید و فروش بیزینس

Mojdeh Miri  
(514-562-3493)  
CPA Candidate

Iraj Mohammadi  
(514-625-6292)  
CPA Candidate

360-3285 Cavendish Blvd.  
Montreal, QC H4B 2L9  
http://elanaccounting.ca  
info@elanaccounting.ca

**SOROOR SADR**  
**سرور صدر**  
خدمات حسابداری و دفترداری

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
WITH APPOINTMENT  
Gestion Financière Loyale  
5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6  
**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**Pharmacie**  
**Golnasim Riahi**  
داروخانه، دکتر گل نسیم ریاحی  
اولین داروخانه آنلاین فارسی زبان در کانادا  
**www.riahipharma.com**  
Tel: (514) 519-3060

آشپزی

مافین سبزیجات

سخن ستارگان

صفحه‌ای برای تفنن

سرگرمی

طنز و حکایت

خانواده  
و سرگرمی

---



## جدول سودوکو

SUDOKU TABLE

	1			9	8	5	7
		7	4				
9			8			2	1
1				6	9		
	6	7	3		4	1	8
		9	1				5
3	9			6			8
			7	8			
7	2	8	9				6

▲ نرمال

		5				8	
	9			3	2		
3			5	6			7
4		7	3				2
1		6			7		9
	5			4	6		8
5			1	8			4
		3	6				8
		4			5		

▲ متوسط

		3		2	4		1	8
1							3	9
				7				5
					7		1	
4								6
3		1						
9			8					
	1	8						9
5	7		6	1		8		

▲ سخت

3	8			2					
	5		7	8			4		
6		4							
			5			7	9		
9								1	
	4	1			3				
						1		2	
	7		8	9			3		
			2					5	8

▲ خیلی سخت

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عدد‌های ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

مهسا عباسپور



مافین از خانواده کیک‌ها در صنعت غذایی است که هم در دسته شیرینی‌ها و هم غذا قرار می‌گیرد. مافین‌ها به راحتی و در کم‌ترین زمان ممکن آماده می‌شوند. این کیک‌های کوچک بافت منسجم‌تری نسبت به کاپ کیک‌ها دارند و گزینه مناسبی برای پارتنر فود و فینگر فود هستند.



## آشپزی هفته

RECIPE OF THE WEEK

## مافین سبزیجات

### طرز تهیه

کره و شیر را حداقل از یک ساعت قبل در دمای محیط قرار دهید. فلفل دلمه و قارچ را نگینی خرد کنید و کناری بگذارید. آرد، نمک، فلفل و بیکنگ پودر را با هم مخلوط کرده و الک کنید. کره و تخم‌مرغ را با همزن زده و سپس شیر را اضافه کنید. سپس مواد خرد شده را اضافه کنید و در آخر مواد خشک را اضافه کرده و با همزن دستی مواد را مخلوط کنید. قالب‌های فلزی مافین را با روغن چرب کرده و از مواد به اندازه دوسوم داخل قالب بریزید. اگر از کپسول‌های کاغذی استفاده می‌کنید نیازی به چرب کردن نیست. روی مواد را با پنیر پیتزا بپوشانید. قالب‌ها را بمدت ۲۰ دقیقه در فر با دمای ۱۷۰ درجه قرار دهید. بعد از این زمان مافین‌ها را با خلال چوبی چک کنید، اگر مواد به آن نجسبید مافین شما آماده است.

### مواد لازم

۱. آرد سفید
۲. تخم‌مرغ
۳. کره گیاهی
۴. شیر
۵. نمک و فلفل
۶. فلفل دلمه
۷. ذرت
۸. قارچ
۹. بیکنگ پودر
۱۰. پنیر پیتزا

### نکته مثبت هفته

به صحرا رو که از دامن غبار غم بیفشانی،  
به گلزار آی کز بلبل غزل گفتن بیاموزی



## فال شما برای ۸ تا ۱۴ آوریل / ۱۹ تا ۲۵ فروردین

### متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)



به دلیل حضور مریخ در بخشی از موقعیت شما که فعالیت‌های روزمره‌تان را تحت تأثیر قرار می‌دهد، به هفت هفته عالی و پرانرژی وارد می‌شوید! سرعت کار و برنامه‌های روزانه‌تان بیشتر می‌شوند. مریخ نه تنها انرژی‌تان را بالا می‌برد، بلکه بر نحوه صحبت کردن شما هم تأثیر می‌گذارد. می‌خواهید نظرات خود را بیان کنید و منظورتان هم دقیقاً همانست که می‌گویید! علاوه بر آن بیشتر هم به خواندن و نوشتن مشغول هستید.

### متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)



انرژی قوی مریخ در موقعیت شما «پنهان» است و می‌خواهد شرایط را به جنگ تبدیل کند! این بدان معناست که ممکن است احساس ناامیدی و آزدگی کنید. هنگامی که سعی می‌کنید تأثیر خوبی بر کسی داشته باشید، نتیجه معکوسی ایجاد می‌شود. اگر می‌خواهید کسی را به چیزی محکوم کنید، عملاً با خود مقابله می‌کنید. مزیت این شرایط آنست که انگیزه‌ها و تمایلات پنهان خود را به خوبی می‌شناسید.

### متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)



شما در میان برج‌های دوازده گانه نابغه مسائل مالی هستید. مریخ در هفت هفته آینده خانه پول اولیه شما را فعال می‌کند و به همین دلیل دارایی و املاک‌تان معرف شما هستند. به عبارتی احساس می‌کنید جلوه‌ای از دارایی‌تان هستید. همچنین ممکنست در مورد مالکیت چیزی هم به مشاجره بپردازید. بسیار تمایل به کسب درآمد و عمل بر مبنای ایده‌های پول ساز خود دارید. در این میان ممکنست از ارزش‌های خود هم دفاع کنید.

### متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)



مریخ در بخشی از موقعیت شماست که بر دوستی‌ها تأثیر می‌گذارد. این شرایط برای متولدین مرداد نعمت است و مزیتش آنست که به شما انرژی داده و قدرت رهبری در شما ایجاد می‌کند. البته می‌تواند حس ریاست را هم برانگیزد. راه حل آنست که نیازهای خود را با نیازهای دیگران مطابقت دهید و به دنبال شرایط برد برد باشید. یکی از تأثیرات خوب حضور مریخ آنست که شما را برای دنبال کردن اهداف تحریک می‌کند.

### متولدین خرداد (۲۱ ژوئن - ۲۱ مه)



برای اولین بار طی دو سال، مریخ پرشور به مدت هفت هفته در موقعیت شما خواهد بود. بالاترین مزیت این حالت آنست که انرژی شما افزایش می‌یابد. البته باید گفت نه تنها انرژی، بلکه حس رقابت و خشونت را هم در شما بالا می‌برد. به طوری که بیشتر از همیشه برای حق خود می‌جنگید و اگر مورد حمله قرار بگیرید جواب می‌دهید. علاوه بر آن می‌توانید کارهای بسیاری را هم انجام دهید. البته فراموش نکنید که باید با دیگران مهربان باشید.

### متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)



حضور مریخ برای برخی برج‌ها نعمت است و البته برای شما بُرد را به همراه دارد، زیرا در هفت هفته آینده در بالای موقعیت شما در حرکت بوده و بلند پروازی‌تان را برمی‌انگیزد. به محض تعیین پروژه، سخت کار می‌کنید تا به اهداف خود برسید. می‌خواهید در هر کاری که انجام می‌دهید مستقل بوده و البته خواهان اعتبار هستید. کلید موفقیت شما آنست که هدف‌تان را به خاطر داشته باشید. شاید اگر با دیگران کار کنید، بهتر به هدف خود برسید.



## PhotoMahnaz



عکاسی عروسی، تولد، بارداری، کودک، خانواده و ... در آتلیه مخصوص و یا محل مورد نظر شما با قیمت‌های ویژه و مناسب

[www.PhotoMahnaz.com](http://www.PhotoMahnaz.com)

PhotoMahnaz: ۰۱۴-۶۶۰-۸۲۶۰



### متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)



خوش به حال شما! با وجود آنکه مریخ با حضور خود برای متولدین دیگر ماهها مشاجره و مشکل ایجاد می‌کند، برای شما در هفت هفته آینده بسیار سودمند خواهد بود، زیرا به شما کمک می‌کند تا سخت تلاش کرده و کارهایتان را به خوبی انجام دهید. به دنبال راه‌هایی برای مستقل کار کردن باشید، چون به نظر می‌رسد تمایلی به کارهای گروهی ندارید. مراقب سلامت خود باشید و البته باید بگوییم در هفته‌های آینده از انجام کارها به خود می‌بالید.

### متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)



به دلیل حضور مریخ در موقعیت برج دوست شما، در هفت هفته آینده همه چیز برای شما خوب خواهد بود! مریخ حس اعتماد به نفس، انرژی، مصمم بودن و تمایل به کار را به شما می‌دهد. البته ممکن است کمی هم نزاع با بچه‌ها ایجاد کند. در این صورت نباید فراموش شود، بزرگ‌تر کیست. تاثیر اصلی حضور مریخ آنست که می‌خواهید آزاد باشید و نظرات‌تان را ابراز کنید. می‌خواهید آنچه را دوست دارید انجام دهید.

### متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارس)



مریخ از انتهای موقعیت شما می‌گذرد. به نوعی این حرکت انرژی عمیق شما را تحریک کرده و رفتارهایی از گذشته را در شما زنده می‌کند. از یک طرف باید انتظار فعالیت‌های بسیار و شلوغی را در خانه داشته باشید، مثل جابجایی محل زندگی، تغییر دکوراسیون و نزاع با افراد خانواده. از طرف دیگر در زمینه کار ممکن است کسی جلو تلاش‌های شما را بگیرد. به نظر می‌رسد باید سر به زیر عمل کرده و چشمان‌تان را باز کنید.

### متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)



در چهار هفته آینده مریخ تمایل شما را برای سفر برمی‌انگیزد. البته به دلیل محدودیت‌های کووید امکان سفر وجود ندارد، اما باید در این رابطه خلاق باشید. حس شما اشتیاق برای ماجراجویی و یادگیری است. می‌خواهید مکان‌ها و افراد جدید را ببینید. بدون سفر فیزیکی این امکان پذیر نیست. پس باید با خلاقیت و تلاش‌های خردمندانه راه‌هایی را برای رشد ذهن خود ایجاد کنید. انتظار زمان جالب و پرهیجانی را داشته باشید!

### متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)



در هفت هفته آینده ممکن است با فردی در مورد اموال مشترک، ارثیه و خصوصا پول، مشاجره داشته باشید. شاید این بحث‌ها به دارایی فردی دیگر، بخصوص همسر، مربوط باشد. اختلاف ممکنست به دلیل عدم توافق در مورد ارزش‌ها ایجاد شود. یک نکته مشخص است: وقتی در این جهان خودی نشان داده و ادعای حق می‌کنید، می‌آموزید که باید راه‌های قدیمی را رها کرده و از روش‌های جدید استفاده کنید.

### متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)



برای اولین بار طی دو سال، مریخ پرشور به مدت هفت هفته در مقابل موقعیت شماست. این بدان معناست که باید نسبت به والدین، همسر و دوستان نزدیک صبوری بیشتری از خود نشان دهید. این حضور باعث می‌شود از دیگران آزاده شوید. اما عکس‌العمل و پاسخ شما در کنترل‌تان است، اینطور نیست؟ برای آنکه بعدها تاسف نخورید، با سریع عکس‌العمل نشان دادن مقابله کنید. به جای آن کمی صبر کرده و به رفتار خود بیندیشید.



**مشاور رسمی املاک مسکونی**






**مشاوره تخصصی املاک درآمدزا**

**دسترسی به پیش فروش VIP**

**جهت سرمایه‌گذاری دریافت وام تضمینی**



**خانه های ویلایی و کاندو و تانهاوس**

**برای مشاوره رایگان با ما تماس بگیرید 514 730 3909**

GROUP IMMOBILIER  
**LONDONO**  
REALTY GROUP INC

**HIGH ROLLER**  
2018, 2019, 2020

A Donation partner of  
**DANS LARUE**

Broker of the  
year 2019



## حکایت هفته

## یک قاشق آب شور! برای تو نان که دارد!

## شعر هفته

### غول چراغ جادو

وقتی سخن از جمال یابوست  
آنجا نه دگر مجال آهوست  
یابوست که اسب زیر بار است  
چون بارکش است اسب، یابوست  
به به! چه خوش است بوی یابو  
هر بوی خوشی که هست از اوست  
یابوست که بوی یار دارد  
از دوست رسیده است و نیگوست  
با دوست، زرشک، خاویار است  
بی دوست، کباب بره، کوکوست  
با دوست اگر چه سفره خالی است  
یک تکه نان خشک، میگوست  
با دوست محل شهربازی  
«ته بام ارم که باغ مینوست»  
در حلقه زلف او بزنج  
سر حلقه هم اوست گرچه بی دوست  
این دوست تپل شد و نگنجد  
«در زیر قبا چو غنچه در پوست»  
چاق است و لباس تنگ پوشد  
بس پرخور و تنبل است و پرروست  
آن هیکل و این لباس، انگار  
غولی است که در چراغ جادوست  
شایسته دوست بیش از این نیست  
اوصاف بگو، ز یابوی دوست  
محنت کش رنج بار منت  
زحمت کش کار دیگران اوست  
باری همه عمر سهم یابو  
دو پای شل و دو چشم بی سوست

### یک قاشق آب شور!

حاجی میرزا آقاسی صدراعظم محمدشاه قاجار بود که پس از قتل قائم مقام فراهانی به دست این شاه مریض به صدارت رسید. می گویند حاجی میرزا آقاسی آن قدر از قائم مقام کینه به دل داشته است که بلافاصله پس از به قدرت رسیدن دستور داد تا تمامی اسناد و اطلاعاتی که در دست وی بوده است در آتش بسوزانند و همه ی افرادی را که بر سر کار یا منصبی گماشته بوده است، هر چند در دورترین نقطه و در پست ترین سمت، از کار برکنار و نیروهای خود را به صورت اتوبوسی جایگزین ایشان کنند! (ظاهراً رویه ی تقسیم نیروهای درون نظام به دو دسته ی «خودی» و «غیرخودی» از همین جا آغاز شده است!) اما این تنها شاهکار حاجی میرزا آقاسی نبوده و از وی اظهار نظری عجیب در مورد حق مالکیت دریای خزر نیز در لابه لای صفحات تاریخ درج شده است!

می گویند پس از امضای قراردادهای ننگین و سفت و سخت گلستان و ترکمانچای، تمامی تلاش سران ایرانی بر این بوده است که مبدا (خواستار یا ناخواستار) خاطر همتایتان روسی شان را آزرده و مکدر سازند و موجبات قهر و غضب دوباره شان را فراهم آورند. به عنوان نمونه حاجی میرزا آقاسی در نصیحتی به محمدشاه قاجار در مورد حق تملک دریای خزر در مقابل ادعاهای روس ها گفته بود: «علی حضرت! از شما بعید است ... مگر ما مرغابی هستیم که به آب شور نیاز داشته باشیم! بدهید بپرند قربان! آب شور می خواهیم چه کنیم؟! از رحمت به دور است که به خاطر مشت ی آب شور، مذاق شیرین دوستمان را تلخ کنیم! اصلاً همه اش مال ایشان باشد!»

### برای تو نان که دارد!

می گویند حاجی میرزا آقاسی صدراعظم درویش مسلک و شیرین عقل محمدشاه قاجار علاقه و اشتیاق عجیبی به حفر و گسترش قنات در کشور داشته است. از این رو دستور می دهد تا دسته ای عمله و چاه کن فراهم آیند و تا می توانند به کندن قنات مشغول شوند. روزی از روزها به هنگام بازدید میدانی از پروژه های در دست حفر از یکی از سرکارگران می پرسد که: «وضعیت چگونه است؟! گویا هنوز به آب نرسیده اند.» کارگر بی نوا، زار و پریشان پاسخ می دهد: «آب چه؟! آب کجا بود قربان! جسارتا هر چه می کنیم خاک و سنگ است و خبری از آب نیست!»

حاجی میرزا آقاسی نیز قیافه ای حق به جانب به خود می گیرد و می گوید: «مرد حسابی! برای من آب ندارد، برای تو که نان دارد! بکن و این همه زاری نکن! خوب بود الآن بی کار و علاف در خیابان ها ول می گشتی؟! بکن و بگذار تا آمارم درست از آب در آید!»

منبع: (نان داغ، کباب داغ، رضا بهرام پور، تهران، نشر قطره: ۱۳۹۷)

## نکته هفته

بهار شیوه شگفت انگیز طبیعت است تا ما را به جشنی خاطره انگیز دعوت کند.

## نقل قول هفته

نیما یوشیج: هر قدر به طبیعت نزدیک شوی، زندگانی شایسته تری پیدا می کنی.

## ضرب المثل هفته

پارسی: آینه چون نقش تو نمود راست، خود شکن آینه شکستن خطاست.  
آلمانی: آنچه را که طبیعت رنگ می کند هرگز نمی پرد.

## لطیفه های هفته

www.hafteh.ca

- ☺ خدا جون بیا تو سال جدید فقط استراحت کن، به هیچی دست نزن لطفاً ... ما خودمون یه خاکی به سر خودمون و این دنیا می ریزیم!
- ☺ رفتم کبابی دیدم نوشته: ۱۰۰ درصد گوسفندی ... کبابو که خوردم فهمیدم با من بوده!
- ☺ تخمه زاپنی تو آجیل کار سرعت گیر رو می کنه ... هر یه دونه تخمه زاپنی که توسط مهمان شکسته شود میشه باعث نجات ۳ تا پسته و ۲ تا بادم هندی بشه!
- ☺ دیشب خواب دیدم با جنیفر لویز قرار دارم، منتهی جلو امامزاده سید اسماعیل تو بازار بزرگ تهران! ... طفلک ضمیر ناخود آگاه ذهنم فقیره ... هیچ تصویری از خیابونای آمریکا و هالیوود نداره، برام بک گراند بازار تهران رو پخش می کرد!
- ☺ نمی دونم چه حکمتیه وقتی عیدی میخوای میگن دیگه بزرگ شدی ولی وقتی زن می خوای میگن هنوز دهنه بوی شیر میده ... آخرش نفهمیدیم بچه ایم یا بزرگ شدیم!
- ☺ تاریخ تمام شدن آذوقه آجیل عید: ... بادام هندی ۱ فروردین ... پسته ۲ فروردین ... بادام ۴ فروردین ... فندق ۵ فروردین ... تخم کدو ۱۱ فروردین ... نخودچی ۲۸ آبان!
- ☺ خوبی ماه رمضان امسال اینه که نیاز نیست دیگه با فقرا همدردی کنیم ... هشتاد درصدمون فقیریم ... روزه کنسله!

**صرافی افرا**  
 با مدیریت افرا مصطفایی  
 کارتخوان ایران  
 انجام خدمات ارزی به ایران و بر عکس (استرالیا و ترکیه و ارمنستان)  
 تضمین امنیت وجوه حواله های شما با مجوز رسمی از دولت کانادا  
 جنب مترو اتواتر  
**514-576-3830**  
 4055 Ste Catherine O #124 Westmount QC, H3Z 3J8

**Five Star I.P.M Inc.**  
**صرافی پنج ستاره**  
 متوجه تر به تانیا  
 تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس با کمترین هزینه  
**514 585 2345 | 514 846 0221**  
 4010 Saint-Catherine St West, H3Z 1P2

**صرافی آشنا**  
 خرید و فروش ارزهای رایج و حوالجات ارزی  
**Office: 514 - 560 - 7085**  
**Cell: 514 - 462 - 5185**  
 4055 Ste Catherine O # 194 H3Z 3J8

**صرافی آشنا**  
 خرید و فروش ارزهای رایج و حوالجات ارزی  
**Office: 514 - 560 - 7085**  
**Cell: 514 - 462 - 5185**  
 4055 Ste Catherine O # 194 H3Z 3J8

**UNIQUE Inspection Inc.**  
 Certified Home Inspectors  
**FARZAM ANDALIB HOME INSPECTOR**  
 Civil Engineer  
 Tel: (438) 494-5580  
**مهندس فرزاد عندلیب**  
**بازرسی فنی ساختمان**  
 عضو انجمن بازرسان حرفه‌ای دیسکابلیک (AIIICQ)  
 خرید خانه شاید مهم‌ترین سرمایه گذاری زندگی شما باشد  
 پس ارزش آن را دارد که قبل از خرید مورد بهترین بازرسی قرار گیرد  
 InterNACHI Certified Professional Inspector (CPI)  
 InterNACHI Quebec membership number # 19111203  
 Email: uniqueinspectioninc@gmail.com

**SHARIF EXCHANGE**  
**صرافی شریف**  
 توجه: انتقال ارز به ایران و بر عکس نداریم  
**www.sharifexchange.ca**  
**Tel: (514) 223-6408** 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

**تعمیرات و نوسازی ساختمان**  
 مسکونی و تجاری  
**Ben Reno RBQ License**  
 کاشیکاری و سنگ کاری ● نصب کفپوش و پارکت  
 تعمیرات و نوسازی حمام ● نرده چوبی  
 کابینت و تجهیزات آشپزخانه ● بالکن (Deck)  
 نصب در و پنجره ● نقاشی  
**facebook: Ben Reno**  
**(514) 441 4295** benrenovation4295@gmail.com

**هر روز هر روز**  
**مونترال <> تورنتو <> مونترال**  
 مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی  
**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**پرسپولیس**  
**صرافی پرسپولیس**  
**سریع آسان قابل اطمینان**  
**514-225-3455 & 438-357-7000**  
 @PersopolisSarafi | 5774 rue Sherbrooke Ouest, Montreal H4A 1X1

**کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری حرفه ای در استودیو**  
 فقط با وقت قبلی  
**STUDIO PHOTOBOOK**  
**(514) 984-8944**  
 7352 Rue St. Hubert, Montreal H2R 2N3





# محل های پخش هفته در اتاوا

۶ ۱۳۵۹۴۳۶۳۶

سوپرمارکت آریا

508 Gladstone Ave

۶ ۱۳۵۶۳۱۲۰۷

فروشگاه شیراز

725 Somerset St W . K1R 6P7

۶ ۱۳۸۹۷۶۶۶۶

فروشگاه کابل

355 Montreal Rd, Vanier, ON K1L 6B1

۶ ۱۳۶۹۵۲۲۲۱

رستوران دونرما

129a Bank St. Ottawa, ON K1P 5N7

( 5 1 4 ) 8 3 4 - 7 2 5 4

www.hafteh.ca

info@hafteh.ca

**Saeideh Shabani**  
With TheTulipTeam at Service Excellence

FOR RENT  
FOR SALE  
SOLD

Follow me on Instagram  
**saeideh\_realtor**

To be up to date joined on TELEGRAM  
Ottawa Real Estate بازار مسکن اتاوا

سرمایه گذاری مطمئن  
حاصل خریدی مطمئن  
در نتیجه انتخابی مطمئن

O: 613 236 5959  
D: 613 413 0093  
E: saeideh@TheTulipTeam.com  
www.TheTulipTeam.com

**MEHDI FALLAHI**  
REALTOR

تمام مشتریان من  
تبدیل به دوستان  
صمیمی من شده اند.

اجازه بدهید به شما  
نیز خدمت کنم.  
۶۱۳-۸۸۹-۴۷۰۰

ROYAL LEPAGE  
MASTER SALES AWARD 2023  
MAS MASTER SALES  
ROYAL LEPAGE  
Team Realty  
yes@RealOttawa.ca

**www.ravadid.ca**  
**info@ravadid.ca**

**موسسه مهاجرتی روادید:**

استارت آپ ویزای کانادا با شرایط بسیار مناسب  
اخذ پذیرش و خدمات ویزای دانشجویی در کلیه مقاطع تحصیلی  
سرمایه گذاری و کار آفرینی  
خرید بیزینس و دریافت مجوز کار  
اکسپرس انتری  
ویزای توریستی  
تمدید مجوز تحصیل و مجوز کار در کانادا  
اسپانسرشیپ همسر والدین  
خدمات اسکان اولیه  
و ...

**تماس رایگان در آمریکای شمالی:**

Free Tell & fax:  
1-833-RAVADID (728-2343)

تماس در واتس آپ با هماهنگی قبلی  
+1(514) 797-6850 (Ottawa head office)  
+1(514) 638-8258 (Montreal office)

**ALIREZA MANSOURI**  
**RCIC, R533715**



پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

# نیازمندی‌ها فقط با ۱۰ دلار در ماه! نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

مد و لباس HPadar ۸۴۲-۵۶۰۸	فریدون هرنیدیان ۹۳۳-۶۸۰۰	دکتر رضا یاوریان ۶۵۳-۳۰۵۰	اتومبیل (فروش) Auto Highlander ۹۹۰-۲۵۰۰ www.autohighlander.com
مراکز مذهبی انجمن بهایی ۸۴۹-۰۷۵۳	رسانه های گروهی بازار ۸۴۸-۹۵۹۹	بیمه عمر و سرمایه گذاری نیره امداد ۴۷۳-۵۳۹۵	www.autocaspien.com 1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7 اتو کاسپین ۵۷۵-۷۹۴۰
موسسه خویی ۳۴۱-۲۲۳۵	پوشه ۵۷۵-۸۴۵۱	علی پاکنژاد ۲۹۶-۹۰۷۱	www.autocaspien.com اتومبیل (تعمیرگاه) اطلس ۴۸۴-۴۴۸۱
کلیسای ایرانی ۲۶۱-۶۸۸۶	هفته ۷۸۷-۸۸۴۸	عبدالله صفوی ۴۶۷-۸۴۹۱	6000 saint jaque H4A 2E9 شمیران ۴۸۷-۶۲۶۲
کلیسای فارسی- کشیش ۹۹۹-۵۱۶۸	پرنیان ۹۰۳-۴۷۲۶	متین تیره دست ۶۹۰-۶۱۸۱	آرایشگاه - زیبایی - اسپا آمنه ۹۳۳-۰۷۶۳
مشاور املاک مهدی انصاری ۵۸۸-۰۶۰۹	رستوران- پیتزا - کترینگ فارس ۳۶۲-۹۶۹۲	بیمه (خودرو و خانه و سفر)	3545 Côte-des-Neiges, H3H 1V1 www.Amybeautysalon.com سوزان ۸۱۳-۴۹۴۷
آتوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱	رستوران غذاهای دریایی ۳۶۲-Ave.-Fairmount W. / 514-270-8437	مشاور فارسی زبان بیمه Allstate ۶۵۲-۷۶۷۷	رویا ۹۳۴-۳۳۷۴
مینو اسلامی ۹۶۷-۵۷۳۳	پوشاپ (هندی) ۷۳۷-۴۵۲۷	مهرداد ملکمشیدی پژشکی چایگزین	فریبا ۴۸۷-۰۸۰۰
نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	آریا ۴۵۰-۸۱۲-۷۳۶۹	ترجمه و دعوتنامه رسمی رضا داودی ۶۹۱-۴۲۸۳	آزادانا ۷۳۱۸-۸۳۹
شهره شهریان ۲۹۰-۲۲۱۰	کباب سرا 820 Ave. Atwater / 514-933-0933	شهریار بخشی خاطره تحویل‌داری یکتا ۶۲۴-۵۶۰۹	پرسپولیس ۴۳۸-۳۹۰۰-۰۶۹۴
سحر صمدایی ۶۲۵-۲۵۲۵	ساخت و ساز Builders ۵۷۴-۵۷۴۳	نوشارجمال چاپ و کپی ۵۷۵-۷۰۸۰	پنج ستاره ۸۴۶-۰۲۲۱
فیروز همتیان ۸۲۷-۶۳۶۴	سی.دی. - ویدئو تپش دیجیتال ۲۲۳-۳۳۳۶	رضا داودی فقه‌کپی ان دی جی ۴۸۸-۵۳۳۳	صرافی الیت ۹۸۹-۲۲۲۹
آرزو گتمیری ۵۶۱-۳۵۶۱	فروش و موکت ۷۳۹-۴۸۸۸	حسابداری اردشیر معین افشاری ۴۵۸-۷۵۹۹	شرف ۲۲۳-۶۴۰۸
کاظم پرتو تهرانی ۹۷۱-۷۴۰۷	عکاسی و فیلمبرداری استودیو فتوبوک ۹۸۴-۸۹۴۴	حسین خریدین حجت رستمی ۲۴۲-۶۰۳۴	صرافی رویال ۸۳۶-۷۰۹۰
آرش شکور ۷۳۰-۳۹۰۹	فتو شاپ ۸۴۶-۰۲۲۱	سرور صدر مهدیه سلیمی ۷۷۷-۳۶۰۴	پاسیفیک ۲۸۹-۹۰۱۱
محمد اجزای ۹۲۴-۵۰۵۵	فروشگاه ها	مهدیه سلیمی حمل و نقل ۸۸۶-۷۴۷۱	ExpertFX ۸۴۴-۴۴۹۲
شاهین سجادی ۴۶۴-۸۲۲۰	نان و شیرینی سن لوران ۳۶۹-۳۴۷۴	المپیک قربان ۹۳۵-۳۳۰۰	الکترونیک - برق کار آراز الکترونیک ۳۵۲-۶۸۸۳
مشاور خانواده لاله رهبین ۴۳۷-۹۷۴-۲۹۹۴	بازار ۴۸۶-۱۶۱۷	Loadex Transport خدمات ویزای توریستی ۲۳۴-۳۳۹۹	آژانس های مسافرتی سلطان تراول ۴۸۴-۴۰۰۰
مشاور تحصیلی	EXO Fruits متروبولیس (تعاونی رز) ۸۴۹-۲۲۴۲	خدمات ویزای توریستی	فرناز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مشاور مهاجرت معصومه علی محمدی ۲۸۹-۹۰۴۴	کامپیوتر و خدمات بیژن جلالی ۲۵۸-۸۱۸۶	خیاطی Tailleur Bijan 419-1039 2121 Rue Crescent #102, H3G 2C1	مهری صدوقی ۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
نان و شیرینی کندم ۸۳۶-۵۵۵۳	EvoWeb بهنام ۵۱۴-۶۴۹-۹۳۶۶	داروخانه گل نسیم ریاحی ۵۱۹-۳۰۶۰	سعید هاشمی ۲۷۲-۹۹۹۹
نان سنگک آذر ۶۳۴-۶۳۶۳	کتاب فروشی / کتابخانه کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	خدمات در ایران دارالترجمه فرهنگ ۶۹۱-۴۲۸۳	آموزش پروین عبائی- فارسی ۶۷۵-۴۴۰۵
نوسازی و تعمیرات ساختمان شرکت بن ۴۴۱-۴۲۹۵	کتابخانه نیما نوروزمین ۷۸۷-۸۸۴۰	دندان پزشکی راضیه رضوی ۶۳۴-۷۲۸۱	مدرسه فردوسی ۵۰۲-۴۳۷۸
شرکت آماج ۹۴۲-۹۹۶۹	طراحی و گرافیک	شرف نائینی علی شفیعی ۷۳۱-۱۴۴۳	مدرسه وست آیلند ۶۲۶-۵۵۲۰
لوله کشی پتانسیل ۲۹۰-۲۹۵۹	محضر رسمی مونا صالحی ۹۰۳-۸۵۶۰	علی شفیعی	مدرسه دهخدا ۲۵۸-۸۱۸۶
لوله کشی پارس ۴۴۱-۴۲۹۵	سیما (دولتی) ۶۹۹-۸۳۷۳	آموزش (موسیقی)	آموزشگاه (راندگی)
بهنام ۴۴۱-۴۲۹۵	مهد کودک ۹۶۱-۸۷۴۶	پیانو / فخاریان استاد بیانیت فرچه داغی ۴۸۴-۸۷۴۸	آموزش (زبان) آکادمی آریا ۸۳۹۴۴۴۴

## 17: Histoire de couverture

Journée internationale du livre jeunesse

Entretien avec Nazanin Mirsadeghi, éditrice de livres pour enfants à New York

Une revue de l'histoire de la littérature sur les enfants au Canada

■ F. Shakiba, Y. Hassani, N. Hashim



Cover  
NO.627

- 42 Dialogue:** Negin Parvarandeh  
Québec identité : Un dialogue entre trois universitaires québécois, Gérard Bouchard, Anne Legaré et Pierre Nepveu

- 32 Littérature:** Farshid Sadatsharifi  
Comment choisir le meilleur livre et le lire correctement pour les enfants?

- 35 Introduction du livre:** Yassaman Hassani  
Monsieur Tralalère par Nathalie Ferraris

- 52 Economie:** Armin Aryanpour  
L'économie est-elle vraiment florissante en 2021, ou juste un faux espoir?

- 60 Psychologie:** Elham Gerami  
Comment augmenter la motivation à lire des livres chez nos enfants?



42



32



35



52



60

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
08 apr 2021, numéro 627  
08 APR 2021, issue Nr. 627

(514)834-7254  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• news@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HafteH

Publication: Journal Hafteh / 4479777 Canada Inc

**Rédacteur en chef: Khosro Shemiranie**

Immigration: Masoumeh Alimohammadi

Littérature: F. Sadatsharifi

Cinema: Mostafa Azizi

Medicine: Dr. Faegheh Ebrahimi

Communauté afghane: Habib Osman, Nargis Karimi Hashimi

Actualité Communauté: Negin Parvarandeh

Économie: Behrad Ranjbari

Price: \$2.50

Annual subscription: \$120

Hafteh will not be published on the following dates during 2021:

January 7th  
March 25th  
July 5th  
October 14th

This project is funded in part by the Government of Canada.

Ce projet est financé en partie par le gouvernement du Canada.

Canada



Les frais de l'abonnement annuel: 120 dollars



**PERMONT**

Entrepreneurs généraux - General contractors Inc.

قیم مدیریت با بیش از ۳۰ سال سابقه اجرا در کانادا

## سازنده سازه های شما با اعتماد و دوستی

طراحی و ساخت کلیه ساختمان های تجاری ، صنعتی و مسکونی  
برآورد و مشاوره سرمایه گذاری در امور ساخت و ساز  
استفاده بهینه از فناوری روز در طراحی و اجرای ساختمان



Tel: 514-738-0006 Fax: 514-738-0002 Info@permont.ca www.permont.ca  
5575 boul. de la Verendrye, Montreal, H4E 3R6  
RBQ # 5639-5874-01

B | L | V | D  
BOULEVARD  
REAL ESTATE INC. REAL ESTATE BROKER

## مشاور املاک در مونتreal بزرگ

### سارا تاثیري

مشاور املاک در مونتreal بزرگ

**Sara Taassiri**  
Real Estate Broker

- همکاری با مشاوران دریافت وام مسکن
- شرایط استثنایی برای تازه واردین
- خدمات رایگان برای خریداران
- ارزیابی رایگان ملک شما
- مشاوره تلفنی و حضوری

514-929-8425

taassiris@bldimmobilier.com







## آرش و شیرین شکور

کارشناسان املاک شما  
در مونترال و حومه

**با ما اولین انتخاب را داشته باشید!**

**دسترسی اختصاصی تیم ما به پیش فروش ویژه  
در بروسارد (چند قدمی قطار REM)**

جهت دریافت اطلاعات بیشتر در رابطه  
با پروژه های زیر، با ما تماس  
حاصل نمایید.

- Downtown Montreal
- Quartier Des Spectacles
- BROSSARD, Steps to REM
- Lasalle
- Griffintown
- Candiac



(514) 441-4189  
(514) 730-3909

Agence Immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
LONDONO  
REALTY GROUP INC

shirin@londonogroup.com  
arash@londonogroup.com





**SAMI FRUITS**

# میوه تره بار سامی

با شش شعبه بزرگ در خدمت شما

کیفیت: خوب قیمت ها: غیر قابل رقابت

**D.D.O. (514) 421-6333**  
 3000 Rue du Marche, H9B 2Y3  
 چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰  
 جمعه: ۸:۰۰ تا ۲:۰۰  
 شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۰۰  
 (دوشنبه و سهشنبه تعطیل)

**Head Office**  
 1505 rue Legendre Ouest  
 Montreal, QC H4N 1H6  
 (514) 858-6363

**Nord-est (514) 593-1333**  
 8200 19E Avenue, H1Z 4J8  
 دو و چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰

پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ - جمعه: ۸:۰۰ تا ۲:۰۰  
 شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ - سهشنبه: تعطیل

**St. Laurent (514) 856-1333**  
 1320 boul. Jules-poitras, H4N

چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ - پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰  
 جمعه: ۸:۳۰ تا ۲:۰۰ - شنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
 یکشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۰۰ - دو و سهشنبه: تعطیل

**Laval (450) 978-1333**  
 1550 Blvd Daniel Johnson  
 دوشنبه و چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه، شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
 جمعه: ۸:۳۰ تا ۲:۰۰ - سهشنبه: تعطیل

**Lasalle (514) 368-1333**  
 400 ave Lafleu, H8R 3H6

چهارشنبه: ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
 پنجشنبه: ۸:۳۰ تا ۲۰:۰۰ - جمعه: ۸:۰۰ تا ۲:۰۰  
 شنبه و یکشنبه: ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ - دو و سهشنبه: تعطیل

سامی، جایی که می توانید سبد خرید خود را پر از میوه کنید،

اما کیف پوتان را خالی نکنید.





**INSTITUT TECHNIQUE**  
**AVIRON**  
**TECHNICAL INSTITUTE**  
**DE MONTRÉAL**

80 année écoulées pour le bon service

## روایهای خود را واقعیت بخشید

les cours en ligne sont disponibles en français et en anglais

### دوره های آنلاین اویرون آغاز شد

**Programmes D.E.P 1800 heures:**

- \* Soudage-montage
- \* جوشکاری و مونتاژ
- \* Mécanique automobile
- \* مکانیک اتومبیل
- \* Dessin industriel
- \* طراحی صنعتی
- \* Électricité
- \* برق کاری

• تئوری: به صورت آنلاین  
• عملی: در موسسه و حضوری  
• امتحانات: حضوری با رعایت پروتکل های بهداشتی

• امکان دریافت وام و بورس

• مشاوره برای کارهایی ارائه می شود

Service de Placement Disponible






5460 Royalmount, Ville Mont-Royal ☎ De La Savane

www.avirontech.com

514-739-3010

## مهندس مهدی انصاری

### مشاور املاک

کارشناسی ارشد مهندسی عمران از دانشگاه کنکوردیا

خرید و فروش تخصصی ملک  
دسترسی ویژه به پیش خرید  
در سراسر مونترال

دسترسی تضمینی به بهترین  
مبلغ وام با کمترین سود بانکی

514-588-0609 ☎

MEDI.ANS.MTLBROKER 📱

www.mahdiansari.com

## بسته خرید ویژه فقط برای پرستاران و پزشکان عزیز



MAHDI ANSARI - CANADA AWARDED BROKER 2019-2020